

V Bruseli 16. júna 2025
(OR. en)

10300/25
ADD 5

Medziinštitucionálny spis:
2025/0162(NLE)

AELE 53
CH 19
MI 400

SPRIEVODNÁ POZNÁMKA

Od:	Martine DEPREZOVÁ, riaditeľka, v zastúpení generálnej tajomníčky Európskej komisie
Dátum doručenia:	13. júna 2025
Komu:	Thérèse BLANCHETOVÁ, generálna tajomníčka Rady Európskej únie
Č. dok. Kom.:	COM(2025) 309 annex
Predmet:	PRÍLOHA k návrhu rozhodnutia Rady o uzavretí rozsiahleho balíka dohôd s cieľom konsolidovať, prehĺbiť a rozšíriť dvojstranné vzťahy so Švajčiarskou konfederáciou

Delegáciám v prílohe zasielame dokument COM(2025) 309 - Annex 5.

Príloha: COM(2025) 309 annex



EURÓPSKA
KOMISIA

V Bruseli 13. 6. 2025
COM(2025) 309 final

ANNEX 5

PRÍLOHA

k

návrhu rozhodnutia Rady

**o uzavretí rozsiahleho balíka dohôd s cieľom konsolidovať, prehĺbiť a rozšíriť
dvojstranné vzťahy so Švajčiarskou konfederáciou**

POZMEŇUJÚCI PROTOKOL
K DOHODE
MEDZI EURÓPSKYM SPOLOČENSTVOM
A ŠVAJČIARSKOU KONFEDERÁCIOU
O OBCHODE S POĽNOHOSPODÁRSKYMÍ VÝROBKAMI

EURÓPSKA ÚNIA, ďalej len „Únia“,

a

ŠVAJČIARSKA KONFEDERÁCIA, ďalej len „Švajčiarsko“,

ďalej len „strany“,

PRIPOMÍNAJÚC, že cieľom Dohody medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o obchode s poľnohospodárskymi výrobkami, podpísanej v Luxemburgu 21. júna 1999 (ďalej len „dohoda“), je posilniť vzťahy v oblasti voľného obchodu medzi stranami zlepšením ich vzájomného prístupu na svoje trhy s poľnohospodárskymi výrobkami,

PRIPOMÍNAJÚC suverenitu strán nad svojimi poľnohospodárskymi politikami,

BERÚC NA VEDOMIE, že dohodu je potrebné zmeniť v nadväznosti na zriadenie spoločného priestoru bezpečnosti potravín prostredníctvom Protokolu k Dohode medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o obchode s poľnohospodárskymi výrobkami, ktorým sa zriaďuje spoločný priestor bezpečnosti potravín, ktorý bol podpísaný v [...] dňa [...], (ďalej len „protokol, ktorým sa zriaďuje spoločný priestor bezpečnosti potravín“), a ktorý zahŕňa určité oblasti, ktoré doteraz spadali do pôsobnosti dohody,

BERÚC NA VEDOMIE, že je potrebné prispôbiť inštitucionálne ustanovenia dohody, aby sa zlepšila účinnosť a efektívnosť dohody a zabezpečila konzistentnosť so spoločným priestorom bezpečnosti potravín,

POTVRDZUJÚC, že dohoda by mala byť založená na rovnosti, reciprocite a všeobecnej rovnováhe výhod, práv a povinností strán v oblastiach, na ktoré sa vzťahuje dohoda,

PRIPOMÍNAJÚC vnútorné prepojenie medzi dohodou ďalšími šiestimi dohodami medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskom podpísanými v Luxemburgu 21. júna 1999,

POTVRDZUJÚC vnútorné prepojenie medzi dohodou a spoločným priestorom bezpečnosti potravín zriadeným protokolom, ktorým sa zriaďuje spoločný priestor bezpečnosti potravín, s ktorým tvorí koherentný celok,

SA DOHODLI TAKTO:

ČLÁNOK 1

Zmeny dohody a jej príloh

Dohoda sa mení takto:

- 1) Každý odkaz v dohode na „Európske spoločenstvo“ alebo „Spoločenstvo“ sa považuje za odkaz na Európsku úniu.
- 2) Článok 5 sa nahrádza takto:

„ČLÁNOK 5

Odstránenie technických prekážok obchodu s poľnohospodárskymi výrobkami

S cieľom podporiť obchod s poľnohospodárskymi výrobkami strany odstránia alebo znížia technické prekážky v súlade s týmito prílohami k dohode:

- príloha 7 o obchode s výrobkami vinárstva a vinohradníctva,
- príloha 8 o vzájomnom uznávaní a ochrane názvov liehovinových nápojov a aromatizovaných vínnych nápojov,
- príloha 9 o organicky vyrobených poľnohospodárskych výrobkoch a potravinách,
- príloha 10 o uznávaní kontrol súladu čerstvého ovocia a zeleniny s obchodnými normami,

- príloha 12 o ochrane označení pôvodu a zemepisných označení poľnohospodárskych výrobkov a potravín.“

3) Článok 6 sa nahrádza takto:

„ČLÁNOK 6

Spoločný výbor pre poľnohospodárstvo

1. Týmto sa zriaďuje spoločný výbor pre poľnohospodárstvo.

Spoločný výbor pre poľnohospodárstvo je zložený zo zástupcov strán.

2. Spoločnému výboru pre poľnohospodárstvo spolupredseda zástupca Únie so zástupcom Švajčiarska.

3. Spoločný výbor pre poľnohospodárstvo:

- a) zabezpečuje riadne fungovanie a účinné spravovanie a uplatňovanie tejto dohody;
- b) poskytuje fórum na vzájomné konzultácie a priebežnú výmenu informácií medzi stranami, najmä s cieľom nájsť riešenie v prípade akýchkoľvek problémov s výkladom alebo uplatňovaním dohody v súlade s článkom 7a;

- c) vydáva stranám odporúčania v záležitostiach týkajúcich sa tejto dohody;
- d) prijíma rozhodnutia v prípadoch, ktoré sú stanovené v tejto dohode, a
- e) vykonáva akúkoľvek inú právomoc, ktorá mu bola udelená touto dohodou.

4. Spoločný výbor pre poľnohospodárstvo koná na základe konsenzu.

Rozhodnutia sú pre strany záväzné a strany musia prijať všetky potrebné opatrenia na ich vykonanie.

5. Spoločný výbor pre poľnohospodárstvo zasadá aspoň raz ročne striedavo v Bruseli a Berne, pokiaľ spolupredsedia nerozhodnú inak. Zasadá aj na žiadosť ktorejkoľvek strany. Spolupredsedia sa môžu dohodnúť, že zasadnutie spoločného výboru pre poľnohospodárstvo sa uskutoční prostredníctvom videokonferencie alebo telekonferencie.

Spoločný výbor pre poľnohospodárstvo sa môže rozhodnúť prijať rozhodnutia písomným postupom.

6. Spoločný výbor pre poľnohospodárstvo prijme na svojom prvom zasadnutí svoj rokovací poriadok.

7. Spoločný výbor pre poľnohospodárstvo sa môže rozhodnúť zriadiť pracovnú skupinu alebo skupinu expertov, ktorá mu môže pomáhať pri plnení jeho úloh.“

- 4) Článok 7 sa nahrádza takto:

„ČLÁNOK 7

Zásada exkluzivity

Strany sa zaväzujú, že spor týkajúci sa výkladu alebo uplatňovania tejto dohody nebudú riešiť pomocou žiadnej inej metódy urovnávania sporov, ako sú tie, ktoré sú stanovené v tejto dohode“.

- 5) Vkladajú sa tieto články:

„ČLÁNOK 7a

Postup v prípade problému s výkladom alebo uplatňovaním

1. V prípade problému s výkladom alebo uplatňovaním tejto dohody sa strany vzájomne konzultujú v rámci spoločného výboru pre poľnohospodárstvo s cieľom nájsť vzájomne prijateľné riešenie. Spoločnému výboru pre poľnohospodárstvo sa musia na tento účel poskytnúť všetky užitočné informácie, aby mohol podrobne preskúmať situáciu. Spoločný výbor pre poľnohospodárstvo preskúma všetky možnosti, ktoré umožňujú zachovať riadne fungovanie dohody.
2. Ak spoločný výbor pre poľnohospodárstvo nie je schopný nájsť riešenie problému uvedeného v odseku 1 do troch mesiacov odo dňa, keď mu bol problém predložený, ktorákoľvek zo strán môže požiadať, aby spor urovnal rozhodcovský súd v súlade s pravidlami stanovenými v protokole k dohode o rozhodcovskom súde.

3. Každá strana prijme všetky opatrenia potrebné na to, aby v dobrej viere vyhovela rozhodnutiu rozhodcovského súdu.

Strana, ktorá podľa zistení rozhodcovského súdu túto dohodu nedodržiava, informuje druhú stranu prostredníctvom spoločného výboru pre poľnohospodárstvo o opatreniach, ktoré prijala na dosiahnutie súladu s rozhodnutím rozhodcovského súdu.

4. Postup uvedený v odseku 2 tohto článku nemá vplyv na koncesie udelené a stanovené v prílohách 1 až 3 k tejto dohode a na ich správu.

ČLÁNOK 7b

Kompenzačné opatrenia

1. Ak strana, ktorá podľa zistení rozhodcovského súdu túto dohodu nedodržiava, neinformuje druhú stranu v primeranej lehote stanovenej v súlade s článkom IV.2 ods. 6 protokolu k tejto dohode o rozhodcovskom súde, ktoré prijala na dosiahnutie súladu s rozhodnutím rozhodcovského súdu, alebo ak sa druhá strana domnieva, že oznámené opatrenia nie sú v súlade s rozhodnutím rozhodcovského súdu, táto druhá strana môže prijať primerané kompenzačné opatrenia v rámci tejto dohody alebo v rámci protokolu, ktorým sa zriaďuje spoločný priestor bezpečnosti potravín (ďalej len „kompenzačné opatrenia“), s cieľom napraviť potenciálnu nerovnováhu. Táto druhá strana oznámi strane, ktorá podľa zistení rozhodcovského súdu dohodu nedodržiava, kompenzačné opatrenia, ktoré musia byť špecifikované v oznámení. Tieto kompenzačné opatrenia nadobúdajú účinnosť uplynutím troch mesiacov odo dňa tohto oznámenia.

2. Ak do jedného mesiaca odo dňa oznámenia zamýšľaných kompenzačných opatrení spoločný výbor pre poľnohospodárstvo neprijme rozhodnutie o pozastavení, zmene alebo zrušení týchto kompenzačných opatrení, ktorákoľvek zo strán môže predložiť na rozhodcovské konanie otázku primeranosti týchto kompenzačných opatrení v súlade s protokolom k tejto dohode o rozhodcovskom súde.

3. Rozhodcovský súd rozhodne v lehotách stanovených v článku III.8 ods. 3 protokolu o rozhodcovskom súde k tejto dohode.

4. Kompenzačné opatrenia nemajú retroaktívny účinok. Zachované musia zostať najmä práva a povinnosti, ktoré jednotlivci a hospodárske subjekty nadobudli ešte pred nadobudnutím účinnosti kompenzačných opatrení.“

6) V článku 9 sa názov nahrádza takto:

„Služobné tajomstvo“.

7) Vkladá sa tento článok:

„ČLÁNOK 9a

Utajované skutočnosti a citlivé neutajované skutočnosti

1. Žiadne z ustanovení tejto dohody nemožno vykladať tak, že sa od strany vyžaduje sprístupnenie utajovaných skutočností.

2. Utajované skutočnosti alebo materiály poskytnuté stranami alebo vymenené medzi nimi podľa tejto dohody sú chránené a zaobchádza sa s nimi v súlade s Dohodou medzi Švajčiarskou konfederáciou a Európskou úniou o bezpečnostných postupoch pri výmene utajovaných skutočností podpísanou v Bruseli 28. apríla 2008, ako aj v súlade s akýmikoľvek bezpečnostnými dojednaniami, ktorými sa uvedená dohoda vykonáva.

3. Spoločný výbor pre poľnohospodárstvo prijme prostredníctvom rozhodnutia pokyny na zaobchádzanie s informáciami s cieľom zabezpečiť ochranu citlivých neutajovaných skutočností vymieňaných medzi stranami.“

8) V článku 11 sa slovo „Výbor“ nahrádza slovami „Spoločný výbor pre poľnohospodárstvo“, v článku 12 ods. 2 sa slovo „výbor“ nahrádza slovami „spoločný výbor pre poľnohospodárstvo“ a v článku 13 ods. 2 sa slovo „výboru“ nahrádza slovami „spoločného výboru pre poľnohospodárstvo“.

9) Článok 15 sa nahrádza takto:

„ČLÁNOK 15

Prílohy, dodatky a protokol

Prílohy k tejto dohode vrátane dodatkov k týmto prílohám a protokol o rozhodcovskom súde k tejto dohode tvoria jej neoddeliteľnú súčasť.“

10) Článok 16 sa nahrádza takto:

„ČLÁNOK 16

Územná pôsobnosť

Táto dohoda sa na jednej strane uplatňuje na územia, na ktoré sa uplatňuje Zmluva o Európskej únii a Zmluva o fungovaní Európskej únie, a to za podmienok stanovených v uvedených zmluvách, a na druhej strane na územie Švajčiarska.“

11) V článku 17 sa dopĺňajú tieto odseky:

„5. Ak sa táto dohoda ukončí v súlade s odsekom 3, protokol, ktorým sa zriaďuje spoločný priestor bezpečnosti potravín, sa prestane uplatňovať dňom uvedeným v odseku 4.

6. Pokiaľ sa dohoda prestane uplatňovať, práva a povinnosti, ktoré jednotlivci a hospodárske subjekty už nadobudli na jej základe, sa zachovávajú. Strany vzájomnou dohodou vyriešia, aké opatrenia sa musia prijať v súvislosti s právami, ktoré sú v procese nadobúdania.“

12) Prílohy 4, 5, 6 a 11 sa zrušujú v deň nadobudnutia platnosti protokolu, ktorým sa zriaďuje spoločný priestor bezpečnosti potravín.

13) Text uvedený v prílohe k tomuto protokolu sa dopĺňa ako protokol k dohode.

ČLÁNOK 2

Prechodné vykonávanie príloh 4, 5, 6 a 11 k dohode

Účinky príloh 4, 5, 6 a 11 sa počas prechodného obdobia stanoveného v článku 32 protokolu, ktorým sa zriaďuje spoločný priestor bezpečnosti potravín, zachovávajú, pričom toto prechodné obdobie sa podľa uvedeného ustanovenia začína dňom nadobudnutia platnosti uvedeného protokolu a končí sa najneskôr 24 mesiacov po nadobudnutí jeho platnosti.

Na účely dohody sa dátum skončenia uvedeného prechodného obdobia určí rozhodnutím spoločného výboru pre poľnohospodárstvo zriadeného podľa článku 6 dohody po oznámení spoločného výboru pre bezpečnosť potravín zriadeného článkom 11 protokolu, ktorým sa zriaďuje spoločný priestor bezpečnosti potravín.

ČLÁNOK 3

Nadobudnutie platnosti

1. Tento protokol musí byť ratifikovaný alebo schválený stranami v súlade s ich vlastnými postupmi. Strany si navzájom oznámia ukončenie vnútorných postupov potrebných na nadobudnutie platnosti tohto protokolu.

2. Tento protokol nadobudne platnosť prvým dňom druhého mesiaca nasledujúceho po dni, keď bol oznámený posledný z týchto nástrojov:

- a) Inštitucionálny protokol k Dohode medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na jednej strane a Švajčiarskou konfederáciou na strane druhej o voľnom pohybe osôb;
- b) Pozmeňujúci protokol k Dohode medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na jednej strane a Švajčiarskou konfederáciou na strane druhej o voľnom pohybe osôb;
- c) Inštitucionálny protokol k Dohode medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o leteckej doprave;
- d) Pozmeňujúci protokol k Dohode medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o leteckej doprave;
- e) Protokol o štátnej pomoci k Dohode medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o leteckej doprave;
- f) Inštitucionálny protokol k Dohode medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o železničnej a cestnej preprave tovaru a osôb;

- g) Pozmeňujúci protokol k Dohode medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o železničnej a cestnej preprave tovaru a osôb;
- h) Protokol o štátnej pomoci k Dohode medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o železničnej a cestnej preprave tovaru a osôb;
- i) Inštitucionálny protokol k Dohode medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o vzájomnom uznávaní vo vzťahu k posudzovaniu zhody;
- j) Pozmeňujúci protokol k Dohode medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o vzájomnom uznávaní vo vzťahu k posudzovaniu zhody;
- k) Dohoda medzi Európskou úniou a Švajčiarskou konfederáciou o pravidelnom finančnom príspevku Švajčiarska na znižovanie hospodárskych a sociálnych rozdielov v Európskej únii;
- l) Dohoda medzi Európskou úniou a Európskym spoločenstvom pre atómovú energiu na jednej strane a Švajčiarskou konfederáciou na strane druhej o účasti Švajčiarskej konfederácie na programoch Únie;
- m) Dohoda medzi Európskou úniou a Švajčiarskou konfederáciou o podmienkach účasti Švajčiarskej konfederácie na aktivitách Agentúry Európskej únie pre vesmírny program.

Vyhotovené v [...] dňa [...], v dvoch vyhotoveniach v anglickom, bulharskom, českom, dánskom, estónskom, fínskom, francúzskom, gréckom, holandskom, chorvátskom, írskom, litovskom, lotyšskom, maďarskom, maltskom, nemeckom, poľskom, portugalskom, rumunskom, slovenskom, slovinskom, španielskom, švédskom a talianskom jazyku, pričom každé znenie je rovnako autentické.

NA DÔKAZ TOHO nižšie podpísaní splnomocnení zástupcovia, riadne poverení na tento účel, podpísali tento protokol.

[Podpis (s účinkami vo všetkých 24 jazykoch EÚ: „za Európsku úniu“ a „za Švajčiarsku konfederáciu“)]

PROTOKOL
K DOHODE
MEDZI EURÓPSKYM SPOLOČENSTVOM
A ŠVAJČIARSKOU KONFEDERÁCIOU
O OBCHODE S POĽNOHOSPODÁRSKYMÍ VÝROBKAMI
O ROZHODCOVSKOM SÚDE

KAPITOLA I

ÚVODNÉ USTANOVENIA

ČLÁNOK I.1

Rozsah pôsobnosti

Ak jedna zo strán (ďalej len „účastníci konania“) predloží spor na rozhodcovské konanie v súlade s článkom 7a ods. 2 alebo článkom 7b ods. 2 dohody, uplatňujú sa pravidlá stanovené v tomto protokole.

ČLÁNOK I.2

Register a služby sekretariátu

Funkcie registra plní Medzinárodný úrad Stáleho arbitrážneho súdu v Haagu (ďalej len „medzinárodný úrad“), ktorý poskytuje aj nevyhnutné služby sekretariátu.

ČLÁNOK I.3

Oznámenia a výpočet lehôt

1. Oznámenia vrátane komunikácií alebo návrhov sa môžu zasielať akýmkoľvek komunikačnými prostriedkami, ktoré osvedčujú ich prenos alebo umožňujú ich certifikáciu.
2. Takéto oznámenia sa môžu zasielať elektronicky, len ak účastník konania určil alebo schválil adresu osobitne na tento účel.
3. Takéto oznámenia doručované účastníkom konania sa v prípade Švajčiarska zasielajú európskej divízii Federálneho oddelenia zahraničných vecí Švajčiarska a v prípade Únie právnomu servisu Komisie.

4. Každá lehota stanovená v tomto protokole začína plynúť odo dňa, ktorý nasleduje po výskyte udalosti alebo uskutočnení úkonu. Ak posledný deň doručenia dokumentu pripadne na deň, ktorý je pre inštitúcie Únie alebo vládu Švajčiarska dňom pracovného pokoja, lehota na doručenie dokumentu sa končí prvý nasledujúci pracovný deň. Dni pracovného pokoja, ktoré spadajú do lehoty, sa do nej započítavajú.

ČLÁNOK I.4

Oznámenie o začatí rozhodcovského konania

1. Účastník konania, ktorý iniciuje rozhodcovské konanie (ďalej len „navrhovateľ“), zašle oznámenie o začatí rozhodcovského konania druhému účastníkovi konania (ďalej len „odporca“), ako aj medzinárodnému úradu.
2. Za začiatok rozhodcovského konania sa považuje deň nasledujúci po dni doručenia oznámenia o začatí rozhodcovského konania odporcovi.
3. Oznámenie o začatí rozhodcovského konania obsahuje tieto informácie:
 - a) žiadosť, aby bol spor postúpený na rozhodcovské konanie;
 - b) názvy a kontaktné údaje účastníkov konania;
 - c) meno a adresu zástupcu, resp. zástupcov navrhovateľa;

- d) právny základ konania (článok 7a ods. 2 alebo článok 7b ods. 2 dohody) a:
- i) v prípadoch uvedených v článku 7a ods. 2 dohody otázku, ktorá je príčinou sporu a ktorá bola oficiálne zaradená na vyriešenie do programu spoločného výboru pre poľnohospodárstvo v súlade s článkom 7a ods. 1 dohody, a
 - ii) v prípadoch uvedených v článku 7b ods. 2 dohody rozhodnutie rozhodcovského súdu, akékoľvek vykonávacie opatrenia uvedené v článku 7b ods. 3 dohody a sporné kompenzačné opatrenia;
- e) označenie akéhokoľvek pravidla, ktoré je príčinou sporu alebo s ním súvisí;
- f) stručný opis sporu a
- g) určenie jedného rozhodcu alebo, ak sa má vymenovať päť rozhodcov, určenie dvoch rozhodcov.
4. Prípadné námietky proti úplnosti oznámenia o začatí rozhodcovského konania nesmú brániť zostaveniu rozhodcovského súdu. O spore rozhodne s konečnou platnosťou rozhodcovský súd.

ČLÁNOK I.5

Odpoveď na oznámenie o začatí rozhodcovského konania

1. Odporca do 60 dní od doručenia oznámenia o začatí rozhodcovského konania zašle navrhovateľovi a medzinárodnému úradu odpoveď na oznámenie o začatí rozhodcovského konania, ktorá obsahuje tieto informácie:
 - a) názvy a kontaktné údaje účastníkov konania;
 - b) meno a adresu zástupcu, resp. zástupcov odporcu;
 - c) odpoveď na informácie uvedené v oznámení o začatí rozhodcovského konania v súlade s článkom I.4 ods. 3 písm. d) až f) a
 - d) určenie jedného rozhodcu alebo, ak sa má vymenovať päť rozhodcov, určenie dvoch rozhodcov.
2. Chýbajúca alebo neúplná či neskorá odpoveď odporcu na oznámenie o začatí rozhodcovského konania nesmie brániť zostaveniu rozhodcovského súdu. O spore rozhodne s konečnou platnosťou rozhodcovský súd.
3. Ak odporca vo svojej odpovedi na oznámenie o začatí rozhodcovského konania požiadava, aby rozhodcovský súd pozostával z piatich rozhodcov, navrhovateľ určí ďalšieho rozhodcu do 30 dní od doručenia odpovede na oznámenie o začatí rozhodcovského konania.

ČLÁNOK I.6

Zastupovanie a pomoc

1. Účastníci konania sú pred rozhodcovským súdom zastúpení jedným alebo viacerými zástupcami. Zástupcom môžu pomáhať poradcovia alebo právnici.
2. Každá zmena týkajúca sa zástupcov alebo ich adries sa musí oznámiť druhému účastníkovi konania, medzinárodnému úradu a rozhodcovskému súdu. Rozhodcovský súd môže kedykoľvek z vlastnej iniciatívy alebo na žiadosť účastníka konania požiadať o predloženie dôkazu o právomociach udelených zástupcom účastníkov konania.

KAPITOLA II

ZLOŽENIE ROZHODCOVSKÉHO SÚDU

ČLÁNOK II.1

Počet rozhodcov

Rozhodcovský súd sa skladá z troch rozhodcov. Rozhodcovský súd sa skladá z piatich rozhodcov, ak o to požiada navrhovateľ vo svojom oznámení o začatí rozhodcovského konania alebo odporca vo svojej odpovedi na oznámenie o začatí rozhodcovského konania.

ČLÁNOK II.2

Vymenúvanie rozhodcov

1. Ak sa majú vymenovať traja rozhodcovia, každý účastník konania určí jedného z nich. Dvaja rozhodcovia vymenovaní účastníkmi konania vyberú tretieho rozhodcu, ktorý bude rozhodcovskému súdu predsedieť.
2. Ak sa má vymenovať päť rozhodcov, každý účastník konania určí dvoch z nich. Štyria rozhodcovia vymenovaní účastníkmi konania vyberú piateho rozhodcu, ktorý bude rozhodcovskému súdu predsedieť.
3. Ak sa do 30 dní od určenia posledného rozhodcu vymenovaného účastníkmi konania rozhodcovia nedohodnú na výbere predsedu rozhodcovského súdu, predsedu vymenuje generálny tajomník Stáleho arbitrážneho súdu.
4. S cieľom pomôcť pri výbere rozhodcov na účely zostavenia rozhodcovského súdu sa vyhotoví a v prípade potreby aktualizuje orientačný zoznam osôb, ktoré majú kvalifikácie uvedené v odseku 6, ktorý má byť spoločný pre všetky dvojstranné dohody v oblastiach týkajúcich sa vnútorného trhu, na ktorých sa Švajčiarsko zúčastňuje, ako aj pre Dohodu medzi Európskou úniou a Švajčiarskou konfederáciou o zdraví podpísanú v [...] dňa [...] (ďalej len „dohoda o zdraví“), Dohodu medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o obchode s poľnohospodárskymi výrobkami podpísanú v Luxemburgu 21. júna 1999 (ďalej len „dohoda o obchode s poľnohospodárskymi výrobkami“) a Dohodu medzi Európskou úniou a Švajčiarskou konfederáciou o pravidelnom finančnom príspevku Švajčiarska na znižovanie hospodárskych a sociálnych rozdielov v Európskej únii podpísanú v [...] dňa [...] (ďalej len „dohoda o pravidelnom finančnom príspevku Švajčiarska“). Tento zoznam na účely dohody prijíma a aktualizuje spoločný výbor pre poľnohospodárstvo formou rozhodnutia.

5. Ak účastník konania neurčí rozhodcu, tohto rozhodcu vymenuje generálny tajomník Stáleho arbitrážneho súdu zo zoznamu uvedeného v odseku 4. Ak takýto zoznam neexistuje, rozhodcu vymenuje generálny tajomník Stáleho arbitrážneho súdu žrebovaním spomedzi osôb, ktoré boli formálne navrhnuté jedným účastníkom konania alebo oboma účastníkmi konania na účely odseku 4.

6. Osoby, ktoré tvoria rozhodcovský súd, sú vysokokvalifikované osoby či už s väzbami alebo bez väzieb na účastníkov konania, v prípade ktorých je zaručená ich nezávislosť a absencia konfliktu záujmov a ktoré majú mnoho skúseností. Musia mať najmä preukázané odborné znalosti v oblasti práva a záležitostí, na ktoré sa vzťahuje táto dohoda; nesmú prijímať pokyny od žiadneho z účastníkov konania a funkciu musia vykonávať osobne a, pokiaľ ide o záležitosti týkajúce sa sporu, nesmú prijímať pokyny od žiadnej organizácie ani vlády. Predseda rozhodcovského súdu musí mať skúsenosti aj s postupmi urovnávania sporov.

ČLÁNOK II.3

Vyhlásenia rozhodcov

1. Ak sa uvažuje o vymenovaní osoby za rozhodcu, táto osoba oznámi všetky okolnosti, ktoré by mohli vyvolať oprávnené pochybnosti o jej nestrannosti alebo nezávislosti. Rozhodca takéto okolnosti bezodkladne oznamuje od momentu svojho vymenovania, ako aj počas celého rozhodcovského konania účastníkom konania aj ostatným rozhodcom, ak tak už neurobil.

2. Každý rozhodca môže byť odvolaný, ak existujú okolnosti, ktoré by mohli vyvolať oprávnené pochybnosti o jeho nestrannosti alebo nezávislosti.

3. Účastník konania môže požiadať o odvolanie rozhodcu, ktorého vymenoval, len z dôvodu, o ktorom sa dozvedel po uvedenom vymenovaní.
4. Ak rozhodca nekoná alebo ak rozhodca nemôže *de iure* alebo *de facto* plniť svoju úlohu, uplatňuje sa postup odvolania rozhodcov stanovený v článku II.4.

ČLÁNOK II.4

Odvolanie rozhodcov

1. Každý účastník konania, ktorý chce rozhodcu odvolať, podá žiadosť o odvolanie do 30 dní odo dňa, keď bol informovaný o vymenovaní tohto rozhodcu, alebo do 30 dní odo dňa, keď sa dozvedel o okolnostiach uvedených v článku II.3.
2. Žiadosť o odvolanie sa zašle druhému účastníkovi konania, odvolávanému rozhodcovi, ostatným rozhodcom a medzinárodnému úradu. V žiadosti o odvolanie sa uvedú jej dôvody.
3. Ak bola podaná žiadosť o odvolanie, druhý účastník konania môže žiadosť o odvolanie akceptovať. Dotknutý rozhodca môže tiež odstúpiť. Akceptovanie odvolania alebo odstúpenie neznamená uznanie dôvodov žiadosti o odvolanie.
4. Ak do 15 dní odo dňa oznámenia žiadosti o odvolanie druhý účastník konania neakceptuje žiadosť o odvolanie alebo ak dotknutý rozhodca neodstúpi, účastník konania, ktorý žiada o odvolanie, môže požiadať generálneho tajomníka Stáleho arbitrážneho súdu, aby prijal rozhodnutie o odvolaní.

5. Pokiaľ sa účastníci konania nedohodnú inak, v rozhodnutí uvedenom v odseku 4 sa uvedú dôvody tohto rozhodnutia.

ČLÁNOK II.5

Nahradenie rozhodcu

1. S výhradou odseku 2 tohto článku, ak je potrebné nahradiť rozhodcu počas rozhodcovského konania, náhradník sa vymenuje alebo vyberie v súlade s postupom stanoveným v článku II.2 uplatniteľným na vymenovanie alebo výber rozhodcu, ktorý sa má nahradiť. Tento postup sa uplatňuje aj v prípade, že niektorý účastník konania neuplatnil svoje právo vymenovať alebo zúčastniť sa na vymenovaní rozhodcu, ktorý sa má nahradiť.

2. V prípade nahradenia rozhodcu sa konanie obnoví vo fáze, keď nahradený rozhodca prestal vykonávať svoje funkcie, pokiaľ rozhodcovský súd nerozhodne inak.

ČLÁNOK II.6

Vylúčenie zodpovednosti

S výnimkou prípadov úmyselného protiprávneho konania alebo hrubej nedbanlivosti sa účastníci konania v maximálnej miere povolenej podľa uplatniteľného práva zdržia akejkolvek žaloby proti rozhodcom za akékoľvek konanie alebo opomenutie súvisiace s rozhodcovským konaním.

KAPITOLA III

ROZHODCOVSKÉ KONANIA

ČLÁNOK III.1

Všeobecné ustanovenia

1. Za dátum zriadenia rozhodcovského súdu sa považuje deň, keď svoje vymenovanie prijal posledný rozhodca.
2. Rozhodcovský súd zabezpečí, aby sa s účastníkmi konania zaobchádzalo rovnako a aby mal v náležitom štádiu konania každý z nich dostatočnú možnosť uplatniť svoje práva a predložiť svoje argumenty. Rozhodcovský súd vedie konanie tak, aby sa predišlo prierahom a zbytočným výdavkom a aby sa zabezpečilo urovnanie sporu medzi účastníkmi konania.
3. Pokiaľ rozhodcovský súd po vypočutí účastníkov konania nerozhodne inak, musí sa zorganizovať pojednávanie.
4. Keď účastník konania posielá komunikáciu rozhodcovskému súdu, robí tak prostredníctvom medzinárodného úradu a súčasne zašle kópiu druhému účastníkovi konania. Medzinárodný úrad zašle kópiu tejto komunikácie každému z rozhodcov.

ČLÁNOK III.2

Miesto rozhodcovského konania

Miestom rozhodcovského konania je Haag. Ak si to vyžadujú výnimočné okolnosti, rozhodcovský súd sa môže stretnúť na akomkoľvek inom mieste, ktoré považuje za vhodné pre svoje zasadnutia.

ČLÁNOK III.3

Jazyk

1. Jazykmi konaní sú francúzština a angličtina.
2. Rozhodcovský súd môže nariadiť, aby sa ku všetkým dokumentom pripojeným k návrhu alebo vyjadreniu k návrhu a ku všetkým ďalším dokumentom predloženým počas konania v pôvodnom jazyku priložil preklad do jedného z jazykov konania.

ČLÁNOK III.4

Návrh

1. Navrhovateľ zašle svoj návrh písomne odporcovi a rozhodcovskému súdu prostredníctvom medzinárodného úradu v lehote stanovenej rozhodcovským súdom. Navrhovateľ sa môže rozhodnúť, že svoje oznámenie o začatí rozhodcovského konania uvedené v článku I.4 bude považovať za návrh, za predpokladu, že toto oznámenie spĺňa aj podmienky uvedené v odsekoch 2 a 3 tohto článku.

2. Návrh obsahuje tieto informácie:

- a) informácie stanovené v článku I.4 ods. 3 písm. b) až f);
- b) opis skutočností predložených na podporu návrhu a
- c) právne argumenty uvedené na podporu návrhu.

3. K návrhu sa podľa možnosti pripoja všetky dokumenty a iné dôkazy uvedené navrhovateľom alebo by mal na ne návrh odkazovať.

ČLÁNOK III.5

Vyjadrenie k návrhu

1. Odporca zašle svoje vyjadrenie k návrhu písomne navrhovateľovi a rozhodcovskému súdu prostredníctvom medzinárodného úradu v lehote stanovenej rozhodcovským súdom. Odporca sa môže rozhodnúť, že svoju odpoveď na oznámenie o začatí rozhodcovského konania uvedenú v článku I.5 bude považovať za vyjadrenie k návrhu, za predpokladu, že odpoveď na oznámenie o začatí rozhodcovského konania spĺňa aj podmienky uvedené v odseku 2 tohto článku.

2. Vo vyjadrení k návrhu sa uvedú odpovede na body návrhu uvedené v súlade s článkom III.4 ods. 2 písm. a) až c) tohto protokolu. K vyjadreniu k návrhu sa podľa možnosti pripoja všetky dokumenty a iné dôkazy uvedené odporcom alebo by malo na ne vyjadrenie k návrhu odkazovať.

3. Vo vyjadrení k návrhu alebo v neskoršej fáze rozhodcovského konania, ak rozhodcovský súd rozhodne, že je omeškanie odôvodnené okolnosťami, môže odporca podať protinávrh za predpokladu, že má rozhodcovský súd právomoc o ňom rozhodnúť.
4. Na protinávrh sa uplatňuje článok III.4 ods. 2 a 3.

ČLÁNOK III.6

Rozhodcovská právomoc

1. Rozhodcovský súd rozhodne, či je príslušný na základe článku 7a ods. 2 alebo článku 7b ods. 2 dohody.
2. V prípadoch uvedených v článku 7a ods. 2 dohody má rozhodcovský súd mandát na preskúmanie otázky, ktorá je príčinou sporu a ktorá bola oficiálne zaradená na vyriešenie do programu spoločného výboru pre poľnohospodárstvo v súlade s článkom 7a ods. 1 dohody.
3. V prípadoch uvedených v článku 7b ods. 2 dohody má rozhodcovský súd, ktorý rozhodoval vo veci samej, mandát na preskúmanie primeranosti sporných kompenzačných opatrení, a to aj vtedy, ak boli tieto opatrenia úplne alebo čiastočne prijaté v rámci protokolu, ktorým sa zriaďuje spoločný priestor bezpečnosti potravín.

4. Predbežná námietka nedostatočnej právomoci rozhodcovského súdu sa uvedie najneskôr vo vyjadrení k návrhu alebo v prípade protinávrhu vo vyjadrení k protinávrhu. Skutočnosť, že účastník konania vymenoval rozhodcu alebo sa zúčastnil na jeho vymenovaní, ho nezbavuje práva vzniesť takúto predbežnú námietku. Predbežná námietka, že spor by prekračoval právomoci rozhodcovského súdu, sa podáva hneď, ako sa počas rozhodcovského konania položí otázka, ktorá údajne presahuje jeho právomoci. Rozhodcovský súd môže v každom prípade povoliť, aby bola predbežná námietka podaná po uplynutí stanovenej lehoty, ak sa domnieva, že bolo omeškanie opodstatnené.

5. Rozhodcovský súd môže rozhodnúť o predbežnej námietke uvedenej v odseku 4 buď tak, že k nej bude pristupovať ako k predbežnej otázke, alebo v rozhodnutí vo veci samej.

ČLÁNOK III.7

Iné písomné podania

Rozhodcovský súd po porade s účastníkmi konania rozhodne o tom, aké ďalšie písomné podania musia alebo môžu predložiť okrem návrhu a vyjadrenia k návrhu a stanoví lehotu na ich podanie.

ČLÁNOK III.8

Lehoty

1. Lehoty stanovené rozhodcovským súdom na predloženie písomných dokumentov vrátane návrhu a vyjadrenia k návrhu nesmú presiahnuť 90 dní, pokiaľ sa účastníci konania nedohodnú inak.
2. Rozhodcovský súd prijme svoje konečné rozhodnutie do 12 mesiacov odo dňa svojho zriadenia. Za mimoriadne zložitých výnimočných okolností môže rozhodcovský súd predĺžiť túto lehotu najviac o ďalšie tri mesiace.
3. Lehoty stanovené v odsekoch 1 a 2 sa skracujú na polovicu:
 - a) na žiadosť navrhovateľa alebo odporcu, ak do 30 dní od podania tejto žiadosti rozhodcovský súd po vypočutí druhého účastníka konania rozhodne, že vec je naliehavá, alebo
 - b) ak sa na tom dohodnú účastníci konania.
4. V prípadoch uvedených v článku 7b ods. 2 dohody rozhodcovský súd prijme svoje konečné rozhodnutie do šiestich mesiacov odo dňa oznámenia kompenzačných opatrení v súlade s článkom 7b ods. 1 dohody.

ČLÁNOK III.9

Predbežné opatrenia

1. V prípadoch uvedených v článku 7b ods. 2 dohody môže ktorýkoľvek účastník konania v ktorejkoľvek fáze rozhodcovského konania požiadať o predbežné opatrenia spočívajúce v pozastavení kompenzačných opatrení.
2. V žiadosti podľa odseku 1 sa musí uviesť predmet konania, okolnosti preukazujúce naliehavosť, ako aj skutkové a právne dôvody, ktoré *prima facie* odôvodňujú požadované predbežné opatrenia. Musí obsahovať všetky dostupné dôkazy a označené dôkazy, ktoré opodstatňujú nariadenie predbežných opatrení.
3. Účastník konania žiadajúci o predbežné opatrenia zašle písomne svoju žiadosť druhému účastníkovi konania a rozhodcovskému súdu prostredníctvom medzinárodného úradu. Rozhodcovský súd stanoví krátku lehotu, v ktorej môže druhý účastník konania predložiť písomné alebo ústne pripomienky.
4. Rozhodcovský súd prijme do jedného mesiaca od podania žiadosti uvedenej v odseku 1 rozhodnutie o pozastavení napadnutých kompenzačných opatrení, pokiaľ sú splnené tieto podmienky:
 - a) rozhodcovský súd *prima facie* súhlasí so skutkovou podstatou vo veci, ktorú vo svojej žiadosti predložil účastník konania žiadajúci o predbežné opatrenia;
 - b) rozhodcovský súd sa domnieva, že ak by nedošlo k pozastaveniu kompenzačných opatrení, účastník konania žiadajúci o predbežné opatrenia by dovtedy, kým by nebolo prijaté konečné rozhodnutie, utrpel vážnu a nenapraviteľnú ujmu, a

- c) ujma spôsobená účastníkovi konania žiadajúcemu o predbežné opatrenia okamžitým uplatnením napadnutých kompenzačných opatrení prevažuje nad záujmom na okamžitom a účinnom uplatnení týchto opatrení.

5. Rozhodnutie prijaté rozhodcovským súdom v súlade s odsekom 4 má iba dočasný účinok a nie je ním dotknuté rozhodnutie rozhodcovského súdu vo veci samej.

6. Pokiaľ sa v rozhodnutí prijatom rozhodcovským súdom v súlade s odsekom 4 tohto článku nestanovuje skorší dátum ukončenia pozastavenia, pozastavenie stráca účinnosť prijatím konečného rozhodnutia podľa článku 7b ods. 2 dohody.

7. Aby sa predišlo pochybnostiam, na účely tohto článku sa rozumie, že rozhodcovský súd pri posudzovaní príslušných záujmov účastníka konania žiadajúceho o predbežné opatrenia a druhého účastníka konania zohľadňuje záujmy jednotlivcov a hospodárskych subjektov účastníkov konania, no táto úvaha neznamená, že títo jednotlivci alebo hospodárske subjekty získavajú postavenie účastníka konania pred rozhodcovským súdom.

ČLÁNOK III.10

Dôkazy

1. Každý účastník konania poskytne dôkazy o skutočnostiach, na ktorých sa zakladá jeho návrh, resp. vyjadrenie k návrhu.

2. Rozhodcovský súd môže na žiadosť účastníka konania alebo z vlastnej iniciatívy vyžiadať od účastníkov konania relevantné informácie, ktoré považuje za potrebné a vhodné. Rozhodcovský súd stanoví lehotu, v ktorej musia účastníci konania na jeho žiadosť odpovedať.
3. Rozhodcovský súd môže na žiadosť účastníka konania alebo z vlastnej iniciatívy vyhľadávať v akomkoľvek zdroji akékoľvek informácie, ktoré považuje za vhodné. Rozhodcovský súd môže okrem toho vyžiadať stanoviská od expertov, ak to uzná za vhodné a za predpokladu dodržania prípadných podmienok, na ktorých sa dohodli účastníci konania.
4. Akékoľvek informácie, ktoré rozhodcovský súd získal podľa tohto článku, sa sprístupnia účastníkom konania, ktorí môžu rozhodcovskému súdu prekladať pripomienky k týmto informáciám.
5. Rozhodcovský súd prijme vhodné opatrenia na riešenie akýchkoľvek otázok, ktoré položí účastník konania v súvislosti s ochranou osobných údajov, služobným tajomstvom a oprávnenými záujmami dôvernosti, no najprv si vyžiada stanovisko druhého účastníka konania.
6. Rozhodcovský súd rozhoduje o prípustnosti, relevantnosti a sile predložených dôkazov.

ČLÁNOK III.11

Pojednávania

1. Keď sa musí uskutočniť pojednávanie, rozhodcovský súd po porade s účastníkmi konania oznámi účastníkom konania v dostatočnom časovom predstihu dátum, čas a miesto pojednávania.

2. Pojednávania sú verejné, pokiaľ rozhodcovský súd z úradnej moci alebo na žiadosť účastníkov konania nerozhodne zo závažných dôvodov inak.
3. Zápisnicu z každého pojednávania vyhotovuje a podpisuje predseda rozhodcovského súdu. Iba tieto zápisnice sú autentické.
4. Rozhodcovský súd môže rozhodnúť, že sa pojednávanie uskutoční virtuálne v súlade s praxou medzinárodného úradu. Účastníci konania musia byť o tejto praxi včas informovaní. V takýchto prípadoch sa *mutatis mutandis* uplatňuje odsek 1 a odsek 3.

ČLÁNOK III.12

Omeškanie

1. Ak navrhovateľ nepredložil v lehote stanovenej týmto protokolom alebo rozhodcovským súdom svoj návrh, pričom to dostatočne neodôvodnil, rozhodcovský súd nariadi ukončenie rozhodcovského konania, pokiaľ neexistujú nevyriešené otázky, v prípade ktorých by mohlo byť potrebné prijať rozhodnutie, a pokiaľ rozhodcovský súd usúdi, že je to vhodné.

Ak odporca nepredložil v lehote stanovenej týmto protokolom alebo rozhodcovským súdom svoju odpoveď na oznámenie o začatí rozhodcovského konania alebo svoje vyjadrenie k návrhu, pričom to dostatočne neodôvodnil, rozhodcovský súd nariadi pokračovanie konania bez toho, aby toto samotné omeškanie považoval za súhlas s tvrdeniami navrhovateľa.

Druhý pododsek sa uplatňuje aj v prípade, ak navrhovateľ nepredloží vyjadrenie k protinávrhu.

2. Ak sa účastník konania, ktorý bol riadne pozvaný v súlade s článkom týmto III.11 ods. 1, nedostaví na pojednávanie a nepreukáže, že mal na to dostatočný dôvod, rozhodcovský súd môže v rozhodcovskom konaní pokračovať.

3. Ak účastník konania, ktorý bol riadne vyzvaný rozhodcovským súdom o predloženie ďalších dôkazov, nepredloží tieto dôkazy v stanovených lehotách a dostatočne neodôvodní, prečo to neurobil, rozhodcovský súd môže rozhodnúť na základe dôkazov, ktoré má k dispozícii.

ČLÁNOK III.13

Ukončenie konania

1. Ak sa preukáže, že mali účastníci konania primeranú možnosť predložiť svoje argumenty, rozhodcovský súd môže vyhlásiť konanie za ukončené.

2. Ak to považuje za potrebné, rozhodcovský súd môže za výnimočných okolností z vlastnej iniciatívy alebo na žiadosť účastníka konania rozhodnúť o opätovnom začatí konania kedykoľvek pred prijatím svojho rozhodnutia.

KAPITOLA IV

ROZHODNUTIE

ČLÁNOK IV.1

Rozhodnutia

Rozhodcovský súd sa snaží prijímať svoje rozhodnutia na základe konsenzu. Ak sa však ukáže, že prijatie rozhodnutia na základe konsenzu nie je možné, rozhodnutie rozhodcovského súdu sa prijíma väčšinou rozhodcov.

ČLÁNOK IV.2

Forma a účinok rozhodnutia rozhodcovského súdu

1. Rozhodcovský súd môže prijímať samostatné rozhodnutia o rôznych otázkach v rôznom čase.
2. Všetky rozhodnutia sa vydávajú v písomnej podobe a sú v nich uvedené dôvody, na ktorých sa zakladajú. Pre účastníkov konania sú rozhodnutia konečné a záväzné.
3. Rozhodnutie rozhodcovského súdu musí byť podpísané rozhodcami a musí obsahovať dátum prijatia, ako aj miesto rozhodcovského konania. Odpis rozhodnutia s podpismi rozhodcov sa doručí účastníkom konania prostredníctvom medzinárodného úradu.

4. Medzinárodný úrad rozhodnutie rozhodcovského súdu zverejní.

Medzinárodný úrad musí pri zverejňovaní rozhodnutia rozhodcovského súdu dodržiavať príslušné pravidlá o ochrane osobných údajov, služobnom tajomstve a oprávnených záujmoch dôvernosti.

Pravidlá uvedené v druhom pododseku sú rovnaké pre všetky dvojstranné dohody v oblastiach vnútorného trhu, na ktorých sa Švajčiarsko zúčastňuje, ako aj pre dohodu o zdraví, dohodu o obchode s poľnohospodárskymi výrobkami a dohodu o pravidelnom finančnom príspevku Švajčiarska. Tieto pravidlá na účely dohody prijíma a aktualizuje spoločný výbor pre poľnohospodárstvo formou rozhodnutia.

5. Účastníci konania bezodkladne vykonajú všetky rozhodnutia rozhodcovského súdu.

6. V prípadoch uvedených v článku 7a ods. 2 dohody rozhodcovský súd po získaní stanoviska účastníkov konania stanoví v rozhodnutí vo veci samej primeranú lehotu na dosiahnutie súladu so svojím rozhodnutím v súlade s článkom 7a ods. 3 dohody, pričom zohľadní vnútorné postupy účastníkov konania.

ČLÁNOK IV.3

Rozhodné právo, pravidlá výkladu, mediátor

1. Rozhodné právo pozostáva z dohody, ako aj z akéhokoľvek iného pravidla medzinárodného práva relevantného pre uplatňovanie dohody.

2. Predchádzajúce rozhodnutia, ktoré boli prijaté orgánom na urovnávanie sporov v súvislosti s primeranosťou kompenzačných opatrení podľa protokolu, ktorým sa zriaďuje spoločný priestor bezpečnosti potravín, uvedených v článku 7b ods. 1 dohody, sú pre rozhodcovský súd záväzné.
3. Rozhodcovský súd nesmie rozhodovať ako mediátor alebo *ex aequo et bono*.

ČLÁNOK IV.4

Riešenie na základe vzájomnej dohody alebo iné dôvody na ukončenie konania

1. Účastníci konania sa môžu kedykoľvek vzájomne dohodnúť na riešení svojho sporu. Každé takéto riešenie spoločne oznámia rozhodcovskému súdu. Ak si riešenie vyžaduje, aby bolo schválené podľa príslušných vnútroštátnych postupov niektorého účastníka konania, v oznámení sa uvedie odkaz na túto požiadavku a rozhodcovské konanie sa preruší. Ak sa takéto schvaľovanie nevyžaduje, resp. ak bolo oznámené dokončenie akéhokoľvek takéhoto vnútroštátneho postupu, rozhodcovské konanie sa ukončí.
2. Ak v priebehu konania navrhovateľ písomne informuje rozhodcovský súd, že si neželá pokračovať v konaní, a ak v deň doručenia tejto komunikácie rozhodcovskému súdu odporca ešte neprijal žiadne kroky v konaní, rozhodcovský súd vydá uznesenie, v ktorom sa úradne zaznamená ukončenie konania. Rozhodcovský súd rozhodne o trovách, ktoré musí znášať navrhovateľ, ak sa to javí ako odôvodnené vzhľadom na konanie tohto účastníka konania.

3. Ak pred prijatím rozhodnutia rozhodcovského súdu rozhodcovský súd dospeje k záveru, že pokračovanie v konaní sa stalo bezpredmetným alebo nemožným z iných dôvodov, ako sú dôvody uvedené v odsekoch 1 a 2, rozhodcovský súd informuje účastníkov konania o svojom úmysle vydať uznesenie o ukončení konania.

Prvý pododsek sa neuplatňuje, ak existujú nevyriešené otázky, v prípade ktorých by mohlo byť potrebné prijať rozhodnutie, a pokiaľ rozhodcovský súd rozhodne, že je to vhodné.

4. Rozhodcovský súd odovzdá účastníkom konania odpis uznesenia o ukončení rozhodcovského konania alebo odpis rozhodnutia prijatého na základe dohody medzi účastníkmi konania s podpismi rozhodcov. Na rozhodcovské rozhodnutia, ktoré boli prijaté na základe dohody medzi účastníkmi konania, sa uplatňuje článok IV.2 ods. 2 až 5.

ČLÁNOK IV.5

Oprava rozhodnutia rozhodcovského súdu

1. Do 30 dní od doručenia rozhodnutia rozhodcovského súdu môže účastník konania formou oznámenia adresovaného druhému účastníkovi konania a rozhodcovskému súdu prostredníctvom medzinárodného úradu požiadať rozhodcovský súd, aby opravil v texte prípadné chyby vo výpočte, administratívne alebo typografické chyby alebo akékoľvek chyby alebo opomenutia podobnej povahy. Ak rozhodcovský súd považuje žiadosť za opodstatnenú, opravu vykoná do 45 dní od jej doručenia. Žiadosť nemá odkladný účinok na lehotu stanovenú v článku IV.2 ods. 6.

2. Rozhodcovský súd môže do 30 dní od oznámenia svojho rozhodnutia vykonať opravy uvedené v odseku 1 z vlastnej iniciatívy.

3. Opravy uvedené v odseku 1 tohto článku sa vykonávajú písomne a sú neoddeliteľnou súčasťou rozhodnutia. Uplatňuje sa článok IV.2 ods. 2 až 5.

ČLÁNOK IV.6

Odmeny rozhodcov

1. Odmeny uvedené v článku IV.7 musia byť primerané vzhľadom na zložitosť prípadu, čas, ktorý na ňom strávili rozhodcovia, a všetky ostatné relevantné okolnosti.

2. Vypracuje sa a v prípade potreby aktualizuje zoznam denných náhrad a maximálnych a minimálnych hodín, ktorý je spoločný pre všetky dvojstranné dohody v oblastiach týkajúcich sa vnútorného trhu, na ktorých sa Švajčiarsko zúčastňuje, ako aj pre dohodu o zdraví, dohodu o obchode s poľnohospodárskymi výrobkami a dohodu o pravidelnom finančnom príspevku Švajčiarska. Tento zoznam na účely dohody prijíma a aktualizuje spoločný výbor pre poľnohospodárstvo formou rozhodnutia.

ČLÁNOK IV.7

Trovy

1. Každý účastník konania znáša svoje vlastné trovy konania a polovicu trov rozhodcovského súdu.

2. Rozhodcovský súd stanoví svoje trovy vo svojom rozhodnutí vo veci samej. Tieto trovy zahŕňajú iba:

- a) odmeny rozhodcov, ktoré sa uvedú osobitne za každého rozhodcu a ktoré stanoví samotný rozhodcovský súd v súlade s článkom IV.6;
- b) cestovné a iné výdavky, ktoré vznikli rozhodcom, a
- c) odmeny a výdavky medzinárodného úradu.

3. Trovy uvedené v odseku 2 musia byť primerané vzhľadom na spornú sumu, zložitost' sporu, čas, ktorý nad týmto sporom strávili rozhodcovia a experti vymenovaní rozhodcovským súdom, ako aj všetky ostatné relevantné okolnosti.

ČLÁNOK IV.8

Záloha na trovy

1. Medzinárodný úrad môže na začiatku rozhodcovského konania požiadať účastníkov konania, aby ako zálohu na trovy uvedené v článku IV.7 ods. 2 zložili rovnakú sumu.

2. Medzinárodný úrad môže účastníkov konania počas rozhodcovských konaní požiadať, aby zložili dodatočné zálohy k zálohám uvedeným v odseku 1.

3. Všetky sumy, ktoré skladajú účastníci konania na základe uplatňovania tohto článku, sa uhrádzajú medzinárodnému úradu, ktorý ich použije na úhradu skutočne vzniknutých trov, a to okrem iného najmä odmien vyplácaných rozhodcom a medzinárodnému úradu.

KAPITOLA V

ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

ČLÁNOK V.1

Zmeny

Zmeny tohto protokolu môže prijať spoločný výbor pre poľnohospodárstvo formou rozhodnutia.

PROTOKOL
K DOHODE
MEDZI EURÓPSKYM SPOLOČENSTVOM
A ŠVAJČIARSKOU KONFEDERÁCIOU
O OBCHODE S POĽNOHOSPODÁRSKYMÍ VÝROBKAMI,
KTORÝM SA ZRIAĐUJE SPOLOČNÝ PRIESTOR BEZPEČNOSTI POTRAVÍN

EURÓPSKA ÚNIA, ďalej len „Únia“,

a

ŠVAJČIARSKA KONFEDERÁCIA, ďalej len „Švajčiarsko“,

ďalej len „strany“,

ODHODLANÉ posilniť bezpečnosť potravín a krmív v celom potravinovom reťazci na územiach členských štátov Únie a Švajčiarska zriadením spoločného priestoru bezpečnosti potravín, ktorý dopĺňa Dohodu medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o obchode s poľnohospodárskymi výrobkami podpísanú 21. júna 1999 v Luxemburgu,

VYVÍJAJÚC SNAHU o prevenciu a kontrolu prenosných chorôb zvierat, ktoré môžu mať významný vplyv na verejné zdravie a bezpečnosť potravín,

VYVÍJAJÚC SNAHU o prevenciu a kontrolu škodcov a chorôb rastlín,

VYVÍJAJÚC SNAHU o boj proti antimikrobiálnej rezistencii,

POTVRDZUJÚC svoju ochotu posilniť ochranu zvierat a podporovať dobré životné podmienky zvierat,

VYVÍJAJÚC SNAHU, aby zaručili spravodlivé postupy vo všetkých fázach výroby, spracovania a distribúcie potravín a krmív a zintenzívnili boj proti podvodným alebo klamlivým praktikám v agropotravinovom reťazci,

ŽELAJÚC SI prehliť svoje úsilie zamerané na koordináciu svojich pozícií a vzájomne sa podporovať vo svojej práci v rámci medzinárodných organizácií,

PRIPOMÍNAJÚC, že Únia a Švajčiarsko sú viazané mnohými dvojstrannými dohodami, ktoré sa vzťahujú na rôzne oblasti a ktorými sa stanovujú osobitné práva a povinnosti, ktoré sú v určitých ohľadoch podobné tým, ktoré sú stanovené v rámci Únie,

PRIPOMÍNAJÚC, že účelom týchto dvojstranných dohôd je zvýšiť konkurencieschopnosť Európy a vytvoriť užšie hospodárske väzby medzi stranami na základe rovnosti, reciprocity a všeobecnej rovnováhy ich výhod, práv a povinností,

ODHODLANÉ posilniť a prehliť účasť Švajčiarska na vnútornom trhu Únie na základe rovnakých pravidiel, aké sa uplatňujú na vnútorný trh, a zároveň zachovať svoju nezávislosť a nezávislosť svojich inštitúcií a, pokiaľ ide o Švajčiarsko, dodržiavať zásady vyplývajúce z priamej demokracie, federalizmu a odvetvovej povahy jeho účasti na vnútornom trhu,

POTVRDZUJÚC, že právomoc Švajčiarskeho najvyššieho federálneho súdu a všetkých ostatných švajčiarskych súdov, ako aj súdov členských štátov a Súdneho dvora Európskej únie vykladať tento protokol v konkrétnych prípadoch je zachovaná,

UVEDOMUJÚC SI potrebu zabezpečovať tak v súčasnosti, ako aj v budúcnosti jednotnosť v oblastiach vnútorného trhu, na ktorých sa Švajčiarsko zúčastňuje,

SA DOHODLI TAKTO:

ČASŤ I

VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

ČLÁNOK 1

Účel

Účelom tohto protokolu je rozšíriť rozsah pôsobnosti Dohody medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o obchode s poľnohospodárskymi výrobkami podpísanej v Luxemburgu 21. júna 1999 (ďalej len „dohoda o obchode s poľnohospodárskymi výrobkami“) na celý potravinový reťazec zriadením spoločného priestoru bezpečnosti potravín medzi stranami a zaručiť stranám a hospodárskym subjektom a jednotlivcom väčšiu právnu istotu, rovnaké zaobchádzanie a rovnaké podmienky v oblasti vnútorného trhu, ktorá patrí do rozsahu pôsobnosti spoločného priestoru bezpečnosti potravín.

ČLÁNOK 2

Rozsah pôsobnosti

Rozsah pôsobnosti spoločného priestoru bezpečnosti potravín zahŕňa všetky fázy výroby, spracovania a distribúcie potravín, krmív a vedľajších živočíšnych produktov; zdravie a dobré životné podmienky zvierat; zdravie rastlín a prípravky na ochranu rastlín; rastlinný množiteľský materiál; antimikrobiálnu rezistenciu; šľachtenie zvierat; kontaminanty a rezíduá; materiály a predmety, ktoré majú prísť do styku s potravinami; označovanie, ako aj súvisiace úradné kontroly.

ČLÁNOK 3

Dvojstranné dohody v oblastiach týkajúcich sa vnútorného trhu,
na ktorých sa Švajčiarsko zúčastňuje

1. Existujúce a budúce dvojstranné dohody medzi Úniou a Švajčiarskom v oblastiach týkajúcich sa vnútorného trhu, na ktorých sa Švajčiarsko zúčastňuje, sa považujú za koherentný celok, ktorý zabezpečuje rovnováhu práv a povinností medzi Úniou a Švajčiarskom.
2. Tento protokol je dvojstrannou dohodou v oblasti týkajúcej sa vnútorného trhu, na ktorej sa Švajčiarsko zúčastňuje.

ČLÁNOK 4

Vymedzenie pojmu

Na účely tohto protokolu „právne akty prijaté na základe ktoréhokoľvek z právnych aktov uvedených v prílohe I“ sú právne akty označované ako delegované alebo vykonávacie akty v súlade so Zmluvou o fungovaní Európskej únie (ďalej len „ZFEÚ“), ako aj iné nelegislatívne právne akty prijaté na základe ktoréhokoľvek z právnych aktov uvedených v prílohe I.

ČASŤ III

SPOLOČNÝ PRIESTOR BEZPEČNOSTI POTRAVÍN

ČLÁNOK 5

Vytvorenie a ciele spoločného priestoru bezpečnosti potravín

1. Strany týmto zriaďujú spoločný priestor bezpečnosti potravín.
2. Ciele spoločného priestoru bezpečnosti potravín sú tieto:
 - a) posilniť bezpečnosť potravín a krmív v celom potravinovom reťazci;
 - b) zabezpečiť vysokú úroveň zdravia ľudí, zvierat a rastlín v celom potravinovom reťazci a vo všetkých oblastiach činnosti, ktorých hlavným cieľom je boj proti možnému šíreniu chorôb zvierat vrátane chorôb prenosných na človeka alebo škodcov škodlivých pre rastliny alebo rastlinné produkty, a zabezpečiť ochranu životného prostredia pred rizikami, ktoré by mohli vyplývať z používania prípravkov na ochranu rastlín;
 - c) vykonávať integrovaným spôsobom harmonizované normy uplatniteľné na celý potravinový reťazec;
 - d) zintenzívniť snahu pri boji proti antimikrobiálnej rezistencii;
 - e) zlepšiť ochranu zvierat a presadzovať vysokú úroveň noriem v oblasti dobrých životných podmienok zvierat a

- f) prehľbiť spoločné úsilie strán vyvíjané na koordináciu ich pozícií a na vzájomnú podporu pri ich práci v rámci medzinárodných organizácií.

ČLÁNOK 6

Fungovanie spoločného priestoru bezpečnosti potravín

Strany zabezpečia účinné fungovanie spoločného priestoru bezpečnosti potravín. Únia nepovažuje na tento účel Švajčiarsko za tretiu krajinu, pokiaľ ide o právne akty Únie, ktoré sú začlenené do tohto protokolu v súlade s článkom 13 alebo ktoré sa musia dočasne uplatňovať v súlade s článkom 15, pod podmienkou, že si Švajčiarsko splní svoju povinnosť uplatňovať všetky tieto právne akty v súlade s týmto protokolom.

ČLÁNOK 7

Výnimky

1. Na nasledujúce oblasti sa nevzťahuje povinnosť začleniť právne akty stanovená v článku 13, ani povinnosť dočasne uplatňovať právne akty prijaté na základe ktoréhokoľvek z právnych aktov uvedených v prílohe I stanovená v článku 15:
 - a) zámerné vypustenie geneticky modifikovaných organizmov do životného prostredia a umiestňovanie výrobkov, ktoré obsahujú geneticky modifikované organizmy alebo z nich pozostávajú, ako aj potravín a krmív vyrobených z geneticky modifikovaných organizmov, na trh.

V tejto oblasti môže Švajčiarsko naďalej uplatňovať ustanovenia švajčiarskeho práva za týchto podmienok:

- Švajčiarsko umožňuje, aby sa na trh umiestňovali potraviny a krmivá povolené v Únii, ktoré obsahujú náhodné alebo technicky nevyhnutné stopy materiálu, ktorý obsahuje geneticky modifikované organizmy, pozostáva z nich alebo je z nich vyrobený, ktoré nepresahujú prahovú hodnotu stanovenú v práve Únie, pri prekročení ktorej musia byť tieto potraviny alebo krmivá označené ako potraviny alebo krmivá obsahujúce geneticky modifikované organizmy alebo vyrobené z geneticky modifikovaných organizmov;
 - Švajčiarsko umožňuje umiestňovať na trh a používať krmivo vyrobené z geneticky modifikovaných organizmov, ktoré bolo v Únii povolené;
- b) dobré životné podmienky zvierat vrátane minimálnych noriem ochrany zvierat chovaných alebo držaných na hospodárske účely, ochrany živých stavovcov počas prepravy a súvisiacich činností, ako aj určitých povinných požiadaviek na označovanie.

V tejto oblasti môže Švajčiarsko naďalej uplatňovať ustanovenia švajčiarskeho práva:

- i) týkajúce sa ochrany zvierat chovaných na hospodárske účely
- ii) týkajúce sa prepravy zvierat na jeho území vrátane tranzitu hovädzieho dobytku, oviec, kôz, ošípaných, koní alebo hydiny na zabitie a stanovujúce, že takýto tranzit je povolený len železničnou alebo leteckou dopravou;

- iii) týkajúce sa povinného označovania živočíšnych produktov vyrobených bolestivými postupmi bez anestézie alebo vyrobených núteným kŕmením a stanovujúce, že:
- produkty dovezené do Švajčiarska získané zo zvierat, ktoré podstúpili bolestivé postupy bez predchádzajúcej anestézie, musia byť osobitne označené, keď sú dodávané spotrebiteľom. Pojmom „bolestivé postupy“ sa označujú techniky ako odstraňovanie rohov, kastrácia, kupírovanie chvostov, orezávanie zobákov alebo odrezávanie žabích stehienok bez predchádzajúcej anestézie. Požiadavka povinného označovania sa neuplatňuje, ak je zákaz takýchto postupov upravený právnymi predpismi v krajine pôvodu alebo ak je výroba certifikovaná ako výroba vylučujúca takéto postupy;
 - výrobky, ktoré sú výsledkom výrobného postupu, ktorý zahŕňa nútené kŕmenie, musia byť osobitne označené, keď sú dodávané spotrebiteľom vo Švajčiarsku;
- iv) týkajúce sa požiadaviek na označovanie v súvislosti s chovom domácich králikov a nosníc na produkciu vajec, ktorými sa stanovuje, že vajcia nosníc a mäso králikov z klieťového chovu, ktoré sa dovážajú do Švajčiarska, musia byť osobitne označené, keď sú dodávané spotrebiteľom vo Švajčiarsku. Táto požiadavka povinného označovania sa neuplatňuje, ak je zákaz takýchto postupov právne regulovaný v krajine pôvodu alebo ak je výroba certifikovaná ako výroba bez týchto postupov;
- v) stanovujúce a uplatňujúce zákaz dovozu kožušín a kožušinových výrobkov vyrábaných krutým spôsobom;

- c) dovoz hovädzieho mäsa z hovädzieho dobytku, ktorý mohol byť ošetrovaný rastovými hormonálnymi stimulátormi.

V tejto oblasti môže Švajčiarsko naďalej uplatňovať ustanovenia švajčiarskeho práva za týchto podmienok:

- takéto mäso sa dováža len na domácu spotrebu a uvádzanie takéhoto mäsa na trh v Únii je naďalej zakázané;
- používanie takéhoto mäsa je obmedzené len na priamy predaj spotrebiteľom prostredníctvom maloobchodnej siete, pričom musí byť náležite označené;
- vstup takéhoto mäsa do Švajčiarska je možný len cez švajčiarske hraničné inšpekčné stanice;
- je zavedený primeraný systém vysledovateľnosti a distribúcie, aby sa zabránilo jeho neskoršiemu vstupu na územie členských štátov Európskej únie,
- Švajčiarsko každoročne predkladá Európskej komisii (ďalej len „Komisia“) správu o pôvode a mieste určenia dovozu a poskytuje zoznam kontrol vykonaných na zabezpečenie dodržiavania podmienok uvedených v predchádzajúcich zarážkach.

2. Na žiadosť jednej zo strán sa v rámci spoločného výboru pre bezpečnosť potravín prerokuje dôležitý vývoj právneho poriadku strán týkajúci sa oblastí uvedených v odseku 1.

ČLÁNOK 8

Podpora v rámci medzinárodných organizácií

Strany sa dohodli, že sa budú snažiť koordinovať svoje pozície a vzájomne sa podporovať v medzinárodných organizáciách v oblasti, na ktorú sa vzťahuje spoločný priestor bezpečnosti potravín.

ČLÁNOK 9

Finančný príspevok

1. Švajčiarsko prispieva na financovanie činností agentúr, informačných systémov a ďalších činností Únie uvedených v článku 1 prílohy II, ku ktorým má prístup, v súlade s týmto článkom a prílohou II.

Spoločný výbor pre bezpečnosť potravín môže prijať rozhodnutie o zmene prílohy II.

2. Únia môže kedykoľvek pozastaviť účasť Švajčiarska na činnostiach uvedených v odseku 1 tohto článku, ak Švajčiarsko nedodrží platobnú lehotu v súlade s platobnými podmienkami stanovenými v článku 2 prílohy II.

Ak Švajčiarsko nedodrží platobnú lehotu, Únia zašle Švajčiarsku formálnu upomienku. Ak sa do 30 dní odo dňa doručenia uvedenej formálnej upomienky neuskutoční platba v plnej výške, Únia môže pozastaviť účasť Švajčiarska na príslušnej činnosti.

3. Finančný príspevok je súčtom:

a) operačného príspevku a

b) účastníckeho poplatku.

4. Finančný príspevok má formu ročného finančného príspevku a je splatný k dátumom stanoveným vo výzvach na úhradu finančných prostriedkov vydaných Komisiou.

5. Operačný príspevok je založený na kľúči na určenie príspevkov, ktorý je vymedzený ako pomer hrubého domáceho produktu (ďalej len „HDP“) Švajčiarska v trhových cenách k HDP Únie v trhových cenách.

Na tento účel sú údaje o HDP strán v trhových cenách posledné takéto údaje, dostupné k 1. januáru roku, v ktorom sa uskutočňuje ročná platba, ako ich poskytol Štatistický úrad Európskej únie (EUROSTAT), s náležitým ohľadom na Dohodu medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o spolupráci v oblasti štatistiky, podpísanú v Luxemburgu 26. októbra 2004. Ak sa uvedená dohoda prestane uplatňovať, HDP Švajčiarska sa stanoví na základe údajov poskytnutých Organizáciou pre hospodársku spoluprácu a rozvoj.

6. Operačný príspevok na každú agentúru Únie sa vypočíta uplatnením kľúča na určenie príspevkov na jej ročný schválený rozpočet zapísaný do príslušného dotačného riadka, resp. príslušných dodatočných riadkov rozpočtu Únie v danom roku, pričom sa v prípade každej agentúry zohľadní každý upravený operačný príspevok vymedzený v článku 1 prílohy II.

Operačný príspevok na informačné systémy a ďalšie činnosti sa vypočíta uplatnením kľúča na určenie príspevkov na príslušný rozpočet v danom roku, ako sa stanovuje v dokumentoch, ktorými sa plní rozpočet, ako sú pracovné programy alebo zmluvy.

Všetky referenčné sumy sú založené na viazaných rozpočtových prostriedkoch.

7. Ročný účastnícky poplatok predstavuje 4 % ročného operačného príspevku vypočítaného v súlade s odsekmi 5 a 6.

8. Komisia poskytne Švajčiarsku primerané informácie týkajúce sa výpočtu jeho finančného príspevku. Tieto informácie sa poskytujú s náležitým ohľadom na pravidlá Únie týkajúce sa dôvernosti a ochrany údajov.

9. Všetky finančné príspevky Švajčiarska alebo platby od Únie a výpočet splatných súm alebo súm, ktoré sa majú prijať, sa uvádzajú v eurách.

10. Ak sa nadobudnutie platnosti tohto protokolu nezhoduje so začiatkom kalendárneho roka, operačný príspevok Švajčiarska na príslušný rok sa upraví podľa metodiky a platobných podmienok vymedzených v článku 4 prílohy II.

11. Podrobné ustanovenia na uplatňovanie tohto článku sú stanovené v prílohe II.

12. Tri roky po nadobudnutí platnosti tohto protokolu a potom každé tri roky spoločný výbor pre bezpečnosť potravín preskúma podmienky účasti Švajčiarska vymedzené v článku 1 prílohy II a v prípade potreby ich upraví.

ČASŤ III

INŠTITUCIONÁLNE USTANOVENIA

KAPITOLA 1

VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

ČLÁNOK 10

Ciele

V záujme dosiahnutia účelu tohto protokolu táto časť poskytuje inštitucionálne riešenia, ktoré uľahčujú priebežné a vyvážené posilňovanie hospodárskych vzťahov medzi stranami v oblastiach, na ktoré sa vzťahuje spoločný priestor bezpečnosti potravín. V tejto časti sa s prihliadnutím na zásady medzinárodného práva a bez toho, aby sa menil rozsah pôsobnosti alebo ciele tohto protokolu, stanovujú najmä inštitucionálne riešenia pre spoločný priestor bezpečnosti potravín, ktoré sú spoločné pre dvojstranné dohody, ktoré sa uzavreli alebo sa majú uzavrieť v oblastiach týkajúcich sa vnútorného trhu, na ktorých sa Švajčiarsko zúčastňuje, pričom ide najmä o:

- a) postup zosúladenia tohto protokolu s právnymi aktmi Únie relevantnými pre tento protokol;

- b) jednotný výklad a uplatňovanie tohto protokolu a právnych aktov Únie, na ktoré sa v ňom odkazuje;
- c) dohľad nad týmto protokolom a jeho uplatňovanie a
- d) urovnávanie sporov v súvislosti s týmto protokolom.

ČLÁNOK 11

Spoločný výbor pre bezpečnosť potravín

1. Týmto sa zriaďuje spoločný výbor pre bezpečnosť potravín.

Spoločný výbor pre bezpečnosť potravín je zložený zo zástupcov strán.

2. Spoločnému výboru pre bezpečnosť potravín spolupredseda zástupca Únie so zástupcom Švajčiarska.

3. Spoločný výbor pre bezpečnosť potravín:

- a) zabezpečuje riadne fungovanie a účinné spravovanie a uplatňovanie tohto protokolu;

- b) poskytuje fórum na vzájomné konzultácie a priebežnú výmenu informácií medzi stranami, najmä s cieľom nájsť riešenie v prípade akýchkoľvek problémov s výkladom alebo uplatňovaním tohto protokolu alebo právneho aktu Únie, na ktorý sa v ňom odkazuje v súlade s článkom 20;
- c) vydáva stranám odporúčania v záležitostiach týkajúcich sa tohto protokolu;
- d) prijíma rozhodnutia v prípadoch, ktoré sú stanovené v tomto protokole, a
- e) vykonáva akúkoľvek inú právomoc, ktorá mu bola udelená týmto protokolom.

4. V prípade zmeny článkov 1 až 6, článkov 10 až 15 alebo článku 17 alebo 18 Protokolu (č. 7) o výsadách a imunitách Európskej únie [ďalej len „protokol (č. 7)“], ktorý je pripojený k ZFEÚ, spoločný výbor pre bezpečnosť potravín zodpovedajúcim spôsobom zmení dodatok 2.

5. Spoločný výbor pre bezpečnosť potravín koná na základe konsenzu.

Rozhodnutia sú pre strany záväzné a strany musia prijať všetky potrebné opatrenia na ich vykonanie.

6. Spoločný výbor pre bezpečnosť potravín zasadá aspoň raz ročne striedavo v Bruseli a Berne, pokiaľ spolupredsedia nerozhodnú inak. Zasadá aj na žiadosť ktorejkoľvek strany. Spolupredsedia sa môžu dohodnúť, že zasadnutie spoločného výboru pre bezpečnosť potravín sa uskutoční prostredníctvom videokonferencie alebo telekonferencie.

Spoločný výbor pre bezpečnosť potravín sa môže rozhodnúť prijať rozhodnutia písomným postupom.

7. Spoločný výbor pre bezpečnosť potravín prijme na svojom prvom zasadnutí svoj rokovací poriadok.

8. Spoločný výbor pre bezpečnosť potravín sa môže rozhodnúť zriadiť pracovnú skupinu alebo skupinu expertov, ktorá mu môže pomáhať pri plnení jeho úloh.

KAPITOLA 2

ZOSÚLADENIE PROTOKOLU S PRÁVNymi AKTMi ÚNIE

ČLÁNOK 12

Účasť na vypracúvaní právnych aktov Únie („proces rozhodovania“)

1. Keď Komisia v súlade so ZFEÚ vypracúva návrh právneho aktu Únie v oblasti, na ktorú sa vzťahuje tento protokol, informuje o tom Švajčiarsko a so švajčiarskymi expertmi vedie neformálne konzultácie rovnako, ako keď pri vypracúvaní svojich návrhov žiada o stanoviská expertov z členských štátov Únie.

Na žiadosť ktorejkoľvek strany sa v rámci spoločného výboru pre bezpečnosť potravín uskutoční predbežná výmena stanovísk.

V dôležitých momentoch fázy predchádzajúcej prijatiu právneho aktu Úniou sa medzi stranami na žiadosť ktorejkoľvek z nich opätovne vedú vzájomné konzultácie v rámci spoločného výboru pre bezpečnosť potravín formou kontinuálneho procesu informovania a konzultovania.

2. Keď Komisia v súlade so ZFEÚ pripravuje delegované akty týkajúce sa základných aktov práva Únie v oblasti, na ktorú sa vzťahuje tento protokol, zabezpečí, aby sa Švajčiarsko čo možno najviac zapojilo do prípravy návrhov, a so švajčiarskymi expertmi vedie konzultácie na rovnakom základe, ako keď vedie konzultácie s expertmi z členských štátov Únie.

3. Keď Komisia v súlade so ZFEÚ pripravuje vykonávacie akty týkajúce sa základných aktov práva Únie v oblasti, na ktorú sa vzťahuje tento protokol, zabezpečí, aby sa Švajčiarsko čo možno najviac zapojilo do prípravy návrhov, ktoré sa majú neskôr predložiť výborom pomáhajúcim Komisii pri výkone jej vykonávacích právomocí, a so švajčiarskymi expertmi vedie konzultácie na rovnakom základe, ako keď vedie konzultácie s expertmi z členských štátov Únie.

4. Do práce výborov, na ktorú sa nevzťahujú odseky 2 a 3, sú švajčiarski experti zapájaní, pokiaľ je to potrebné na riadne fungovanie tohto protokolu. Spoločný výbor pre bezpečnosť potravín vypracuje a aktualizuje zoznam týchto výborov a prípadne iných výborov s podobnými charakteristikami.

5. Na právne akty Únie, ktoré patria do rozsahu pôsobnosti výnimky uvedenej v článku 13 ods. 7, alebo na ustanovenia takýchto právnych aktov sa tento článok neuplatňuje.

ČLÁNOK 13

Začlenenie právnych aktov Únie

1. S cieľom zaručiť právnu istotu a homogénnosť práva v oblasti týkajúcej sa vnútorného trhu, na ktorej sa Švajčiarsko zúčastňuje na základe tohto protokolu, Švajčiarsko a Únia zabezpečia, aby sa právne akty Únie prijaté v oblasti, na ktorú sa vzťahuje tento protokol, začlenili do tohto protokolu čo možno najskôr po ich prijatí.
2. Právne akty Únie začlenené do tohto protokolu v súlade s odsekom 4 sa svojim začlenením do tohto protokolu stávajú súčasťou právneho poriadku Švajčiarska s výhradou prípadných úprav, o ktorých rozhodne spoločný výbor pre bezpečnosť potravín.
3. Keď Únia prijíma právny akt v oblasti, na ktorú sa vzťahuje tento protokol, informuje o tom čo možno najskôr Švajčiarsko prostredníctvom spoločného výboru pre bezpečnosť potravín. Spoločný výbor pre bezpečnosť potravín povedie výmenu stanovísk na túto tému na žiadosť ktorejkoľvek zo strán.
4. Spoločný výbor pre bezpečnosť potravín koná v súlade s odsekom 1 a čo možno najskôr prijme rozhodnutie s cieľom zmeniť oddiel 2 prílohy I vrátane potrebných úprav.
5. Bez toho, aby boli dotknuté odseky 1 a 2, môže spoločný výbor pre bezpečnosť potravín, ak je to potrebné na zabezpečenie koherentnosti tohto protokolu s prílohou I zmenenou podľa odseku 4, navrhnúť stranám na schválenie revíziu tohto protokolu v súlade s ich vnútornými postupmi.

6. Odkazy v tomto protokole na právne akty Únie, ktoré už nie sú účinné, sa považujú za odkazy na zrušujúci právny akt Únie začlenený do prílohy I k tomuto protokolu od nadobudnutia účinnosti rozhodnutia spoločného výboru pre bezpečnosť potravín o zodpovedajúcej zmene prílohy I k tomuto protokolu podľa odseku 4, pokiaľ sa v uvedenom rozhodnutí nestanovuje inak.
7. Povinnosť stanovená v odseku 1 sa neuplatňuje na právne akty Únie alebo ich ustanovenia, ktoré patria do rozsahu pôsobnosti výnimky uvedenej v článku 7.
8. S výhradou článku 14 nadobúdajú rozhodnutia spoločného výboru pre bezpečnosť potravín podľa odseku 4 účinnosť okamžite, ale za žiadnych okolností nie pred dátumom, od ktorého sa v Únii začne uplatňovať zodpovedajúci právny akt Únie.
9. Strany spolupracujú v dobrej viere počas celého postupu stanoveného v tomto článku s cieľom uľahčiť rozhodovanie.

ČLÁNOK 14

Plnenie ústavných záväzkov Švajčiarskom

1. Počas výmeny stanovísk uvedenej v článku 13 ods. 3 Švajčiarsko informuje Úniu o tom, či si rozhodnutie uvedené v článku 13 ods. 4 vyžaduje splnenie ústavných záväzkov Švajčiarskom na to, aby sa stalo záväzným.

2. Ak si rozhodnutie uvedené v článku 13 ods. 4 vyžaduje splnenie ústavných záväzkov Švajčiarskom na to, aby sa stalo záväzným, Švajčiarsko disponuje lehotou najviac dva roky odo dňa poskytnutia informácie podľa odseku 1, okrem prípadov, keď sa pristupuje k referendu, v prípade ktorého sa táto lehota predlžuje o jeden rok.

3. Kým Švajčiarsko neoznami, že si splnilo svoje ústavné záväzky, strany predbežne vykonávajú rozhodnutie uvedené v článku 13 ods. 4 za predpokladu, že Švajčiarsko neinformuje Úniu o tom, že predbežné vykonávanie rozhodnutia nie je možné, aj s uvedením dôvodov.

Predbežné vykonávanie sa nemôže za žiadnych okolností uskutočniť pred dátumom, od ktorého sa v Únii začne uplatňovať zodpovedajúci právny akt Únie.

4. Švajčiarsko bezodkladne oznami Únii prostredníctvom spoločného výboru pre bezpečnosť potravín splnenie ústavných záväzkov uvedených v odseku 1.

5. Rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom doručenia oznámenia stanoveného v odseku 4, ale v žiadnom prípade nie pred dátumom, od ktorého sa v Únii začne uplatňovať zodpovedajúci právny akt Únie.

ČLÁNOK 15

Dočasné uplatňovanie právnych aktov prijatých na základe ktoréhokoľvek z právnych aktov uvedených v prílohe I

1. Ak sa právny akt prijatý na základe ktoréhokoľvek z právnych aktov uvedených v prílohe I uplatňuje v Únii pred prijatím príslušného rozhodnutia spoločného výboru pre bezpečnosť potravín podľa článku 13 ods. 4, Švajčiarsko dočasne uplatňuje uvedený akt odo dňa jeho uplatňovania v Únii s cieľom zaručiť jeho súbežné uplatňovanie.

Každé dočasné uplatňovanie podľa prvého pododseku tohto odseku sa skončí nadobudnutím účinnosti rozhodnutia spoločného výboru pre bezpečnosť potravín v súlade s článkom 13 ods. 8 alebo jeho predbežným vykonávaním v súlade s článkom 14 ods. 3, pokiaľ spoločný výbor pre bezpečnosť potravín nerozhodne neskôr.

2. Ak Švajčiarsko za výnimočných okolností a z objektívne opodstatnených dôvodov nie je schopné dočasne uplatňovať či už celý právny akt alebo jeho časť podľa odseku 1, bezodkladne o tom informuje spoločný výbor pre bezpečnosť potravín a uvedie dôvody, prečo toho nie je schopné. Strany sa pri najbližšej príležitosti vzájomne konzultujú v rámci spoločného výboru pre bezpečnosť potravín.

3. Pokiaľ Švajčiarsko dočasne alebo predbežne neuplatňuje právny akt v súlade s odsekom 1, Únia môže prijať opatrenia potrebné na zabezpečenie integrity svojho priestoru bezpečnosti potravín. Únia bezodkladne oznámi tieto opatrenia spoločnému výboru pre bezpečnosť potravín a uvedie dôvody, prečo tak koná.

ČLÁNOK 16

Uverejnenie právnych aktov prijatých na základe ktoréhokoľvek z právnych aktov uvedených
v prílohe I

Strany bezodkladne a ľahko dostupným spôsobom uverejnia a aktualizujú zoznam nelegislatívnych právnych aktov prijatých na základe ktoréhokoľvek z právnych aktov uvedených v prílohe I, ktoré sú začlenené do tohto protokolu v súlade s článkom 13 alebo ktoré sa musia dočasne uplatňovať v súlade s článkom 15.

KAPITOLA 3

VÝKLAD A UPLATŇOVANIE PROTOKOLU

ČLÁNOK 17

Zásada jednotného výkladu

1. Na účely dosiahnutia cieľov stanovených v tomto protokole a v súlade so zásadami medzinárodného práva verejného sa dvojstranné dohody v oblastiach týkajúcich sa vnútorného trhu, na ktorých sa Švajčiarsko zúčastňuje, a právne akty Únie, na ktoré sa odkazuje v takýchto dohodách, vykladajú a uplatňujú jednotne v oblastiach týkajúcich sa vnútorného trhu, na ktorých sa Švajčiarsko zúčastňuje.

2. Právne akty Únie, na ktoré sa odkazuje v tomto protokole, a ustanovenia tohto protokolu, pokiaľ ich uplatňovanie zahŕňa koncepty práva Únie, sa vykladajú a uplatňujú v súlade s judikatúrou Súdneho dvora Európskej únie pred podpisom alebo po podpise tohto protokolu.

ČLÁNOK 18

Zásada účinného a harmonizovaného uplatňovania

1. Komisia a príslušné švajčiarske orgány spolupracujú a vzájomne si pomáhajú pri zabezpečovaní dohľadu nad uplatňovaním tohto protokolu. Môžu si vymieňať informácie o činnostiach súvisiacich s dohľadom nad uplatňovaním tohto protokolu. Môžu si vymieňať stanoviská a diskutovať o otázkach spoločného záujmu.
2. Každá strana prijme náležité opatrenia na zabezpečenie účinného a harmonizovaného uplatňovania tohto protokolu na svojom území.
3. Dohľad nad uplatňovaním tohto protokolu vykonávajú strany spoločne v rámci spoločného výboru pre bezpečnosť potravín.

Ak sa Komisia alebo príslušné švajčiarske orgány dozvedia o prípade nesprávneho uplatňovania, táto vec sa môže postúpiť spoločnému výboru pre bezpečnosť potravín s cieľom nájsť prijateľné riešenie.

4. Komisia a príslušné švajčiarske orgány vzájomne monitorujú uplatňovanie tohto protokolu druhou stranou. Uplatňuje sa postup stanovený v článku 20.

Keďže na zabezpečenie účinného a harmonizovaného uplatňovania tohto protokolu sú potrebné určité právomoci dohľadu inštitúcií Únie vo vzťahu k strane, ako napríklad vyšetrovacie a rozhodovacie právomoci, musia byť v tomto protokole konkrétne stanovené.

ČLÁNOK 19

Zásada exkluzivity

Strany sa zaväzujú, že spor týkajúci sa výkladu alebo uplatňovania tohto protokolu a právnych aktov Únie, na ktoré sa v ňom odkazuje, alebo prípadne spor týkajúci sa súladu rozhodnutia prijatého na základe tohto protokolu Komisiou s týmto protokolom nebudú riešiť pomocou žiadnej inej metódy urovnávania sporov, ako sú tie, ktoré sú stanovené v tomto protokole.

ČLÁNOK 20

Postup v prípade problému s výkladom alebo uplatňovaním

1. V prípade problému s výkladom alebo uplatňovaním tohto protokolu alebo právneho aktu Únie, na ktorý sa odkazuje v tomto protokole, sa strany vzájomne konzultujú v rámci spoločného výboru pre bezpečnosť potravín s cieľom nájsť vzájomne prijateľné riešenie. Spoločnému výboru pre bezpečnosť potravín sa musia na tento účel poskytnúť všetky užitočné informácie, aby mohol podrobne preskúmať situáciu. Spoločný výbor pre bezpečnosť potravín preskúma všetky možnosti, ktoré umožňujú zachovať riadne fungovanie tohto protokolu.
 2. Ak spoločný výbor pre bezpečnosť potravín nie je schopný nájsť riešenie problému uvedeného v odseku 1 do troch mesiacov odo dňa, keď mu bol problém predložený, ktorákoľvek zo strán môže požiadať, aby spor urovnal rozhodcovský súd v súlade s pravidlami stanovenými v dodatku 1.
 3. Ak spor vyvoláva otázku týkajúcu sa výkladu alebo uplatňovania ustanovenia uvedeného v článku 17 ods. 2 a ak je výklad tohto ustanovenia relevantný z hľadiska urovnania sporu a nevyhnutný z hľadiska rozhodnutia o spore, rozhodcovský súd postúpi túto otázku Súdnemu dvoru Európskej únie.
- Ak spor vyvoláva otázku týkajúcu sa výkladu alebo uplatňovania ustanovenia, ktoré patrí do rozsahu pôsobnosti výnimky z povinnosti dynamického zosúlad'ovania uvedenej v článku 13 ods. 7, a ak sa spor netýka výkladu alebo uplatňovania konceptov práva Únie, rozhodcovský súd spor urovná bez toho, aby ho postúpil Súdnemu dvoru Európskej únie.

4. Ak rozhodcovský súd postúpi otázku Súdnemu dvoru Európskej únie podľa odseku 3:
- a) rozhodnutie Súdneho dvora Európskej únie je pre rozhodcovský súd záväzné a
 - b) Švajčiarsko požíva rovnaké práva ako členské štáty a inštitúcie Únie a vzťahujú sa naň rovnaké konania pred Súdnyim dvorom Európskej únie *mutatis mutandis*.
5. Každá strana prijme všetky opatrenia potrebné na to, aby v dobrej viere vyhovel rozhodnutiu rozhodcovského súdu.

Strana, ktorá podľa zistení rozhodcovského súdu tento protokol nedodržiava, informuje druhú stranu prostredníctvom spoločného výboru pre bezpečnosť potravín o opatreniach, ktoré prijala na dosiahnutie súladu s rozhodnutím rozhodcovského súdu.

ČLÁNOK 21

Kompenzačné opatrenia

1. Ak strana, ktorá podľa zistení rozhodcovského súdu tento protokol nedodríava, neinformuje druhú stranu v primeranej lehote stanovenej v súlade s článkom IV.2 ods. 6 dodatku 1 o opatreniach, ktoré prijala na dosiahnutie súladu s rozhodnutím rozhodcovského súdu, alebo ak sa druhá strana domnieva, že oznámené opatrenia nie sú v súlade s rozhodnutím rozhodcovského súdu, táto druhá strana môže prijať primerané kompenzačné opatrenia v rámci tohto protokolu alebo akejkolvek inej dvojstrannej dohody v oblastiach týkajúcich sa vnútorného trhu, na ktorých sa Švajčiarsko zúčastňuje, alebo dohody o obchode s poľnohospodárskymi výrobkami (ďalej len „kompenzačné opatrenia“) s cieľom napraviť potenciálnu nerovnováhu. Táto druhá strana oznámi strane, ktorá podľa zistení rozhodcovského súdu tento protokol nedodríava, kompenzačné opatrenia, ktoré musia byť špecifikované v oznámení. Tieto kompenzačné opatrenia nadobúdajú účinnosť uplynutím troch mesiacov odo dňa tohto oznámenia.
2. Ak do jedného mesiaca odo dňa oznámenia zamýšľaných kompenzačných opatrení spoločný výbor pre bezpečnosť potravín neprijme rozhodnutie o pozastavení, zmene alebo zrušení týchto kompenzačných opatrení, ktorákoľvek zo strán môže predložiť na rozhodcovské konanie otázku primeranosti týchto kompenzačných opatrení v súlade s dodatkom 1.
3. Rozhodcovský súd rozhodne v lehotách stanovených v článku III.8 ods. 4 dodatku 1.

4. Kompenzačné opatrenia nemajú retroaktívny účinok. Zachované musia zostať najmä práva a povinnosti, ktoré jednotlivci a hospodárske subjekty nadobudli ešte pred nadobudnutím účinnosti kompenzačných opatrení.

ČLÁNOK 22

Spolupráca medzi jurisdikciami

1. S cieľom podporovať jednotný výklad sa Švajčiarsky najvyšší federálny súd a Súdny dvor Európskej únie dohodnú na dialógu a jeho podmienkach.
2. Ak súd členského štátu Únie položí Súdnemu dvoru Európskej únie prejudiciálnu otázku týkajúcu sa výkladu tohto protokolu alebo ustanovenia právneho aktu Únie, na ktorý sa v ňom odkazuje, Švajčiarsko má právo predložiť Súdnemu dvoru Európskej únie vyjadrenia k veci alebo písomné pripomienky.

ČASŤ IV

ĎALŠIE USTANOVENIA

ČLÁNOK 23

Odkazy na územia

Pokiaľ právne akty Únie, ktoré sú začlenené do tohto protokolu v súlade s článkom 13 alebo ktoré sa musia dočasne uplatňovať v súlade s článkom 15, obsahujú odkazy na územie „Európskej únie“, „Únie“, „spoločného trhu“ alebo „vnútorného trhu“, odkazy sa na účely tohto protokolu chápu vždy ako odkazy na územia uvedené v článku 16 dohody o obchode s poľnohospodárskymi výrobkami.

ČLÁNOK 24

Odkazy na štátnych príslušníkov členských štátov Únie

Pokiaľ právne akty Únie, ktoré sú začlenené do tohto protokolu v súlade s článkom 13 alebo ktoré sa musia dočasne uplatňovať v súlade s článkom 15, obsahujú odkazy na štátnych príslušníkov členských štátov Únie, odkazy sa na účely tohto protokolu chápu vždy ako odkazy na štátnych príslušníkov členských štátov Únie a Švajčiarska.

ČLÁNOK 25

Nadobudnutie účinnosti a vykonávanie právnych aktov Únie

Ustanovenia právnych aktov Únie začlenených do tohto protokolu, ktoré sa týkajú nadobudnutia ich účinnosti alebo ich vykonávania, sa na účely tohto protokolu neuplatňujú.

Lehoty a dátumy, ktoré sa uplatňujú na Švajčiarsko, pokiaľ ide o nadobudnutie účinnosti a vykonávanie rozhodnutí, ktorými sa začleňujú právne akty Únie do tohto protokolu, vyplývajú z článku 13 ods. 8 a článku 14 ods. 5, ako aj z ustanovení o prechodných dojednaniach.

ČLÁNOK 26

Adresáti právnych aktov Únie

Ustanovenia právnych aktov Únie, ktoré sú začlenené do tohto protokolu v súlade s článkom 13 alebo ktoré sa musia dočasne uplatňovať v súlade s článkom 15 a v ktorých sa uvádza, že sú adresované členským štátom Únie, sa na účely tohto protokolu neuplatňujú.

ČASŤ V

ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

ČLÁNOK 27

Služobné tajomstvo

Od predstaviteľov, expertov a ostatných zástupcov strán sa vyžaduje, aby ani po skončení výkonu svojich funkcií neuverejňovali informácie, ktoré získali v rámci tohto protokolu a na ktoré sa vzťahuje povinnosť služobného tajomstva.

ČLÁNOK 28

Utajované skutočnosti a citlivé neutajované skutočnosti

1. Žiadne z ustanovení tohto protokolu nemožno vykladať tak, že sa od strany vyžaduje sprístupnenie utajovaných skutočností.
2. Utajované skutočnosti alebo materiály poskytnuté stranami alebo vymenené medzi nimi podľa tohto protokolu sú chránené a zaobchádza sa s nimi v súlade s Dohodou medzi Švajčiarskou konfederáciou a Európskou úniou o bezpečnostných postupoch pri výmene utajovaných skutočností podpísanou v Bruseli 28. apríla 2008, ako aj v súlade s akýmikoľvek bezpečnostnými dojednaniami, ktorými sa uvedená dohoda vykonáva.

3. Spoločný výbor pre bezpečnosť potravín prijme prostredníctvom rozhodnutia pokyny na zaobchádzanie s informáciami s cieľom zabezpečiť ochranu citlivých neujavovaných skutočností vymieňaných medzi stranami.

ČLÁNOK 29

Vykonávanie

1. Strany prijímú všetky náležité opatrenia, či už všeobecného, alebo osobitného charakteru, s cieľom zabezpečiť plnenie povinností vyplývajúcich z tohto protokolu, a zdržia sa prijatia akéhokoľvek opatrenia, ktoré by mohlo ohroziť dosiahnutie jeho cieľov.

2. Strany prijímú všetky opatrenia potrebné na zaručenie zamýšľaného výsledku právnych aktov Únie, na ktoré sa v dohode odkazuje, a zdržia sa prijatia akéhokoľvek opatrenia, ktoré by mohlo ohroziť dosiahnutie ich cieľov.

ČLÁNOK 30

Prílohy a dodatky

Prílohy a dodatky k tomuto protokolu tvoria jeho neoddeliteľnú súčasť.

ČLÁNOK 31

Územná pôsobnosť

Tento protokol sa uplatňuje na územiach uvedených v článku 16 dohody o obchode s poľnohospodárskymi výrobkami.

ČLÁNOK 32

Prechodné dojednania

1. Uplatňuje sa prechodné obdobie, ktoré sa začína dňom nadobudnutia platnosti tohto protokolu a končí sa najneskôr 24 mesiacov po nadobudnutí jeho platnosti. Prechodné obdobie sa neuplatňuje na článok 11.
2. Ustanovenia tohto protokolu iné ako článok 11 sa uplatňujú od prvého dňa nasledujúceho po dni skončenia prechodného obdobia s výnimkou bodov 14 a 15 okruhu C oddielu 2 v prílohe I, v súvislosti s ktorými sa ustanovenia tohto protokolu uplatňujú od nadobudnutia jeho platnosti.
3. Počas prechodného obdobia sa dohoda o obchode s poľnohospodárskymi výrobkami aj naďalej uplatňuje vo vzťahu k prílohám 4, 5, 6 a 11 k uvedenej dohode.

4. Švajčiarsko môže oznámiť spoločnému výboru pre bezpečnosť potravín svoje želanie ukončiť prechodné obdobie pred uplynutím 24 mesiacov od nadobudnutia platnosti tohto protokolu. V takom prípade spoločný výbor pre bezpečnosť potravín stanoví dátum ukončenia prechodného obdobia a zodpovedajúcim spôsobom o tom informuje spoločný výbor pre poľnohospodárstvo zriadený článkom 6 dohody o obchode s poľnohospodárskymi výrobkami.
5. Spoločný výbor pre bezpečnosť potravín aktualizuje do konca prechodného obdobia dátum začlenenia uvedený v prvom odseku oddielu 2 prílohy I v položkách týkajúcich sa každého z príslušných právnych aktov.

ČLÁNOK 33

Nadobudnutie platnosti

1. Tento protokol musí byť ratifikovaný alebo schválený stranami v súlade s ich vlastnými postupmi. Strany si navzájom oznámia ukončenie vnútorných postupov potrebných na nadobudnutie platnosti tohto protokolu.
2. Tento protokol nadobudne platnosť prvým dňom druhého mesiaca nasledujúceho po dni, keď bol oznámený posledný z týchto nástrojov:
 - a) Inštitucionálny protokol k Dohode medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na jednej strane a Švajčiarskou konfederáciou na strane druhej o voľnom pohybe osôb;

- b) Pozmeňujúci protokol k Dohode medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na jednej strane a Švajčiarskou konfederáciou na strane druhej o voľnom pohybe osôb;
- c) Inštitucionálny protokol k Dohode medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o leteckej doprave;
- d) Pozmeňujúci protokol k Dohode medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o leteckej doprave;
- e) Protokol o štátnej pomoci k Dohode medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o leteckej doprave;
- f) Inštitucionálny protokol k Dohode medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o železničnej a cestnej preprave tovaru a osôb;
- g) Pozmeňujúci protokol k Dohode medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o železničnej a cestnej preprave tovaru a osôb;
- h) Protokol o štátnej pomoci k Dohode medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o železničnej a cestnej preprave tovaru a osôb;
- i) Pozmeňujúci protokol k Dohode medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o obchode s poľnohospodárskymi výrobkami;

- j) Inštitucionálny protokol k Dohode medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o vzájomnom uznávaní vo vzťahu k posudzovaniu zhody;
- k) Pozmeňujúci protokol k Dohode medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o vzájomnom uznávaní vo vzťahu k posudzovaniu zhody;
- l) Dohoda medzi Európskou úniou a Švajčiarskou konfederáciou o pravidelnom finančnom príspevku Švajčiarska na znižovanie hospodárskych a sociálnych rozdielov v Európskej únii;
- m) Dohoda medzi Európskou úniou a Európskym spoločenstvom pre atómovú energiu na jednej strane a Švajčiarskou konfederáciou na strane druhej o účasti Švajčiarskej konfederácie na programoch Únie;
- n) Dohoda medzi Európskou úniou a Švajčiarskou konfederáciou o podmienkach účasti Švajčiarskej konfederácie na aktivitách Agentúry Európskej únie pre vesmírny program.

ČLÁNOK 34

Zmena a ukončenie

1. Tento protokol možno po vzájomnej dohode strán kedykoľvek zmeniť.
2. Tento protokol môže strana ukončiť tak, že to oznámi druhej strane.

3. Tento protokol sa prestane uplatňovať šesť mesiacov odo dňa doručenia oznámenia uvedeného v odseku 2.

4. Ak sa tento protokol ukončí v súlade s odsekom 2 tohto článku, dohoda o obchode s poľnohospodárskymi výrobkami sa prestane uplatňovať dňom uvedeným v odseku 3 tohto článku. V takom prípade sa uplatňuje článok 17 ods. 4 dohody o obchode s poľnohospodárskymi výrobkami.

5. Ak sa dohoda o obchode s poľnohospodárskymi výrobkami ukončí v súlade s článkom 17 ods. 3 uvedenej dohody, tento protokol sa prestane uplatňovať dňom uvedeným v článku 17 ods. 4 uvedenej dohody.

6. Pokiaľ sa tento protokol prestane uplatňovať, práva a povinnosti, ktoré jednotlivci a hospodárske subjekty už nadobudli na základe tohto protokolu pred dátumom ukončenia jeho platnosti, sa zachovávajú. Strany vzájomnou dohodou vyriešia, aké opatrenia sa musia prijať v súvislosti s právami, ktoré sú v procese nadobúdania.

Vyhotovené v [...] dňa [...], v dvoch vyhotoveniach v anglickom, bulharskom, českom, dánskom, estónskom, fínskom, francúzskom, gréckom, holandskom, chorvátskom, írskom, litovskom, lotyšskom, maďarskom, maltskom, nemeckom, poľskom, portugalskom, rumunskom, slovenskom, slovinskom, španielskom, švédskom a talianskom jazyku, pričom každé znenie je rovnako autentické.

NA DÔKAZ TOHO nižšie podpísaní splnomocnení zástupcovia, riadne poverení na tento účel, podpísali tento protokol.

[Podpis (s účinkami vo všetkých 24 jazykoch EÚ: „za Európsku úniu“ a „za Švajčiarsku konfederáciu“)]

PRÁVNE AKTY V SPOLOČNOM PRIESTORE BEZPEČNOSTI POTRAVÍN

ODDIEL 1

VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

Právne akty, ktoré sú začlenené do tohto protokolu v súlade s článkom 13 alebo ktoré sa musia dočasne uplatňovať v súlade s článkom 15, sa uplatňujú s výhradou výnimiek uvedených v článku 7 a vykladajú sa takto:

Pokiaľ nie je v technických úpravách stanovené inak:

- práva a povinnosti stanovené v týchto aktoch pre členské štáty Únie sa chápu ako práva a povinnosti stanovené pre Švajčiarsko;
- akýkoľvek iný odkaz na členské štáty v týchto aktoch sa vykladá tak, že zahŕňa aj odkaz na Švajčiarsko;
- odkazy na fyzické alebo právnické osoby, ktoré majú bydlisko alebo sú usadené v členských štátoch Únie, sa v týchto aktoch vykladajú tak, že zahŕňajú aj odkazy na fyzické alebo právnické osoby, ktoré majú bydlisko alebo sú usadené vo Švajčiarsku.

Toto sa uplatňuje za úplného dodržiavania inštitucionálnych ustanovení.

S cieľom zohľadniť osobitný charakter spoločného priestoru bezpečnosti potravín a na účely článku 18 ods. 4 poslednej vety má Komisia vo vzťahu k Švajčiarsku právomoci, ktoré jej boli udelené v týchto aktoch, pokiaľ nie je v technických úpravách stanovené inak. Vždy, keď Komisia vykonáva takéto právomoci, mala by spolupracovať s príslušnými švajčiarskymi orgánmi v súlade s praxou týkajúcou sa uplatniteľných právnych predpisov.

ODDIEL 2

ZOZNAM PRÁVNÝCH AKTOV

Právne akty uvedené v tomto oddiele sa vykladajú tak, že zahŕňajú aj právne akty, ktoré boli prijaté na ich základe a začlenené do tohto protokolu rozhodnutiami spoločného výboru pre bezpečnosť potravín v súlade s článkom 13 ods. 4 do dátumu začlenenia uvedeného v položke týkajúcej sa každého príslušného právneho aktu uvedeného v tomto oddiele.

Príslušný dátum začlenenia je stanovený v príslušnom rozhodnutí spoločného výboru pre bezpečnosť potravín.

Ustanovenia právnych aktov uvedených v tomto oddiele sa na účely tohto protokolu vykladajú s týmito úpravami:

Pokiaľ sa v ďalej uvedených právnych aktoch odkazuje na povinnosti členských štátov podľa nariadenia (EÚ) 2016/679 alebo smernice 2002/58/ES, takéto odkazy sa chápu vždy ako odkazy na príslušné vnútroštátne právne predpisy, pokiaľ ide o Švajčiarsko.

A. Úradné kontroly a dovoz

1. 32017 R 0625: nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2017/625 z 15. marca 2017 o úradných kontrolách a iných úradných činnostiach vykonávaných na zabezpečenie uplatňovania potravinového a krmivového práva a pravidiel pre zdravie zvierat a dobré životné podmienky zvierat, pre zdravie rastlín a pre prípravky na ochranu rastlín, o zmene nariadení Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 999/2001, (ES) č. 396/2005, (ES) č. 1069/2009, (ES) č. 1107/2009, (EÚ) č. 1151/2012, (EÚ) č. 652/2014, (EÚ) 2016/429 a (EÚ) 2016/2031, nariadení Rady (ES) č. 1/2005 a (ES) č. 1099/2009 a smerníc Rady 98/58/ES, 1999/74/ES, 2007/43/ES, 2008/119/ES a 2008/120/ES a o zrušení nariadení Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 854/2004 a (ES) č. 882/2004, smerníc Rady 89/608/EHS, 89/662/EHS, 90/425/EHS, 91/496/EHS, 96/23/ES, 96/93/ES a 97/78/ES a rozhodnutia Rady 92/438/EHS (nariadenie o úradných kontrolách) (Ú. v. EÚ L 95, 7.4.2017, s. 1),

zmenené týmito právnymi aktmi:

- 1.1. 32021 R 1756: nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2021/1756 zo 6. októbra 2021 (Ú. v. EÚ L 357, 8.10.2021, s. 27),
- 1.2. 32024 R 3115: nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2024/3115 z 27. novembra 2024 (Ú. v. EÚ L, 2024/3115, 16.12.2024, s. 1),

a vrátane právnych aktov prijatých na základe tohto nariadenia, ktoré boli začlenené do 31. decembra 2024.

Ustanovenia nariadenia sa na účely tohto protokolu vykladajú s týmito úpravami:

- a) Odkazy na colné režimy sa chápu ako odkazy na príslušné švajčiarske právne predpisy;
- b) Do prílohy I sa dopĺňa tento text: „31. Územie Švajčiarska“.

B. Množiteľský materiál rastlín

- 2. 31966 L 0401: smernica Rady 66/401/EHS zo 14. júna 1966 o uvádzaní osiva krmovín na trh (Ú. v. ES L 125, 11.7.1966, s. 2298),

zmenená týmito právnymi aktmi:

- 2.1. 31969 L 0063: smernica Rady 69/63/EHS z 18. februára 1969 (Ú. v. ES L 48, 26.2.1969, s. 8),
- 2.2. 31971 L 0162: smernica Rady 71/162/EHS z 30. marca 1971 (Ú. v. ES L 87, 17.4.1971, s. 24),
- 2.3. 31972 L 0274: smernica Rady 72/274/EHS z 20. júla 1972 (Ú. v. ES L 171, 29.7.1972, s. 37),
- 2.4. 31972 L 0418: smernica Rady 72/418/EHS z 6. decembra 1972 (Ú. v. ES L 287, 26.12.1972, s. 22),

- 2.5. 31973 L 0438: smernica Rady 73/438/EHS z 11. decembra 1973 (Ú. v. ES L 356, 27.12.1973, s. 79),
- 2.6. 31975 L 0444: smernica Rady 75/444/EHS z 26. júna 1975 (Ú. v. ES L 196, 26.7.1975, s. 6),
- 2.7. 31978 L 0055: smernica Rady 78/55/EHS z 19. decembra 1977 (Ú. v. ES L 16, 20.1.1978, s. 23),
- 2.8. 31978 L 0692: smernica Rady 78/692/EHS z 25. júla 1978 (Ú. v. ES L 236, 26.8.1978, s. 13),
- 2.9. 31978 L 1020: smernica Rady 78/1020/EHS z 5. decembra 1978 (Ú. v. ES L 350, 14.12.1978, s. 27),
- 2.10. 31979 L 0692: smernica Rady 79/692/EHS z 24. júla 1979 (Ú. v. ES L 205, 13.8.1979, s. 1),
- 2.11. 31986 L 0155: smernica Rady 86/155/EHS z 22. apríla 1986 (Ú. v. ES L 118, 7.5.1986, s. 23),
- 2.12. 31988 L 0332: smernica Rady 88/332/EHS z 13. júna 1988 (Ú. v. ES L 151, 17.6.1988, s. 82),
- 2.13. 31988 L 0380: smernica Rady 88/380/EHS z 13. júna 1988 (Ú. v. ES L 187, 16.7.1988, s. 31),

2.14. 31996 L 0072: smernica Rady 96/72/ES z 18. novembra 1996 (Ú. v. ES L 304, 27.11.1996, s. 10),

2.15. 31998 L 0095: smernica Rady 98/95/ES z 14. decembra 1998 (Ú. v. ES L 25, 1.2.1999, s. 1),

2.16. 31998 L 0096: smernica Rady 98/96/ES z 14. decembra 1998 (Ú. v. ES L 25, 1.2.1999, s. 27),

2.17. 32001 L 0064: smernica Rady 2001/64/ES z 31. augusta 2001 (Ú. v. ES L 234, 1.9.2001, s. 60),

2.18. 32003 L 0061: smernica Rady 2003/61/ES z 18. júna 2003 (Ú. v. ES L 165, 3.7.2003, s. 23),

2.19. 32004 L 0117: smernica Rady 2004/117/ES z 22. decembra 2004 (Ú. v. ES L 14, 18.1.2005, s. 18),

a vrátane právnych aktov prijatých na základe tejto smernice, ktoré boli začlenené do 31. decembra 2024.

3. 31966 L 0402: smernica Rady 66/402/EHS zo 14. júna 1966 týkajúca sa obchodovania s osivom obilnín (Ú. v. ES 125, 11.7.1966, s. 2309),

zmenená týmito právnymi aktmi:

- 3.1. 31969 L 0060: smernica Rady 69/60/EHS z 18. februára 1969 (Ú. v. ES L 48, 26.2.1969, s. 1),
- 3.2. 31971 L 0162: smernica Rady 71/162/EHS z 30. marca 1971 (Ú. v. ES L 87, 17.4.1971, s. 24),
- 3.3. 31972 L 0274: smernica Rady 72/274/EHS z 20. júla 1972 (Ú. v. ES L 171, 29.7.1972, s. 37),
- 3.4. 31972 L 0418: smernica Rady 72/418/EHS z 6. decembra 1972 (Ú. v. ES L 287, 26.12.1972, s. 22),
- 3.5. 31973 L 0438: smernica Rady 73/438/EHS z 11. decembra 1973 (Ú. v. ES L 356, 27.12.1973, s. 79),
- 3.6. 31975 L 0444: smernica Rady 75/444/EHS z 26. júna 1975 (Ú. v. ES L 196, 26.7.1975, s. 6),
- 3.7. 31978 L 0055: smernica Rady 78/55/EHS z 19. decembra 1977 (Ú. v. ES L 16, 20.1.1978, s. 23),
- 3.8. 31978 L 0692: smernica Rady 78/692/EHS z 25. júla 1978 (Ú. v. ES L 236, 26.8.1978, s. 13),

- 3.9. 31978 L 1020: smernica Rady 78/1020/EHS z 5. decembra 1978 (Ú. v. ES L 350, 14.12.1978, s. 27),
- 3.10. 31979 L 0692: smernica Rady 79/692/EHS z 24. júla 1979 (Ú. v. ES L 205, 13.8.1979, s. 1),
- 3.11. 31986 L 0155: smernica Rady 86/155/EHS z 22. apríla 1986 (Ú. v. ES L 118, 7.5.1986, s. 23),
- 3.12. 31988 L 0332: smernica Rady 88/332/EHS z 13. júna 1988 (Ú. v. ES L 151, 17.6.1988, s. 82),
- 3.13. 31988 L 0380: smernica Rady 88/380/EHS z 13. júna 1988 (Ú. v. ES L 187, 16.7.1988, s. 31),
- 3.14. 31996 L 0072: smernica Rady 96/72/ES z 18. novembra 1996 (Ú. v. ES L 304, 27.11.1996, s. 10),
- 3.15. 31998 L 0095: smernica Rady 98/95/ES z 14. decembra 1998 (Ú. v. ES L 25, 1.2.1999, s. 1),
- 3.16. 31998 L 0096: smernica Rady 98/96/ES z 14. decembra 1998 (Ú. v. ES L 25, 1.2.1999, s. 27),
- 3.17. 32001 L 0064: smernica Rady 2001/64/ES z 31. augusta 2001 (Ú. v. ES L 234, 1.9.2001, s. 60),

3.18. 32003 L 0061: smernica Rady 2003/61/ES z 18. júna 2003 (Ú. v. ES L 165, 3.7.2003, s. 23),

3.19. 32004 L 0117: smernica Rady 2004/117/ES z 22. decembra 2004 (Ú. v. ES L 14, 18.1.2005, s. 18),

a vrátane právnych aktov prijatých na základe tejto smernice, ktoré boli začlenené do 31. decembra 2024.

4. 31968 L 0193: smernica Rady 68/193/EHS z 9. apríla 1968 o obchodovaní s materiálom na vegetatívne rozmnožovanie viniča (Ú. v. ES L 93, 17.4.1968, s. 15),

zmenená týmito právnymi aktmi:

4.1. 31971 L 0140: smernica Rady 71/140/EHS z 22. marca 1971 (Ú. v. ES L 71, 25.3.1971, s. 16),

4.2. 31974 L 0648: smernica Rady 74/648/EHS z 9. decembra 1974 (Ú. v. ES L 352, 28.12.1974, s. 43),

4.3. 31978 L 0055: smernica Rady 78/55/EHS z 19. decembra 1977 (Ú. v. ES L 16, 20.1.1978, s. 23),

4.4. 31978 L 0692: smernica Rady 78/692/EHS z 25. júla 1978 (Ú. v. ES L 236, 26.8.1978, s. 13),

- 4.5. 31986 L 0155: smernica Rady 86/155/EHS z 22. apríla 1986 (Ú. v. ES L 118, 7.5.1986, s. 23),
- 4.6. 31988 L 0332: smernica Rady 88/332/EHS z 13. júna 1988 (Ú. v. ES L 151, 17.6.1988, s. 82),
- 4.7. 32002 L 0011: smernica Rady 2002/11/ES z 14. februára 2002 (Ú. v. ES L 53, 23.2.2002, s. 20),
- 4.8. 32003 L 0061: smernica Rady 2003/61/ES z 18. júna 2003 (Ú. v. ES L 165, 3.7.2003, s. 23),
- 4.9. 32003 R 1829: nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1829/2003 z 22. septembra 2003 (Ú. v. EÚ L 268, 18.10.2003, s. 1),

a vrátane právnych aktov prijatých na základe tejto smernice, ktoré boli začlenené do 31. decembra 2024.

- 5. 31998 L 0056: smernica Rady 98/56/ES z 20. júla 1998 (Ú. v. ES L 226, 13.8.1998, s. 16),

zmenená týmito právnymi aktmi:

- 5.1. 32003 R 0806: nariadenie Rady (ES) č. 806/2003 zo 14. apríla 2003 (Ú. v. EÚ L 122, 16.5.2003, s. 1),

5.2. 32003 L 0061: smernica Rady 2003/61/ES z 18. júna 2003 (Ú. v. ES L 165, 3.7.2003, s. 23),

a vrátane právnych aktov prijatých na základe tejto smernice, ktoré boli začlenené do 31. decembra 2024.

6. 31999 L 0105: smernica Rady 1999/105/ES z 22. decembra 1999 o uvádzaní množiteľského materiálu lesných kultúr na trh (Ú. v. ES L 11, 15.1.2000, s. 17), vrátane právnych aktov prijatých na základe tejto smernice, ktoré boli začlenené do 31. decembra 2024.

7. 32002 L 0053: smernica Rady 2002/53/ES z 13. júna 2002 o spoločnom katalógu odrôd poľnohospodárskych rastlinných druhov (Ú. v. ES L 193, 20.7.2002, s. 1),

zmenená týmito právnymi aktmi:

7.1. 32003 R 1829: nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1829/2003 z 22. septembra 2003 (Ú. v. EÚ L 268, 18.10.2003, s. 1),

a vrátane právnych aktov prijatých na základe tejto smernice, ktoré boli začlenené do 31. decembra 2024.

8. 32002 L 0054: smernica Rady 2002/54/ES z 13. júna 2002 o obchodovaní s osivom repy (Ú. v. ES L 193, 20.7.2002, s. 12),

zmenená týmito právnymi aktmi:

8.1. 32003 L 0061: smernica Rady 2003/61/ES z 18. júna 2003 (Ú. v. ES L 165, 3.7.2003, s. 23),

8.2. 32004 L 0117: smernica Rady 2004/117/ES z 22. decembra 2004 (Ú. v. ES L 14, 18.1.2005, s. 18),

a vrátane právnych aktov prijatých na základe tejto smernice, ktoré boli začlenené do 31. decembra 2024.

9. 32002 L 0055: smernica Rady 2002/55/ES z 13. júna 2002 o obchodovaní s osivom zelenín (Ú. v. ES L 193, 20.7.2002, s. 33),

zmenená týmito právnymi aktmi:

9.1. 32003 L 0061: smernica Rady 2003/61/ES z 18. júna 2003 (Ú. v. ES L 165, 3.7.2003, s. 23),

9.2. 32003 R 1829: nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1829/2003 z 22. septembra 2003 (Ú. v. EÚ L 268, 18.10.2003, s. 1),

9.3. 32004 L 0117: smernica Rady 2004/117/ES z 22. decembra 2004 (Ú. v. ES L 14, 18.1.2005, s. 18),

a vrátane právnych aktov prijatých na základe tejto smernice, ktoré boli začlenené do 31. decembra 2024.

10. 32002 L 0056: smernica Rady 2002/56/ES z 13. júna 2002 o obchodovaní so sadivom zemiakov (Ú. v. ES L 193, 20.7.2002, s. 60),.

zmenená týmito právnymi aktmi:

- 10.1. 32003 L 0061: smernica Rady 2003/61/ES z 18. júna 2003 (Ú. v. ES L 165, 3.7.2003, s. 23),

a vrátane právnych aktov prijatých na základe tejto smernice, ktoré boli začlenené do 31. decembra 2024.

11. 32002 L 0057: smernica Rady 2002/57/ES z 13. júna 2002 o obchodovaní s osivom olejnín a priadnych rastlín (Ú. v. ES L 193, 20.7.2002, s. 74),

zmenená týmito právnymi aktmi:

- 11.1. 32002 L 0068: smernica Rady 2002/68/ES z 19. júla 2002 (Ú. v. ES L 195, 24.7.2002, s. 32),

- 11.2. 32003 L 0061: smernica Rady 2003/61/ES z 18. júna 2003 (Ú. v. ES L 165, 3.7.2003, s. 23),

- 11.3. 32004 L 0117: smernica Rady 2004/117/ES z 22. decembra 2004 (Ú. v. ES L 14, 18.1.2005, s. 18),

a vrátane právnych aktov prijatých na základe tejto smernice, ktoré boli začlenené do 31. decembra 2024.

12. 32008 L 0072: smernica Rady 2008/72/ES z 15. júla 2008 o uvádzaní množiteľského a sadivového zeleninového materiálu iného ako osivo na trh (Ú. v. ES L 205, 1.8.2008, s. 28) vrátane právnych aktov prijatých na základe tejto smernice, ktoré boli začlenené do 31. decembra 2024.
13. 32008 L 0090: smernica Rady 2008/90/ES z 29. septembra 2008 o uvádzaní množiteľského materiálu ovocných drevín a ovocných drevín určených na výrobu ovocia do obehu (Ú. v. ES L 267, 8.10.2008, s. 8), vrátane právnych aktov prijatých na základe tejto smernice, ktoré boli začlenené do 31. decembra 2024.

C. Prípravky na ochranu rastlín

14. 32009 R 1107: nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1107/2009 z 21. októbra 2009 o uvádzaní prípravkov na ochranu rastlín na trh a o zrušení smerníc Rady 79/117/EHS a 91/414/EHS (Ú. v. EÚ L 309, 24.11.2009, s. 1),

zmenené týmito právnymi aktmi:

- 14.1. 32013 R 0518: nariadenie Rady (EÚ) č. 518/2013 z 13. mája 2013 (Ú. v. EÚ L 158, 10.6.2013, s. 72),
- 14.2. 32017 R 0625: nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2017/625 zo 15. marca 2017 (Ú. v. EÚ L 95, 7.4.2017, s. 1),
- 14.3. 32019 R 1009: nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2019/1009 z 5. júna 2019 (Ú. v. EÚ L 170, 25.6.2019, s. 1),

14.4. 32019 R 1381: nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2019/1381
z 20. júna 2019 (Ú. v. EÚ L 231, 6.9.2019, s. 1),

a vrátane právnych aktov prijatých na základe tohto nariadenia, ktoré boli začlenené do
31. decembra 2024.

Ustanovenia nariadenia sa na účely tohto protokolu vykladajú s týmito úpravami:

V prílohe I Švajčiarsko patrí do Zóny B – stred.

15. 32009 L 0128: smernica Európskeho parlamentu a Rady 2009/128/ES z 21. októbra 2009,
ktorou sa ustanovuje rámec pre činnosť Spoločenstva na dosiahnutie trvalo udržateľného
používania pesticídov (Ú. v. EÚ L 309, 24.11.2009, s. 71),

zmenená týmito právnymi aktmi:

15.1. 32019 R 1243: nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2019/1243
z 20. júna 2019 (Ú. v. EÚ L 198, 25.7.2019, s. 241),

a vrátane právnych aktov prijatých na základe tejto smernice, ktoré boli začlenené do
31. decembra 2024.

D. Zdravie rastlín

16. 32016 R 2031: nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/2031 z 26. októbra 2016 o ochranných opatreniach proti škodcom rastlín, ktorým sa menia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 228/2013, (EÚ) č. 652/2014 a (EÚ) č. 1143/2014 a zrušujú smernice Rady 69/464/EHS, 74/647/EHS, 93/85/EHS, 98/57/ES, 2000/29/ES, 2006/91/ES a 2007/33/ES (Ú. v. EÚ L 317, 23.11.2016, s. 4),

zmenené týmito právnymi aktmi:

- 16.1. 32017 R 0625: nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2017/625 zo 15. marca 2017 (Ú. v. EÚ L 95, 7.4.2017, s. 1),

- 16.2. 32024 R 3115: nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2024/3115 z 27. novembra 2024 (Ú. v. EÚ L 2024/3115, 16.12.2024),

a vrátane právnych aktov prijatých na základe tohto nariadenia, ktoré boli začlenené do 31. decembra 2024.

Ustanovenia nariadenia sa na účely tohto protokolu vykladajú s týmito úpravami:

- a) V článku 45 ods. 1 môže byť v informačnom materiáli použitý okrem obrázku vlajky Únie alebo namiesto neho obrázok švajčiarskej vlajky alebo švajčiarskeho štátneho znaku;

- b) V prílohe VII môže byť v rastlinnom pase namiesto obrázku vlajky Únie použitý obrázok švajčiarskeho štátneho znaku;
- c) V prílohe VIII sa v rastlinolekárskech osvedčeniach, rastlinolekárskom osvedčení pre opätovný vývoz a osvedčení pred vývozom môže namiesto obrázku vlajky Únie použiť obrázok švajčiarskeho štátneho znaku. Osvedčenia sa vydajú v mene Švajčiarska a v prípade potreby sa výraz „EÚ“ nahradí výrazom „CH“.
- d) Odkazy na nariadenie Rady (EÚ) 2658/87 sa chápu ako odkaz na príslušné vnútroštátne právne predpisy, pokiaľ ide o Švajčiarsko.

E. Krmivo

17. 32002 L 0032: smernica Európskeho parlamentu a Rady 2002/32/ES zo 7. mája 2002 o nežiaducich látkach v krmivách pre zvieratá (Ú. v. ES L 140, 30.5.2002, s. 10),

zmenená týmito právnymi aktmi:

- 17.1. 32009 R 0219: nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 219/2009 z 11. marca 2009 (Ú. v. EÚ L 87, 31.3.2009, s. 109),

- 17.2. 32019 R 1243: nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2019/1243 z 20. júna 2019 (Ú. v. EÚ L 198, 25.7.2019, s. 241),

a vrátane právnych aktov prijatých na základe tejto smernice, ktoré boli začlenené do 31. decembra 2024.

18. 32003 R 1831: nariadenie Európskeho Parlamentu a Rady (ES) č. 1831/2003 z 22. septembra 2003 o doplnkových látkach určených na používanie vo výžive zvierat (Ú. v. EÚ L 268, 18.10.2003, s. 29),

zmenené týmito právnymi aktmi:

18.1. 32009 R 0596: nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 596/2009 z 18. júna 2009 (Ú. v. EÚ L 188, 18.7.2009, s. 14),

18.2. 32009 R 0767: nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 767/2009 z 13. júla 2009 (Ú. v. EÚ L 229, 1.9.2009, s. 1),

18.3. 32019 R 1243: nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2019/1243 z 20. júna 2019 (Ú. v. EÚ L 198, 25.7.2019, s. 241),

18.4. 32019 R 1381: nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2019/1381 z 20. júna 2019 (Ú. v. EÚ L 231, 6.9.2019, s. 1),

a vrátane právnych aktov prijatých na základe tohto nariadenia, ktoré boli začlenené do 31. decembra 2024.

19. 32005 R 0183: nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 183/2005 z 12. januára 2005, ktorým sa stanovujú požiadavky na hygienu krmív (Ú. v. EÚ L 35, 8.2.2005, s. 1),

zmenené týmito právnymi aktmi:

19.1. 32009 R 0219: nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 219/2009 z 11. marca 2009 (Ú. v. EÚ L 87, 31.3.2009, s. 109),

19.2. 32019 R 0004: nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2019/4 z 11. decembra 2018 (Ú. v. EÚ L 4, 7.1.2019, s. 1),

19.3. 32019 R 1243: nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2019/1243 z 20. júna 2019 (Ú. v. EÚ L 198, 25.7.2019, s. 241),

a vrátane právnych aktov prijatých na základe tohto nariadenia, ktoré boli začlenené do 31. decembra 2024.

20. 32009 R 0767: nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 767/2009 z 13. júla 2009 o uvádzaní krmív na trh a ich používaní, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1831/2003 a ktorým sa zrušujú smernica Rady 79/373/EHS, smernica Komisie 80/511/EHS, smernice Rady 82/471/EHS, 83/228/EHS, 93/74/EHS, 93/113/ES a 96/25/ES a rozhodnutie Komisie 2004/217/ES (Ú. v. EÚ L 229, 1.9.2009, s. 1), vrátane právnych aktov prijatých na základe tohto nariadenia, ktoré boli začlenené do 31. decembra 2024.

Ustanovenia nariadenia sa na účely tohto protokolu vykladajú s týmito úpravami:

Švajčiarsko môže okrem ustanovení v prílohe III k nariadeniu (ES) č. 767/2009 naďalej uplatňovať ustanovenia švajčiarskeho práva, ktorými sa stanovujú obmedzenia týkajúce sa používania kŕmnych surovín získaných z odrôd *Cannabis* sp. pre zvieratá určené na výrobu potravín.

F. Šľachtenie zvierat – zootechnika

21. 31990 L 0428: smernica Rady 90/428/EHS z 26. júna 1990 o obchode so zvieratami čeľade koňovitých equidae určených na pretekanie a stanovenie podmienok na účasť na pretekoch (Ú. v. ES L 224, 18.8.1990, s. 60),

zmenená týmito právnymi aktmi:

- 21.1. 32008 L 0073: smernica Rady 2008/73/ES z 15. júla 2008 (Ú. v. ES L 219, 14.8.2008, s. 40),

a vrátane právnych aktov prijatých na základe tejto smernice, ktoré boli začlenené do 31. decembra 2024.

22. 32016 R 1012: nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/1012 z 8. júna 2016 o zootechnických a genealogických podmienkach na plemenitbu čistokrvných plemenných zvierat, hybridných plemenných ošípaných a ich zárodočných produktov a na obchodovanie s nimi a ich vstup do Únie a ktorým sa mení nariadenie (EÚ) č. 652/2014, smernice Rady 89/608/EHS a 90/425/EHS a zrušujú určité akty v oblasti plemenitby zvierat („nariadenie o plemenitbe zvierat“) (Ú. v. EÚ L 171, 29.6.2016, s. 66), vrátane právnych aktov prijatých na základe tohto nariadenia, ktoré boli začlenené do 31. decembra 2024.

G. Zdravie zvierat, kontrola zoonózy

23. 32016 R 0429: nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/429 z 9. marca 2016 o prenosných chorobách zvierat a zmene a zrušení určitých aktov v oblasti zdravia zvierat („právna úprava v oblasti zdravia zvierat“) (Ú. v. EÚ L 84, 31.3.2016, s. 1),

zmenené týmito právnymi aktmi:

- 23.1. 32017 R 0625: nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2017/625 z 15. marca 2017 (Ú. v. EÚ L 95, 7.4.2017, s. 1),

a vrátane právnych aktov prijatých na základe tohto nariadenia, ktoré boli začlenené do 31. decembra 2024.

Ustanovenia nariadenia sa na účely tohto protokolu vykladajú s týmito úpravami:

V článku 49 ods. 1 sa Švajčiarsko zaväzuje znášať náklady na prepravu a obnovu antigénov, vakcín a diagnostických činidiel dodaných do Švajčiarska podľa tohto ustanovenia.

24. 32013 R 0576: nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 576/2013 z 12. júna 2013 o nekomerčnom premiestňovaní spoločenských zvierat a zrušení nariadenia (ES) č. 998/2003 (Ú. v. EÚ L 178, 28.6.2013, s. 1), vrátane právnych aktov prijatých na základe tohto nariadenia, ktoré boli začlenené do 31. decembra 2024.

25. 32001 R 0999: nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 999/2001 z 22. mája 2001, ktorým sa stanovujú pravidlá prevencie, kontroly a eradikácie niektorých prenosných spongiformných encefalopatií (Ú. v. ES L 147, 31.5.2001, s. 1),

zmenené týmito právnymi aktmi:

- 25.1. 32003 R 1128: nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1128/2003 z 16. júna 2003 (Ú. v. EÚ L 160, 28.6.2003, s. 1),

- 25.2. 32005 R 0932: nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 932/2005 z 8. júna 2005 (Ú. v. EÚ L 163, 23.6.2005, s. 1),

- 25.3. 32006 R 1923: nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1923/2006 z 18. decembra 2006 (Ú. v. EÚ L 404, 30.12.2006, s. 1),

- 25.4. 32009 R 0220: nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 220/2009 z 11. marca 2009 (Ú. v. EÚ L 87, 31.3.2009, s. 155),

- 25.5. 32013 R 0517: nariadenie Rady (ES) č. 517/2013 z 13. mája 2013 (Ú. v. EÚ L 158, 10.6.2013, s. 1),

- 25.6. 32017 R 0625: nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2017/625 z 15. marca 2017 (Ú. v. EÚ L 95, 7.4.2017, s. 1),

a vrátane právnych aktov prijatých na základe tohto nariadenia, ktoré boli začlenené do 31. decembra 2024.

26. 32003 R 2160: nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 2160/2003 zo 17. novembra 2003 o kontrole salmonely a ostatných špecifikovaných zoonotických pôvodcov pochádzajúcich z potravín (Ú. v. EÚ L 325, 12.12.2003, s. 1),

zmenené týmito právnymi aktmi:

- 26.1. 32009 R 0596: nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 596/2009 z 18. júna 2009 (Ú. v. EÚ L 188, 18.7.2009, s. 14),

- 26.2. 32013 R 0517: nariadenie Rady (EÚ) č. 517/2013 z 13. mája 2013 (Ú. v. EÚ L 158, 10.6.2013, s. 1),

- 26.3. 32016 R 0429: nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/429 z 9. marca 2016 (Ú. v. EÚ L 84, 31.3.2016, s. 1),

a vrátane právnych aktov prijatých na základe tohto nariadenia, ktoré boli začlenené do 31. decembra 2024.

27. 32003 L 0099: smernica Európskeho parlamentu a Rady 2003/99/ES zo 17. novembra 2003 o monitoringu zoonóz a pôvodcoch zoonóz, ktorou sa mení a dopĺňa rozhodnutie Rady 90/424/EHS a ruší smernica Rady 92/117/EHS (Ú. v. EÚ L 325, 12.12.2003, s. 31),

zmenená týmito právnymi aktmi:

- 27.1. 32006 L 0104: smernica Rady 2006/104/ES z 20. novembra 2006 (Ú. v. EÚ L 363, 20.12.2006, s. 352),

27.2. 32009 R 0219: nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 219/2009
z 11. marca 2009 (Ú. v. EÚ L 87, 31.3.2009, s. 109),

27.3. 32013 L 0020: smernica Rady 2013/20/EÚ z 13. mája 2013 (Ú. v. EÚ L 158, 10.6.2013,
s. 234),

a vrátane právnych aktov prijatých na základe tejto smernice, ktoré boli začlenené do
31. decembra 2024.

H. Potraviny – všeobecné záležitosti

28. 32002 R 0178: nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 178/2002 z 28. januára
2002, ktorým sa ustanovujú všeobecné zásady a požiadavky potravinového práva, zriaďuje
Európsky úrad pre bezpečnosť potravín a stanovujú postupy v záležitostiach bezpečnosti
potravín (Ú. v. ES L 31, 1.2.2002, s. 1),

zmenené týmito právnymi aktmi:

28.1. 32003 R 1642: nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1642/2003
z 22. júla 2003 (Ú. v. EÚ L 245, 29.9.2003, s. 4),

28.2. 32009 R 0596: nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 596/2009
z 18. júna 2009 (Ú. v. EÚ L 188, 18.7.2009, s. 14),

28.3. 32017 R 0745: nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2017/745
z 5. apríla 2017 (Ú. v. EÚ L 117, 5.5.2017, s. 1),

28.4. 32019 R 1243: nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2019/1243
z 20. júna 2019 (Ú. v. EÚ L 198, 25.7.2019, s. 241),

28.5. 32019 R 1381: nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2019/1381
z 20. júna 2019 (Ú. v. EÚ L 231, 6.9.2019, s. 1),

a vrátane právnych aktov prijatých na základe tohto nariadenia, ktoré boli začlenené do
31. decembra 2024.

Ustanovenia nariadenia sa na účely tohto protokolu vykladajú s týmito úpravami:

- a) Švajčiarsko sa zúčastňuje na práci Európskeho úradu pre bezpečnosť potravín (ďalej len „úrad“);
- b) Švajčiarsko finančne prispieva na činnosti uvedené v písmene a) v súlade s článkom 9 tohto protokolu a prílohou II k tomuto protokolu;
- c) Švajčiarsko sa plne zúčastňuje na činnosti správnej rady úradu a poradného fóra úradu a má rovnaké práva a povinnosti ako členské štáty Únie s výnimkou práva hlasovať;
- d) Vybraní a vymenovaní švajčiarski experti sa plne zúčastňujú na činnosti vedeckých výborov a vedeckých pracovných skupín a majú v rámci nich rovnaké práva a povinnosti ako všetci ostatní experti, ktorí sa na nich zúčastňujú v súlade s platným právnym rámcom;

- e) Švajčiarsko má možnosť určiť príslušné organizácie pôsobiace v oblastiach spadajúcich do pôsobnosti úradu, ktoré môžu úradu pomáhať;
- f) Odchyľne od článku 12 ods. 2 písm. a) Podmienok zamestnávania ostatných zamestnancov Európskej únie¹ môže úrad, ak sa tak rozhodne, zmluvne zamestnať švajčiarskych štátnych príslušníkov, ktorí sú v plnom rozsahu oprávnení na výkon svojich občianskych práv. Úrad môže akceptovať vyslanie odborníkov Švajčiarskom;
- g) Švajčiarsko udelí úradu a jeho zamestnancom v rámci ich oficiálnych funkcií pre úrad výsady a imunity stanovené v dodatku 2, ktoré sú založené na článkoch 1 až 6, článkoch 10 až 15 a článkoch 17 a 18 protokolu (č. 7). Odkazy na príslušné články uvedeného protokolu sú na informačné účely uvedené v zátvorkách;
- h) Švajčiarsko sa plne zúčastňuje na činnosti sietí prevádzkovaných úradom a má v nich rovnaké práva a povinnosti ako členské štáty Únie.

I. Potraviny – hygiena

29. 31989 L 0108: smernica Rady 89/108/EHS z 21. decembra 1988 o aproximácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa rýchlozmrazených potravín určených na ľudskú spotrebu (Ú. v. ES L 40, 11.2.1989, s. 34),

¹ Nariadenie č. 31 (EHS), 11 (ESAE), ktorým sa stanovuje Služobný poriadok úradníkov a Podmienky zamestnávania ostatných zamestnancov Európskeho hospodárskeho spoločenstva a Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu (Ú. v. ES 45, 14.6.1962, s. 1385), vrátane všetkých následných zmien.

zmenená týmito právnymi aktmi:

29.1. 32003 R 1882: nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1882/2003 z 29. septembra 2003 (Ú. v. EÚ L 284, 31.10.2003, s. 1),

29.2. 32006 L 0107: smernica Rady 2006/107/ES z 20. novembra 2006 (Ú. v. ES L 363, 20.12.2006, s. 411),

29.3. 32008 R 1137: nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1137/2008 z 22. októbra 2008 (Ú. v. EÚ L 311, 21.11.2008, s. 1),

29.4. 32013 L 0020: smernica Rady 2013/20/EÚ z 13. mája 2013 (Ú. v. EÚ L 158, 10.6.2013, s. 234),

a vrátane právnych aktov prijatých na základe tejto smernice, ktoré boli začlenené do 31. decembra 2024.

30. 32004 R 0852: nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 852/2004 z 29. apríla 2004 o hygiene potravín (Ú. v. EÚ L 139, 30.4.2004, s. 1),

zmenené týmito právnymi aktmi:

30.1. 32009 R 0219: nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 219/2009 z 11. marca 2009 (Ú. v. EÚ L 87, 31.3.2009, s. 109),

a vrátane právnych aktov prijatých na základe tohto nariadenia, ktoré boli začlenené do 31. decembra 2024.

31. 32004 R 0853: nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 853/2004 z 29. apríla 2004, ktorým sa ustanovujú osobitné hygienické predpisy pre potraviny živočíšneho pôvodu (Ú. v. EÚ L 139, 30.4.2004, s. 55),

zmenené týmito právnymi aktmi:

- 31.1. 32009 R 0219: nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 219/2009 z 11. marca 2009 (Ú. v. EÚ L 87, 31.3.2009, s. 109),

- 31.2. 32013 R 0517: nariadenie Rady (EÚ) č. 517/2013 z 13. mája 2013 (Ú. v. EÚ L 158, 10.6.2013, s. 1),

- 31.3. 32019 R 1243: nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2019/1243 z 20. júna 2019 (Ú. v. EÚ L 198, 25.7.2019, s. 241),

- 31.4. 32021 R 1756: nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2021/1756 z 6. októbra 2021 (Ú. v. EÚ L 357, 8.10.2021, s. 27),

a vrátane právnych aktov prijatých na základe tohto nariadenia, ktoré boli začlenené do 31. decembra 2024.

J. Potraviny – zložky, stopové prvky a obchodné normy

32. 32002 L 0046: smernica Európskeho parlamentu a Rady 2002/46/ES z 10. júna 2002 o aproximácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa potravinových doplnkov (Ú. v. ES L 183, 12.7.2002, s. 51),

zmenená týmito právnymi aktmi:

32.1. 32008 R 1137: nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1137/2008 z 22. októbra 2008 (Ú. v. EÚ L 311, 21.11.2008, s. 1),

a vrátane právnych aktov prijatých na základe tejto smernice, ktoré boli začlenené do 31. decembra 2024.

33. 32003 R 2065: nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 2065/2003 z 10. novembra 2003 o udiarenských dochucovadlách používaných alebo určených na použitie v potravinách alebo na potravinách (Ú. v. EÚ L 309, 26.11.2003, s. 1),

zmenené týmito právnymi aktmi:

33.1. 32009 R 0596: nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 596/2009 z 18. júna 2009 (Ú. v. EÚ L 188, 18.7.2009, s. 14),

33.2. 32019 R 1243: nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2019/1243 z 20. júna 2019 (Ú. v. EÚ L 198, 25.7.2019, s. 241),

33.3. 32019 R 1381: nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2019/1381 z 20. júna 2019 (Ú. v. EÚ L 231, 6.9.2019, s. 1),

a vrátane právnych aktov prijatých na základe tohto nariadenia, ktoré boli začlenené do 31. decembra 2024.

34. 32006 R 1925: nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1925/2006 z 20. decembra 2006 o pridávaní vitamínov a minerálnych látok a niektorých ďalších látok do potravín (Ú. v. EÚ L 404, 30.12.2006, s. 26),

zmenené týmito právnymi aktmi:

- 34.1. 32008 R 0108: nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 108/2008 z 15. januára 2008 (Ú. v. EÚ L 39, 13.2.2008, s. 11),

- 34.2. 32011 R 1169: nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 1169/2011 z 25. októbra 2011 (Ú. v. EÚ L 304, 22.11.2011, s. 18),

a vrátane právnych aktov prijatých na základe tohto nariadenia, ktoré boli začlenené do 31. decembra 2024.

35. 32008 R 1331: nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1331/2008 zo 16. decembra 2008, ktorým sa ustanovuje spoločný postup schvaľovania prídavných látok v potravinách, potravinárskych enzýmov a potravinárskych aróm (Ú. v. EÚ L 354, 31.12.2008, s. 1),

zmenené týmito právnymi aktmi:

- 35.1. 32019 R 1381: nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2019/1381 z 20. júna 2019 (Ú. v. EÚ L 231, 6.9.2019, s. 1),

a vrátane právnych aktov prijatých na základe tohto nariadenia, ktoré boli začlenené do 31. decembra 2024.

36. 32008 R 1332: nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1332/2008 zo 16. decembra 2008 o potravinárskych enzýmoch, ktorým sa mení a dopĺňa smernica Rady 83/417/EHS, nariadenie Rady (ES) č. 1493/1999, smernica 2000/13/ES, smernica Rady 2001/112/ES a nariadenie (ES) č. 258/97 (Ú. v. EÚ L 354, 31.12.2008, s. 7), vrátane právnych aktov prijatých na základe tohto nariadenia, ktoré boli začlenené do 31. decembra 2024.
37. 32008 R 1333: nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1333/2008 zo 16. decembra 2008 o prídavných látkach v potravinách (Ú. v. EÚ L 354, 31.12.2008, s. 16) vrátane právnych aktov prijatých na základe tohto nariadenia, ktoré boli začlenené do 31. decembra 2024.
38. 32008 R 1334: nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1334/2008 zo 16. decembra 2008 o arómach a určitých zložkách potravín s aromatickými vlastnosťami na použitie v potravinách a o zmene a doplnení nariadenia Rady (EHS) č. 1601/91, nariadení (ES) č. 2232/96 a (ES) č. 110/2008 a smernice 2000/13/ES (Ú. v. EÚ L 354, 31.12.2008, s. 34),

zmenené týmito právnymi aktmi:

38.1. 32011 R 1169: nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 1169/2011 z 25. októbra 2011 (Ú. v. EÚ L 304, 22.11.2011, s. 18),

38.2. 32014 R 0251: nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 251/2014 z 26. februára 2014 (Ú. v. EÚ L 84, 20.3.2014, s. 14),

a vrátane právnych aktov prijatých na základe tohto nariadenia, ktoré boli začlenené do 31. decembra 2024.

39. 32013 R 0609: nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 609/2013 z 12. júna 2013 o potravinách určených pre dojčatá a malé deti, potravinách na osobitné lekárske účely a o celkovej náhrade stravy na účely regulácie hmotnosti a ktorým sa zrušuje smernica Rady 92/52/EHS, smernica Komisie 96/8/ES, 1999/21/ES, 2006/125/ES a 2006/141/ES, smernica Európskeho parlamentu a Rady 2009/39/ES a nariadenie Komisie (ES) č. 41/2009 a (ES) č. 953/2009 (Ú. v. EÚ L 181, 29.6.2013, s. 35), vrátane právnych aktov prijatých na základe tohto nariadenia, ktoré boli začlenené do 31. decembra 2024.
40. 32015 L 2203: smernica Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2015/2203 z 25. novembra 2015 o aproximácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa kazeínov a kazeinátov určených na ľudskú spotrebu a o zrušení smernice Rady 83/417/EHS (Ú. v. EÚ L 314, 1.12.2015, s. 1), vrátane právnych aktov prijatých na základe tejto smernice, ktoré boli začlenené do 31. decembra 2024.
41. 32015 R 2283: nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2015/2283 z 25. novembra 2015 o nových potravinách, ktorým sa mení nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1169/2011, ktorým sa zrušuje nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 258/97 a nariadenie Komisie (ES) č. 1852/2001 (Ú. v. EÚ L 327, 11.12.2015, s. 1),

zmenené týmito právnymi aktmi:

- 41.1. 32019 R 1381: nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2019/1381 z 20. júna 2019 (Ú. v. EÚ L 231, 6.9.2019, s. 1),

a vrátane právnych aktov prijatých na základe tohto nariadenia, ktoré boli začlenené do 31. decembra 2024.

K. Potraviny – rezíduá pesticídov a veterinárnych liekov a kontaminantov

42. 31993 R 0315: nariadenie Rady (EHS) č. 315/93 z 8. februára 1993 určujúce postupy Spoločenstva v prípade znečisťujúcich látok v potravinách (Ú. v. ES L 37, 13.2.1993, s. 1),

zmenené týmito právnymi aktmi:

- 42.1. 32003 R 1882: nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1882/2003 z 29. septembra 2003 (Ú. v. EÚ L 284, 31.10.2003, s. 1),

- 42.2. 32009 R 0596: nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 596/2009 z 18. júna 2009 (Ú. v. EÚ L 188, 18.7.2009, s. 14),

a vrátane právnych aktov prijatých na základe tohto nariadenia, ktoré boli začlenené do 31. decembra 2024.

43. 32005 R 0396: nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 396/2005 z 23. februára 2005 o maximálnych hladinách rezíduí pesticídov v alebo na potravinách a krmivách rastlinného a živočíšneho pôvodu a o zmene a doplnení smernice Rady 91/414/EHS (Ú. v. EÚ L 70, 16.3.2005, s. 1),

zmenené týmito právnymi aktmi:

- 43.1. 32008 R 0299: nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 299/2008 z 11. marca 2008 (Ú. v. EÚ L 97, 9.4.2008, s. 67),

43.2. 32017 R 0625: nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2017/625
z 15. marca 2017 (Ú. v. EÚ L 95, 7.4.2017, s. 1),

a vrátane právnych aktov prijatých na základe tohto nariadenia, ktoré boli začlenené do
31. decembra 2024.

44. 32009 R 0470: nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 470/2009 zo 6. mája 2009
o stanovení postupov Spoločenstva na určenie limitov rezíduí farmakologicky účinných látok
v potravinách živočíšneho pôvodu, o zrušení nariadenia Rady (EHS) č. 2377/90 a o zmene
a doplnení smernice Európskeho parlamentu a Rady 2001/82/ES a nariadenia Európskeho
parlamentu a Rady (ES) č. 726/2004 (Ú. v. EÚ L 152, 16.6.2009, s. 11), vrátane právnych
aktov prijatých na základe tohto nariadenia, ktoré boli začlenené do 31. decembra 2024.

Ustanovenia nariadenia sa na účely tohto protokolu vykladajú s týmito úpravami:

- a) Články 3, 9, 10, 11, 13, 15, 17, 25, 27 sa na účely tohto protokolu neuplatňujú na
Švajčiarsko.
- b) Švajčiarsko sa nezúčastňuje na činnosti Stáleho výboru pre veterinárne lieky ani na
činnosti expertných skupín pre veterinárne lieky.

Švajčiarsko sa nezapája do prípravy návrhov a textov týkajúcich sa stanovovania
maximálnych limitov rezíduí farmakologicky účinných látok v potravinách živočíšneho
pôvodu, ak sa stanovujú v kontexte postupov týkajúcich sa veterinárnych liekov, a švajčiarski
experti sa v týchto záležitostiach nekonzultujú.

L. Materiál prichádzajúci do styku s potravinami

45. 32004 R 1935: nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1935/2004 z 27. októbra 2004 o materiáloch a predmetoch určených na styk s potravinami a o zrušení smerníc 80/590/EHS a 89/109/EHS (Ú. v. EÚ L 338, 13.11.2004, s. 4),

zmenené týmito právnymi aktmi:

- 45.1. 32009 R 0596: nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 596/2009 z 18. júna 2009 (Ú. v. EÚ L 188, 18.7.2009, s. 14),

- 45.2. 32019 R 1381: nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2019/1381 z 20. júna 2019 (Ú. v. EÚ L 231, 6.9.2019, s. 1),

a vrátane právnych aktov prijatých na základe tohto nariadenia, ktoré boli začlenené do 31. decembra 2024.

46. 31984 L 0500: smernica Rady 84/500/ES z 15. októbra 1984 o aproximácii právnych predpisov členských štátov vzťahujúcich sa na keramické predmety, ktoré prichádzajú do styku s potravinami (Ú. v. ES L 277, 20.10.1984, s. 12), vrátane právnych aktov prijatých na základe tejto smernice, ktoré boli začlenené do 31. decembra 2024.

M. Označovanie potravín, prezentácia potravín a reklama na potraviny a výživové a zdravotné tvrdenia

47. 32000 R 1760: nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1760/2000 zo 17. júla 2000, ktorým sa zriaďuje systém identifikácie a registrácie hovädzieho dobytku, o označovaní hovädzieho mäsa a výrobkov z hovädzieho mäsa, a ktorým sa zrušuje nariadenie Rady (ES) č. 820/97 (Ú. v. ES L 204, 11.8.2000, s. 1),

zmenené týmito právnymi aktmi:

- 47.1. 32013 R 0517: nariadenie Rady (ES) č. 517/2013 z 13. mája 2013 (Ú. v. EÚ L 158, 10.6.2013, s. 1),

- 47.2. 32014 R 0653: nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 653/2014 z 15. mája 2014 (Ú. v. EÚ L 189, 27.6.2014, s. 33),

- 47.3. 32016 R 0429: nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/429 z 9. marca 2016 („právna úprava v oblasti zdravia zvierat“) (Ú. v. EÚ L 84, 31.3.2016, s. 1),

a vrátane právnych aktov prijatých na základe tohto nariadenia, ktoré boli začlenené do 31. decembra 2024.

48. 32006 R 1924: nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1924/2006 z 20. decembra 2006 o výživových a zdravotných tvrdeniach o potravinách (Ú. v. EÚ L 404, 30.12.2006, s. 9),

zmenené týmito právnymi aktmi:

48.1. 32008 R 0107: nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 107/2008 z 15. januára 2008 (Ú. v. EÚ L 39, 13.2.2008, s. 8),

48.2. 32008 R 0109: nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 109/2008 z 15. januára 2008, , ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1924/2006 o výživových a zdravotných tvrdeniach o potravinách (Ú. v. EÚ L 39, 13.2.2008, s. 14),

48.3. 32011 R 1169: nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 1169/2011 z 25. októbra 2011 (Ú. v. EÚ L 304, 22.11.2011, s. 18),

a vrátane právnych aktov prijatých na základe tohto nariadenia, ktoré boli začlenené do 31. decembra 2024.

49. 32011 R 1169: nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1169/2011 z 25. októbra 2011 o poskytovaní informácií o potravinách spotrebiteľom, ktorým sa menia a dopĺňajú nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1924/2006 a (ES) č. 1925/2006 a ktorým sa zrušuje smernica Komisie 87/250/EHS, smernica Rady 90/496/EHS, smernica Komisie 1999/10/ES, smernica Európskeho parlamentu a Rady 2000/13/ES, smernice Komisie 2002/67/ES a 2008/5/ES a nariadenie Komisie (ES) č. 608/2004 (Ú. v. EÚ L 304, 22.11.2011, s. 18),

zmenené týmito právnymi aktmi:

49.1. 32015 R 2283: nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2015/2283 z 25. novembra 2015 (Ú. v. EÚ L 327, 11.12.2015, s. 1),

a vrátane právnych aktov prijatých na základe tohto nariadenia, ktoré boli začlenené do 31. decembra 2024.

Ustanovenia nariadenia sa na účely tohto protokolu vykladajú s týmito úpravami:

- a) Švajčiarsko môže naďalej uplatňovať ustanovenia švajčiarskeho práva, ktorými sa vyžaduje povinné označovanie krajiny pôvodu alebo miesta pôvodu a ktorými sa stanovuje, že v prípade výrobkov pochádzajúcich z Únie:
 - sa akceptuje označenie „EÚ“ ako krajina výroby; a
 - uvedenie mena alebo obchodného mena a adresy prevádzkovateľa potravinárskeho podniku spĺňa požiadavku na povinné označenie krajiny výroby;
- b) Švajčiarsko môže naďalej uplatňovať ustanovenia svojho práva, ktorými sa vyžaduje povinné označovanie neúmyselných stôp alergénov v potravinách.

50. 32011 L 0091: smernica Európskeho parlamentu a Rady 2011/91/EÚ z 13. decembra 2011 o identifikácii alebo rozlíšení dávky, do ktorej potraviny patria (Ú. v. EÚ L 334, 16.12.2011, s. 1).

N. Potraviny – iné

51. 31999 L 0002: smernica Európskeho parlamentu a Rady 1999/2/ES z 22. februára 1999 o aproximácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa potravín a prídavných látok do potravín upravovaných ionizujúcim žiarením (Ú. v. ES L 66, 13.3.1999, s. 16),

zmenená týmito právnymi aktmi:

51.1. 32003 R 1882: nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1882/2003 z 29. septembra 2003 (Ú. v. EÚ L 284, 31.10.2003, s. 1),

51.2. 32008 R 1137: nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1137/2008 z 22. októbra 2008 (Ú. v. EÚ L 311, 21.11.2008, s. 1),

a vrátane právnych aktov prijatých na základe tejto smernice, ktoré boli začlenené do 31. decembra 2024.

52. 31999 L 0003: smernica Európskeho parlamentu a Rady 1999/3/ES z 22. februára 1999 o zostavení zoznamu potravín a prídavných látok do potravín upravených ionizujúcim žiarením v Spoločenstve (Ú. v. ES L 66, 13.3.1999, s. 24).

53. 32009 L 0032: smernica Európskeho parlamentu a Rady 2009/32/ES z 23. apríla 2009 o aproximácii právnych predpisov členských štátov o extrakčných rozpúšťadlách používaných pri výrobe potravín a zložiek potravín (Ú. v. EÚ L 141, 6.6.2009, s. 31) vrátane právnych aktov prijatých na základe tejto smernice, ktoré boli začlenené do 31. decembra 2024.

54. 32009 L 0054: smernica Európskeho parlamentu a Rady 2009/54/ES zo 18. júna 2009 o využívaní a uvádzaní na trh prírodných minerálnych vôd (Ú. v. EÚ L 164, 26.6.2009, s. 45) vrátane právnych aktov prijatých na základe tejto smernice, ktoré boli začlenené do 31. decembra 2024.

55. 32016 R 0052: nariadenie Rady (Euratom) 2016/52 z 15. januára 2016, ktorým sa stanovujú najvyššie prípustné hodnoty rádioaktívnej kontaminácie v potravinách a krmivách spôsobenej jadrovou haváriou alebo iným prípadom radiačného ohrozenia a ktorým sa zrušuje nariadenie Rady (Euratom) č. 3954/87 a nariadenia Komisie (Euratom) č. 944/89 a (Euratom) č. 770/90 (Ú. v. EÚ L 13, 20.1.2016, s. 2), vrátane právnych aktov prijatých na základe tohto nariadenia, ktoré boli začlenené do 31. decembra 2024.

O. Geneticky modifikované organizmy

Prahová hodnota uvedená v článku 7 ods. 1 písm. a) prvej zarážke tohto protokolu je stanovená v článku 12 ods. 2 a článku 24 ods. 2 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1829/2003 z 22. septembra 2003 o geneticky modifikovaných potravinách a krmivách (Ú. v. EÚ L 268, 18.10.2003, s. 1).

Krmivá vyrobené z geneticky modifikovaných organizmov uvedené v článku 7 ods. 1 písm. a) druhej zarážke tohto protokolu sa povoľujú podľa článku 19 nariadenia (ES) č. 1829/2003.

C. Dobré životné podmienky zvierat

56. 32005 R 0001: nariadenie Rady (ES) č. 1/2005 z 22. decembra 2004 o ochrane zvierat počas prepravy a s ňou súvisiacich činností a o zmene a doplnení smerníc 64/432/EHS a 93/119/ES a nariadenia (ES) č. 1255/97 (Ú. v. EÚ L 3, 5.1.2005, s. 1),

zmenené týmito právnymi aktmi:

- 56.1. 32017 R 0625: nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2017/625 z 15. marca 2017 (Ú. v. EÚ L 95, 7.4.2017, s. 1),

a vrátane právnych aktov prijatých na základe tohto nariadenia, ktoré boli začlenené do 31. decembra 2024.

Ustanovenia nariadenia sa na účely tohto protokolu vykladajú s týmito úpravami:

V článku 1 ods. 3 sa dopĺňa táto veta:

„Švajčiarsko môže naďalej uplatňovať ustanovenia svojho práva, ktoré sa týkajú prepravy zvierat v rámci Švajčiarska vrátane tranzitu hovädzieho dobytku, oviec, kôz, ošípaných, koní alebo hydiny určenej na zabitie a ktorými sa stanovuje, že takýto tranzit je povolený len železničnou alebo leteckou dopravou vo Švajčiarsku.“

57. 32009 R 1099: nariadenie Rady (ES) č. 1099/2009 z 24. septembra 2009 o ochrane zvierat počas usmrčovania (Ú. v. EÚ L 303, 18.11.2009, s. 1),

zmenené týmito právnymi aktmi:

- 57.1. 32017 R 0625: nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2017/625 z 15. marca 2017 (Ú. v. EÚ L 95, 7.4.2017, s. 1),

a vrátane právnych aktov prijatých na základe tohto nariadenia, ktoré boli začlenené do 31. decembra 2024.

Q. Vedľajšie živočíšne produkty

58. 32009 R 1069: nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1069/2009 z 21. októbra 2009, ktorým sa ustanovujú zdravotné predpisy týkajúce sa vedľajších živočíšnych produktov a odvodených produktov určených na ľudskú spotrebu a ktorým sa zrušuje nariadenie (ES) č. 1774/2002 (nariadenie o vedľajších živočíšnych produktoch) (Ú. v. EÚ L 300, 14.11.2009, s. 1),

zmenené týmito právnymi aktmi:

- 58.1. 32010 L 0063: smernica Európskeho parlamentu a Rady 2010/63/EÚ z 22. septembra 2010 (Ú. v. EÚ L 276, 20.10.2010, s. 33),

- 58.2. 32013 R 1385: nariadenie Rady (ES) č. 1385/2013 z 17. decembra 2013 (Ú. v. EÚ L 354, 28.12.2013, s. 86),

- 58.3. 32017 R 0625: nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2017/625 z 15. marca 2017 (Ú. v. EÚ L 95, 7.4.2017, s. 1),

- 58.4. 32019 R 1009: nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2019/1009 z 5. júna 2019 (Ú. v. EÚ L 170, 25.6.2019, s. 1),

a vrátane právnych aktov prijatých na základe tohto nariadenia, ktoré boli začlenené do 31. decembra 2024.

R. Sanitárne a rastlinolekárske záležitosti – Iné

59. 31996 L 0022: smernica Rady 96/22/ES z 29. apríla 1996 o zákaze používania určitých látok s hormonálnym alebo tyrostatickým účinkom a beta-agonistov pri chove dobytka, ktorou sa zrušujú smernice 81/602/EHS, 88/146/EHS a 88/299/EHS (Ú. v. ES L 125, 23.5.1996, s. 3),

zmenená týmito právnymi aktmi:

- 59.1. 32003 L 0074: smernica Európskeho parlamentu a Rady 2003/74/ES z 22. septembra 2003 (Ú. v. EÚ L 262, 14.10.2003, s. 17),

- 59.2. 32008 L 0097: smernica Európskeho parlamentu a Rady 2008/97/ES z 19. novembra 2008 (Ú. v. EÚ L 318, 28.11.2008, s. 9),

Ustanovenia smernice sa na účely tohto protokolu vykladajú s týmito úpravami:

Článok 11 ods. 2 písm. b) sa na Švajčiarsko ani vo Švajčiarsku neuplatňuje.

S. Antimikrobiálna rezistencia

60. 32019 R 0006: článok 107 (s výnimkou odseku 6) a článok 118 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2019/6 z 11. decembra 2018 o veterinárnych liekoch a o zrušení smernice 2001/82/ES (Ú. v. EÚ L 4, 7.1.2019, s. 43) v spojení s jeho článkom 37 ods. 5, vrátane právnych aktov prijatých na základe uvedených ustanovení, ktoré boli začlenené do 31. decembra 2024.

Článok 107 ods. 5 sa na účely tohto protokolu vykladá s týmito úpravami:

- a) Lieky obsahujúce antimikrobiká alebo skupiny antimikrobík vyhradené na liečbu určitých infekcií u ľudí v súlade s vykonávacím nariadením Komisie (EÚ) 2022/1255 (Ú. v. EÚ L 191, 20.7.2022, s. 58) sa u zvierat používať nesmú;
- b) Právne akty prijaté na základe článku 107 ods. 6 nariadenia (EÚ) 2019/6 sa nepovažujú za zahrnuté do odkazu na článok 107 nariadenia (EÚ) 2019/6.
- c) Švajčiarsko ani experti zo Švajčiarska sa nezúčastňujú na činnosti Stáleho výboru pre veterinárne lieky ani na činnosti expertných skupín pre veterinárne lieky. Švajčiarsko sa nezapája do prípravy návrhov a textov týkajúcich sa výroby, uvádzania na trh a používania veterinárnych liekov a švajčiarski experti sa v týchto záležitostiach nekonzultujú.

61. 32019 R 0004: odsek 3 článku 17 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2019/4 z 11. decembra 2018 o výrobe, uvádzaní na trh a používaní medikovaných krmív a o zmene nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 183/2005 a zrušení smernice Rady 90/167/EHS (Ú. v. EÚ L 4, 7.1.2019, s. 1).

UPLATŇOVANIE ČLÁNKU 9 PROTOKOLU,
KTORÝM SA ZRIAĐUJE SPOLOČNÝ PRIESTOR BEZPEČNOSTI POTRAVÍN

ČLÁNOK 1

Zoznam činností agentúr, informačných systémov a ďalších činností Únie, na ktoré má Švajčiarsko finančne prispievať

Švajčiarsko finančne prispieva na:

a) agentúry:

- Európsky úrad pre bezpečnosť potravín (EFSA) zriadený nariadením (ES) č. 178/2002¹.

¹ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 178/2002 z 28. januára 2002, ktorým sa ustanovujú všeobecné zásady a požiadavky potravinového práva, zriaďuje Európsky úrad pre bezpečnosť potravín a stanovujú postupy v záležitostiach bezpečnosti potravín (Ú. v. ES L 31, 1.2.2002, s. 1).

b) informačné systémy:

- Portál EUROPHYT (EUROPHYTPORTAL) zriadený smernicou Komisie 94/3/ES z 21. januára 1994¹;
- Systém rýchleho varovania pre potraviny a krmivá (RASFF) zriadený nariadením (ES) č. 178/2002²;
- Online platforma Európskej komisie pre sanitárne a fytosanitárne osvedčovanie (TRACES) zriadená nariadením (EÚ) 2017/625³;
- Informačný systém EÚ o chorobách zvierat (ADIS) zriadený nariadením (EÚ) 2020/2002⁴.

¹ Smernica Komisie 94/3/ES z 21. januára 1994 ustanovujúca postup pri oznamovaní o zadržaní zásielky alebo škodlivého organizmu z tretích krajín, ktoré predstavujú bezprostredné ohrozenie zdravotného stavu rastlín (Ú. v. ES L 32, 5.2.1994, s. 37).

² Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 178/2002 z 28. januára 2002, ktorým sa ustanovujú všeobecné zásady a požiadavky potravinového práva, zriaďuje Európsky úrad pre bezpečnosť potravín a stanovujú postupy v záležitostiach bezpečnosti potravín (Ú. v. ES L 31, 1.2.2002, s. 1).

³ Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2017/625 z 15. marca 2017 o úradných kontrolách a iných úradných činnostiach vykonávaných na zabezpečenie uplatňovania potravinového a krmivového práva a pravidiel pre zdravie zvierat a dobré životné podmienky zvierat, pre zdravie rastlín a pre prípravky na ochranu rastlín (Ú. v. EÚ L 95, 7.4.2017, s. 1).

⁴ Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) 2020/2002 zo 7. decembra 2020, ktorým sa stanovujú pravidlá uplatňovania nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/429, pokiaľ ide o nahlasovanie chorôb zo zoznamu Únie a podávanie správ Únii o nich, formáty a postupy predkladania programov dohľadu Únie a eradikačných programov a podávania správ o nich, formáty a postupy pre žiadosti o uznanie štatútu bez výskytu choroby a pokiaľ ide o počítačový informačný systém (Ú. v. EÚ L 412, 8.12.2020, s. 1).

c) ďalšie činnosti:

žiadne.

ČLÁNOK 2

Platobné podmienky

1. Platby splatné podľa článku 9 Protokolu k Dohode medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o obchode s poľnohospodárskymi výrobkami, ktorým sa zriaďuje spoločný priestor bezpečnosti potravín (ďalej len „protokol“), sa uskutočňujú v súlade s týmto článkom.
2. Pri vydávaní výzvy na úhradu finančných prostriedkov za rozpočtový rok Komisia oznámi Švajčiarsku tieto informácie:
 - a) výšku operačného príspevku a
 - b) výšku účastníckeho poplatku.

3. Komisia čo možno najskôr, najneskôr však do 16. apríla každého rozpočtového roka, oznámi Švajčiarsku tieto informácie v súvislosti s účasťou Švajčiarska:
- a) sumy viazaných rozpočtových prostriedkov schváleného ročného rozpočtu Únie zapísané do príslušného dotačného riadka, resp. príslušných dotačných riadkov rozpočtu Únie v danom roku pre každú agentúru Únie, pričom sa v prípade každej agentúry zohľadnia všetky upravené operačné príspevky vymedzené v článku 1, a sumy viazaných rozpočtových prostriedkov v súvislosti so schváleným rozpočtom Únie na daný rok na príslušný rozpočet informačných systémov a ďalších činností, ktoré sa vzťahujú na účasť Švajčiarska v súlade s článkom 1;
 - b) sumu účastníckeho poplatku podľa článku 9 ods. 7 protokolu a
 - c) pokiaľ ide o agentúry, v roku $N + 1$ sumy rozpočtových záväzkov prijatých v súvislosti s viazanými rozpočtovými prostriedkami schválenými v roku N v príslušnom dotačnom riadku, resp. príslušných dotačných riadkoch rozpočtu Únie v súvislosti s ročným rozpočtom Únie zapísané do príslušného dotačného riadka, resp. príslušných dotačných riadkov rozpočtu Únie na rok N .
4. Komisia na základe svojho návrhu rozpočtu poskytne čo najskôr odhad informácií uvedených v písmenách a) a b) odseku 3, najneskôr však do 1. septembra rozpočtového roka.
5. Komisia najneskôr 16. apríla, a ak sa to uplatňuje na príslušnú agentúru, informačný systém alebo ďalšiu činnosť, najskôr 22. októbra a najneskôr 31. októbra každého rozpočtového roka vyzve Švajčiarsko na úhradu finančných prostriedkov, a to vo výške zodpovedajúcej príspevku Švajčiarska podľa protokolu na každú agentúru, informačný systém alebo ďalšie činnosti, na ktorých sa Švajčiarsko zúčastňuje.

6. Výzva, resp. výzvy na úhradu finančných prostriedkov uvedená(-é) v odseku 5 pozostáva(-jú) z týchto splátok:

- a) prvá splátka v každom roku v súvislosti s výzvou na úhradu finančných prostriedkov, ktorá sa má vydať do 16. apríla, zodpovedá sume až do výšky odhadu ročného finančného príspevku na agentúru, informačný systém alebo ďalšiu činnosť podľa odseku 4.

Švajčiarsko zaplatí sumu uvedenú vo výzve na úhradu finančných prostriedkov najneskôr 60 dní po vydaní uvedenej výzvy na úhradu finančných prostriedkov.

- b) prípadná druhá splátka v danom roku v súvislosti s výzvou na úhradu finančných prostriedkov, ktorá sa má vydať najskôr 22. októbra a najneskôr 31. októbra, zodpovedá rozdielu medzi sumou uvedenou v odseku 4 a sumou uvedenou v odseku 5, ak je suma uvedená v odseku 5 vyššia.

Švajčiarsko zaplatí sumu uvedenú v tejto výzve na úhradu finančných prostriedkov najneskôr do 21. decembra.

Pri každej výzve na úhradu finančných prostriedkov môže Švajčiarsko vykonať samostatné platby za každú agentúru, informačný systém alebo ďalšiu činnosť.

7. V prvom roku vykonávania protokolu vydá Komisia jedinú výzvu na úhradu finančných prostriedkov, a to do 90 dní od nadobudnutia platnosti protokolu.

Švajčiarsko zaplatí sumu uvedenú vo výzve na úhradu finančných prostriedkov najneskôr 60 dní po vydaní uvedenej výzvy na úhradu finančných prostriedkov.

8. V prípade akéhokoľvek omeškania úhrady finančného príspevku je Švajčiarsko povinné zaplatiť úroky z omeškania z neuhradenej sumy od dátumu splatnosti do dňa, keď sa daná neuhradená suma vyplátí v plnej výške.

Úrokovou sadzbou uplatniteľnou na splatné sumy, ktoré neboli zaplatené v deň splatnosti, je úroková sadzba, ktorú Európska centrálna banka uplatňuje na svoje hlavné refinančné operácie, uverejnená v sérii C *Úradného vestníka Európskej únie*, platná v prvý deň mesiaca splatnosti, alebo 0 %, podľa toho, ktorá hodnota je vyššia, zvýšená o 3,5 percentuálneho bodu.

ČLÁNOK 3

Úprava finančného príspevku Švajčiarska na agentúry Únie v kontexte vykonávania

Úprava finančného príspevku Švajčiarska na agentúry Únie sa vykoná v roku $N + 1$, keď sa počiatočný operačný príspevok upraví smerom nahor alebo nadol o rozdiel medzi počiatočným operačným príspevkom a upraveným príspevkom vypočítaným za použitia kľúča na určenie príspevkov na rok N na sumu rozpočtových záväzkov prijatých v súvislosti s viazanými rozpočtovými prostriedkami schválenými v roku N v rámci príslušného dotačného riadka, resp. dotačných riadkov rozpočtu Únie. Pokiaľ ide o rozdiel, v náležitých prípadoch sa v ňom v prípade každej agentúry zohľadní percentuálny upravený operačný príspevok vymedzený v článku 1.

ČLÁNOK 4

Prechodné dojednania

V prípade, že dátumom nadobudnutia platnosti protokolu nie je 1. január, tento článok sa uplatňuje odchyľne od článku 2.

Pokiaľ ide o operačný príspevok splatný za daný rok, ktorý sa uplatňuje na príslušnú agentúru, informačný systém alebo ďalšiu činnosť a ktorý sa stanovuje v súlade s článkom 9 protokolu a článkami 1 až 3 tejto prílohy, v prvom roku vykonávania protokolu sa zníži na základe *pro rata temporis* tak, že sa suma ročného splatného operačného príspevku vynásobí pomerom medzi:

- počtom kalendárnych dní odo dňa nadobudnutia platnosti do 31. decembra príslušného roka a
- celkovým počtom kalendárnych dní daného roka.

ROZHODCOVSKÝ SÚD

KAPITOLA I

ÚVODNÉ USTANOVENIA

ČLÁNOK I.1

Rozsah pôsobnosti

Ak jedna zo strán (ďalej len „účastníci konania“) predloží spor na rozhodcovské konanie v súlade s článkom 20 ods. 2 alebo článkom 21 ods. 2 protokolu k dohode medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou, ktorým sa zriaďuje spoločný priestor bezpečnosti potravín (ďalej len „protokol“), uplatňujú sa pravidlá stanovené v tomto dodatku.

ČLÁNOK I.2

Register a služby sekretariátu

Funkcie registra plní Medzinárodný úrad Stáleho arbitrážneho súdu v Haagu (ďalej len „medzinárodný úrad“), ktorý poskytuje aj nevyhnutné služby sekretariátu.

ČLÁNOK I.3

Oznámenia a výpočet lehôt

1. Oznámenia vrátane komunikácií alebo návrhov sa môžu zasielať akýmkoľvek komunikačnými prostriedkami, ktoré osvedčujú ich prenos alebo umožňujú ich certifikáciu.
2. Takéto oznámenia sa môžu zasielať elektronicky, len ak účastník konania určil alebo schválil adresu osobitne na tento účel.
3. Takéto oznámenia doručované účastníkom konania sa v prípade Švajčiarska zasielajú európskej divízii Federálneho oddelenia zahraničných vecí Švajčiarska a v prípade Únie právnomu servisu Komisie.

4. Každá lehota stanovená v tomto dodatku začína plynúť odo dňa, ktorý nasleduje po výskyte udalosti alebo uskutočnení úkonu. Ak posledný deň doručenia dokumentu pripadne na deň, ktorý je pre inštitúcie Únie alebo vládu Švajčiarska dňom pracovného pokoja, lehota na doručenie dokumentu sa končí prvý nasledujúci pracovný deň. Dni pracovného pokoja, ktoré spadajú do lehoty, sa do nej započítavajú.

ČLÁNOK I.4

Oznámenie o začatí rozhodcovského konania

1. Účastník konania, ktorý iniciuje rozhodcovské konanie (ďalej len „navrhovateľ“), zašle oznámenie o začatí rozhodcovského konania druhému účastníkovi konania (ďalej len „odporca“), ako aj medzinárodnému úradu.
2. Za začiatok rozhodcovského konania sa považuje deň nasledujúci po dni doručenia oznámenia o začatí rozhodcovského konania odporcovi.
3. Oznámenie o začatí rozhodcovského konania obsahuje tieto informácie:
 - a) žiadosť, aby bol spor postúpený na rozhodcovské konanie;
 - b) názvy a kontaktné údaje účastníkov konania;
 - c) meno a adresu zástupcu, resp. zástupcov navrhovateľa;

- d) právny základ konania (článok 20 ods. 2 alebo článok 21 ods. 2 protokolu) a:
- i) v prípadoch uvedených v článku 20 ods. 2 protokolu otázku, ktorá je príčinou sporu a ktorá bola oficiálne zaradená na vyriešenie do programu spoločného výboru pre bezpečnosť potravín v súlade s článkom 21 ods. 1 protokolu, a
 - ii) v prípadoch uvedených v článku 21 ods. 2 protokolu rozhodnutie rozhodcovského súdu, akékoľvek vykonávacie opatrenia uvedené v článku 20 ods. 5 protokolu a sporné kompenzačné opatrenia;
- e) označenie akéhokoľvek pravidla, ktoré je príčinou sporu alebo s ním súvisí;
- f) stručný opis sporu a
- g) určenie jedného rozhodcu alebo, ak sa má vymenovať päť rozhodcov, určenie dvoch rozhodcov.

4. V prípadoch uvedených v článku 20 ods. 3 protokolu môže oznámenie o začatí rozhodcovského konania obsahovať aj informácie o tom, či je vec potrebné postúpiť Súdnemu dvoru Európskej únie.

5. Prípadné námietky proti úplnosti oznámenia o začatí rozhodcovského konania nesmú brániť zostaveniu rozhodcovského súdu. O spore rozhodne s konečnou platnosťou rozhodcovský súd.

ČLÁNOK I.5

Odpoveď na oznámenie o začatí rozhodcovského konania

1. Odporca do 60 dní od doručenia oznámenia o začatí rozhodcovského konania zašle navrhovateľovi a medzinárodnému úradu odpoveď na oznámenie o začatí rozhodcovského konania, ktorá obsahuje tieto informácie:

- a) názvy a kontaktné údaje účastníkov konania;
- b) meno a adresu zástupcu, resp. zástupcov odporcu;
- c) odpoveď na informácie uvedené v oznámení o začatí rozhodcovského konania v súlade s článkom I.4 ods. 3 písm. d) až f) a
- d) určenie jedného rozhodcu alebo, ak sa má vymenovať päť rozhodcov, určenie dvoch rozhodcov.

2. V prípadoch uvedených v článku 20 ods. 3 protokolu môže odpoveď na oznámenie o začatí rozhodcovského konania obsahovať aj odpoveď na informácie uvedené v oznámení o začatí rozhodcovského konania v súlade s článkom I.4 ods. 4 tohto dodatku a informácie o tom, či je vec potrebné postúpiť Súdnemu dvoru Európskej únie.

3. Chýbajúca alebo neúplná či neskorá odpoveď odporcu na oznámenie o začatí rozhodcovského konania nesmie brániť zostaveniu rozhodcovského súdu. O spore rozhodne s konečnou platnosťou rozhodcovský súd.

4. Ak odporca vo svojej odpovedi na oznámenie o začatí rozhodcovského konania požiada, aby rozhodcovský súd pozostával z piatich rozhodcov, navrhovateľ určí ďalšieho rozhodcu do 30 dní od doručenia odpovede na oznámenie o začatí rozhodcovského konania.

ČLÁNOK I.6

Zastupovanie a pomoc

1. Účastníci konania sú pred rozhodcovským súdom zastúpení jedným alebo viacerými zástupcami. Zástupcom môžu pomáhať poradcovia alebo právnici.

2. Každá zmena týkajúca sa zástupcov alebo ich adries sa musí oznámiť druhému účastníkovi konania, medzinárodnému úradu a rozhodcovskému súdu. Rozhodcovský súd môže kedykoľvek z vlastnej iniciatívy alebo na žiadosť účastníka konania požiadať o predloženie dôkazu o právomociach udelených zástupcom účastníkov konania.

KAPITOLA II

ZLOŽENIE ROZHODCOVSKÉHO SÚDU

ČLÁNOK II.1

Počet rozhodcov

Rozhodcovský súd sa skladá z troch rozhodcov. Rozhodcovský súd sa skladá z piatich rozhodcov, ak o to požiada navrhovateľ vo svojom oznámení o začatí rozhodcovského konania alebo odporca vo svojej odpovedi na oznámenie o začatí rozhodcovského konania.

ČLÁNOK II.2

Vymenúvanie rozhodcov

1. Ak sa majú vymenovať traja rozhodcovia, každý účastník konania určí jedného z nich. Dvaja rozhodcovia vymenovaní účastníkmi konania vyberú tretieho rozhodcu, ktorý bude rozhodcovskému súdu predsedieť.
2. Ak sa má vymenovať päť rozhodcov, každý účastník konania určí dvoch z nich. Štyria rozhodcovia vymenovaní účastníkmi konania vyberú piateho rozhodcu, ktorý bude rozhodcovskému súdu predsedieť.

3. Ak sa do 30 dní od určenia posledného rozhodcu vymenovaného účastníkmi konania rozhodcovia nedohodnú na výbere predsedu rozhodcovského súdu, predsedu vymenuje generálny tajomník Stáleho arbitrážneho súdu.

4. S cieľom pomôcť pri výbere rozhodcov na účely zostavenia rozhodcovského súdu sa vyhotoví a v prípade potreby aktualizuje orientačný zoznam osôb, ktoré majú kvalifikácie uvedené v odseku 6, ktorý má byť spoločný pre všetky dvojstranné dohody v oblastiach týkajúcich sa vnútorného trhu, na ktorých sa Švajčiarsko zúčastňuje, ako aj pre Dohodu medzi Európskou úniou a Švajčiarskou konfederáciou o zdraví podpísanú v [...] dňa [...] (ďalej len „dohoda o zdraví“), Dohodu medzi Európskym spoločenstvom a Švajčiarskou konfederáciou o obchode s poľnohospodárskymi výrobkami podpísanú v Luxemburgu 21. júna 1999 (ďalej len „dohoda o obchode s poľnohospodárskymi výrobkami“) a Dohodu medzi Európskou úniou a Švajčiarskou konfederáciou o pravidelnom finančnom príspevku Švajčiarska na znižovanie hospodárskych a sociálnych rozdielov v Európskej únii podpísanú v [...] dňa [...] (ďalej len „dohoda o pravidelnom finančnom príspevku Švajčiarska“). Tento zoznam na účely protokolu prijíma a aktualizuje spoločný výbor pre bezpečnosť potravín formou rozhodnutia.

5. Ak účastník konania neurčí rozhodcu, tohto rozhodcu vymenuje generálny tajomník Stáleho arbitrážneho súdu zo zoznamu uvedeného v odseku 4. Ak takýto zoznam neexistuje, rozhodcu vymenuje generálny tajomník Stáleho arbitrážneho súdu žrebovaním spomedzi osôb, ktoré boli formálne navrhnuté jedným účastníkom konania alebo oboma účastníkmi konania na účely odseku 4.

6. Osoby, ktoré tvoria rozhodcovský súd, sú vysokokvalifikované osoby či už s väzbami alebo bez väzieb na účastníkov konania, v prípade ktorých je zaručená ich nezávislosť a absencia konfliktu záujmov a ktoré majú mnoho skúseností. Musia mať najmä preukázané odborné znalosti v oblasti práva a záležitostí, na ktoré sa vzťahuje tento protokol; nesmú prijímať pokyny od žiadneho z účastníkov konania a funkciu musia vykonávať osobne a, pokiaľ ide o záležitosti týkajúce sa sporu, nesmú prijímať pokyny od žiadnej organizácie ani vlády. Predseda rozhodcovského súdu musí mať skúsenosti aj s postupmi urovnávania sporov.

ČLÁNOK II.3

Vyhlásenia rozhodcov

1. Ak sa uvažuje o vymenovaní osoby za rozhodcu, táto osoba oznámi všetky okolnosti, ktoré by mohli vyvolať oprávnené pochybnosti o jej nestrannosti alebo nezávislosti. Rozhodca takéto okolnosti bezodkladne oznamuje od momentu svojho vymenovania, ako aj počas celého rozhodcovského konania účastníkom konania aj ostatným rozhodcom, ak tak už neurobil.
2. Každý rozhodca môže byť odvolaný, ak existujú okolnosti, ktoré by mohli vyvolať oprávnené pochybnosti o jeho nestrannosti alebo nezávislosti.
3. Účastník konania môže požiadať o odvolanie rozhodcu, ktorého vymenoval, len z dôvodu, o ktorom sa dozvedel po uvedenom vymenovaní.

4. Ak rozhodca nekoná alebo ak rozhodca nemôže *de iure* alebo *de facto* plniť svoju úlohu, uplatňuje sa postup odvolania rozhodcov stanovený v článku II.4.

ČLÁNOK II.4

Odvolanie rozhodcov

1. Každý účastník konania, ktorý chce rozhodcu odvolať, podá žiadosť o odvolanie do 30 dní odo dňa, keď bol informovaný o vymenovaní tohto rozhodcu, alebo do 30 dní odo dňa, keď sa dozvedel o okolnostiach uvedených v článku II.3.
2. Žiadosť o odvolanie sa zašle druhému účastníkovi konania, odvolávanému rozhodcovi, ostatným rozhodcom a medzinárodnému úradu. V žiadosti o odvolanie sa uvedú jej dôvody.
3. Ak bola podaná žiadosť o odvolanie, druhý účastník konania môže žiadosť o odvolanie akceptovať. Dotknutý rozhodca môže tiež odstúpiť. Akceptovanie odvolania alebo odstúpenie neznamena uznanie dôvodov žiadosti o odvolanie.
4. Ak do 15 dní odo dňa oznámenia žiadosti o odvolanie druhý účastník konania neakceptuje žiadosť o odvolanie alebo ak dotknutý rozhodca neodstúpi, účastník konania, ktorý žiada o odvolanie, môže požiadať generálneho tajomníka Stáleho arbitrážneho súdu, aby prijal rozhodnutie o odvolaní.
5. Pokiaľ sa účastníci konania nedohodnú inak, v rozhodnutí uvedenom v odseku 4 sa uvedú dôvody tohto rozhodnutia.

ČLÁNOK II.5

Nahradenie rozhodcu

1. S výhradou odseku 2 tohto článku, ak je potrebné nahradiť rozhodcu počas rozhodcovského konania, náhradník sa vymenuje alebo vyberie v súlade s postupom stanoveným v článku II.2 uplatniteľným na vymenovanie alebo výber rozhodcu, ktorý sa má nahradiť. Tento postup sa uplatňuje aj v prípade, že niektorý účastník konania neuplatnil svoje právo vymenovať alebo zúčastniť sa na vymenovaní rozhodcu, ktorý sa má nahradiť.
2. V prípade nahradenia rozhodcu sa konanie obnoví vo fáze, keď nahradený rozhodca prestal vykonávať svoje funkcie, pokiaľ rozhodcovský súd nerozhodne inak.

ČLÁNOK II.6

Vylúčenie zodpovednosti

S výnimkou prípadov úmyselného protiprávneho konania alebo hrubej nedbanlivosti sa účastníci konania v maximálnej miere povolenej podľa uplatniteľného práva zdržia akejkolvek žaloby proti rozhodcom za akékoľvek konanie alebo opomenutie súvisiace s rozhodcovským konaním.

KAPITOLA III

ROZHODCOVSKÉ KONANIA

ČLÁNOK III.1

Všeobecné ustanovenia

1. Za dátum zriadenia rozhodcovského súdu sa považuje deň, keď svoje vymenovanie prijal posledný rozhodca.
2. Rozhodcovský súd zabezpečí, aby sa s účastníkmi konania zaobchádzalo rovnako a aby mal v náležitom štádiu konania každý z nich dostatočnú možnosť uplatniť svoje práva a predložiť svoje argumenty. Rozhodcovský súd vedie konanie tak, aby sa predišlo prierahom a zbytočným výdavkom a aby sa zabezpečilo urovnanie sporu medzi účastníkmi konania.
3. Pokiaľ rozhodcovský súd po vypočutí účastníkov konania nerozhodne inak, musí sa zorganizovať pojednávanie.
4. Keď účastník konania posielal komunikáciu rozhodcovskému súdu, robí tak prostredníctvom medzinárodného úradu a súčasne zašle kópiu druhému účastníkovi konania. Medzinárodný úrad zašle kópiu tejto komunikácie každému z rozhodcov.

ČLÁNOK III.2

Miesto rozhodcovského konania

Miestom rozhodcovského konania je Haag. Ak si to vyžadujú výnimočné okolnosti, rozhodcovský súd sa môže stretnúť na akomkoľvek inom mieste, ktoré považuje za vhodné pre svoje zasadnutia.

ČLÁNOK III.3

Jazyk

1. Jazykmi konaní sú francúzština a angličtina.
2. Rozhodcovský súd môže nariadiť, aby sa ku všetkým dokumentom pripojeným k návrhu alebo vyjadreniu k návrhu a ku všetkým ďalším dokumentom predloženým počas konania v pôvodnom jazyku priložil preklad do jedného z jazykov konania.

ČLÁNOK III.4

Návrh

1. Navrhovateľ zašle svoj návrh písomne odporcovi a rozhodcovskému súdu prostredníctvom medzinárodného úradu v lehote stanovenej rozhodcovským súdom. Navrhovateľ sa môže rozhodnúť, že svoje oznámenie o začatí rozhodcovského konania uvedené v článku I.4 bude považovať za návrh, za predpokladu, že toto oznámenie spĺňa aj podmienky uvedené v odsekoch 2 a 3 tohto článku.

2. Návrh obsahuje tieto informácie:

- a) informácie stanovené v článku I.4 ods. 3 písm. b) až f);
- b) opis skutočností predložených na podporu návrhu a
- c) právne argumenty uvedené na podporu návrhu.

3. K návrhu sa podľa možnosti pripoja všetky dokumenty a iné dôkazy uvedené navrhovateľom alebo by mal na ne návrh odkazovať. V prípadoch uvedených v článku 20 ods. 3 protokolu obsahuje návrh podľa možnosti aj informácie o tom, či je vec potrebné postúpiť Súdnemu dvoru Európskej únie.

ČLÁNOK III.5

Vyjadrenie k návrhu

1. Odporca zašle svoje vyjadrenie k návrhu písomne navrhovateľovi a rozhodcovskému súdu prostredníctvom medzinárodného úradu v lehote stanovenej rozhodcovským súdom. Odporca sa môže rozhodnúť, že svoju odpoveď na oznámenie o začatí rozhodcovského konania uvedenú v článku I.5 bude považovať za vyjadrenie k návrhu, za predpokladu, že odpoveď na oznámenie o začatí rozhodcovského konania spĺňa aj podmienky uvedené v odseku 2 tohto článku.

2. Vo vyjadrení k návrhu sa uvedú odpovede na body návrhu uvedené v súlade s článkom III.4 ods. 2 písm. a) až c) tohto dodatku. K vyjadreniu k návrhu sa podľa možnosti pripoja všetky dokumenty a iné dôkazy uvedené odporcom alebo by malo na ne vyjadrenie k návrhu odkazovať. V prípadoch uvedených v článku 20 ods. 3 protokolu obsahuje vyjadrenie k návrhu podľa možnosti aj informácie o tom, či je vec potrebné postúpiť Súdnemu dvoru Európskej únie.
3. Vo vyjadrení k návrhu alebo v neskoršej fáze rozhodcovského konania, ak rozhodcovský súd rozhodne, že je omeškanie odôvodnené okolnosťami, môže odporca podať protinávrh za predpokladu, že má rozhodcovský súd právomoc o ňom rozhodnúť.
4. Na protinávrh sa uplatňuje článok III.4 ods. 2 a 3.

ČLÁNOK III.6

Rozhodcovská právomoc

1. Rozhodcovský súd rozhodne, či je príslušný na základe článku 20 ods. 2 alebo článku 21 ods. 2 protokolu.
2. V prípadoch uvedených v článku 20 ods. 2 protokolu má rozhodcovský súd mandát na preskúmanie otázky, ktorá je príčinou sporu a ktorá bola oficiálne zaradená na vyriešenie do programu spoločného výboru pre bezpečnosť potravín v súlade s článkom 20 ods. 1 protokolu.

3. V prípadoch uvedených v článku 21 ods. 2 protokolu má rozhodcovský súd, ktorý rozhodoval vo veci samej, mandát na preskúmanie primeranosti sporných kompenzačných opatrení, a to aj vtedy, ak boli tieto opatrenia úplne alebo čiastočne prijaté v rámci inej dvojstrannej dohody v oblastiach týkajúcich sa vnútorného trhu, na ktorých sa Švajčiarsko zúčastňuje, alebo v rámci dohody o obchode s poľnohospodárskymi výrobkami.

4. Predbežná námietka nedostatočnej právomoci rozhodcovského súdu sa uvedie najneskôr vo vyjadrení k návrhu alebo v prípade protinávrhu vo vyjadrení k protinávrhu. Skutočnosť, že účastník konania vymenoval rozhodcu alebo sa zúčastnil na jeho vymenovaní, ho nezavaruje práva vzniesť takúto predbežnú námietku. Predbežná námietka, že spor by prekračoval právomoci rozhodcovského súdu, sa podáva hneď, ako sa počas rozhodcovského konania položí otázka, ktorá údajne presahuje jeho právomoci. Rozhodcovský súd môže v každom prípade povoliť, aby bola predbežná námietka podaná po uplynutí stanovenej lehoty, ak sa domnieva, že bolo omeškanie opodstatnené.

5. Rozhodcovský súd môže rozhodnúť o predbežnej námietke uvedenej v odseku 4 buď tak, že k nej bude pristupovať ako k predbežnej otázke, alebo v rozhodnutí vo veci samej.

ČLÁNOK III.7

Iné písomné podania

Rozhodcovský súd po porade s účastníkmi konania rozhodne o tom, aké ďalšie písomné podania musia alebo môžu predložiť okrem návrhu a vyjadrenia k návrhu a stanoví lehotu na ich podanie.

ČLÁNOK III.8

Lehoty

1. Lehoty stanovené rozhodcovským súdom na predloženie písomných dokumentov vrátane návrhu a vyjadrenia k návrhu nesmú presiahnuť 90 dní, pokiaľ sa účastníci konania nedohodnú inak.
2. Rozhodcovský súd prijme svoje konečné rozhodnutie do 12 mesiacov odo dňa svojho zriadenia. Za mimoriadne zložitých výnimočných okolností môže rozhodcovský súd predĺžiť túto lehotu najviac o ďalšie tri mesiace.
3. Lehoty stanovené v odsekoch 1 a 2 sa skracujú na polovicu:
 - a) na žiadosť navrhovateľa alebo odporcu, ak do 30 dní od podania tejto žiadosti rozhodcovský súd po vypočutí druhého účastníka konania rozhodne, že vec je naliehavá, alebo
 - b) ak sa na tom dohodnú účastníci konania.
4. V prípadoch uvedených v článku 21 ods. 2 protokolu rozhodcovský súd prijme svoje konečné rozhodnutie do šiestich mesiacov odo dňa oznámenia kompenzačných opatrení v súlade s článkom 21 ods. 1 protokolu.

ČLÁNOK III.9

Postúpenie veci Súdnemu dvoru Európskej únie

1. Pri uplatňovaní článku 17 a článku 20 ods. 3 protokolu rozhodcovský súd postúpi vec Súdnemu dvoru Európskej únie.
2. Rozhodcovský súd môže kedykoľvek počas konania postúpiť vec Súdnemu dvoru Európskej únie za predpokladu, že je rozhodcovský súd schopný dostatočne presne vymedziť právny a skutkový stav veci a právne otázky, ktoré vyvoláva.

Konanie pred rozhodcovským súdom sa prerušuje dovtedy, kým Súdny dvor Európskej únie nevydá svoje rozhodnutie.

3. Každý účastník konania môže rozhodcovskému súdu zaslať odôvodnenú žiadosť o postúpenie veci Súdnemu dvoru Európskej únie. Rozhodcovský súd takúto žiadosť zamietne, ak usúdi, že podmienky na postúpenie veci Súdnemu dvoru Európskej únie uvedené v odseku 1 nie sú splnené. Ak rozhodcovský súd zamietne žiadosť účastníka konania o postúpenie veci Súdnemu dvoru Európskej únie, uvedie dôvody svojho rozhodnutia v rozhodnutí vo veci samej.

4. Rozhodcovský súd postúpi vec Súdnemu dvoru Európskej únie formou oznámenia. Oznámenie musí obsahovať aspoň tieto informácie:

- a) stručný opis sporu;
- b) právny akt, resp. právne akty Únie a/alebo sporné ustanovenie, resp. ustanovenia protokolu a

- c) koncept práva Únie, ktorý sa má vyložiť v súlade s článkom 17 ods. 2 protokolu.

Rozhodcovský súd oznámi účastníkom konania postúpenie veci Súdnemu dvoru Európskej únie.

5. Súdny dvor Európskej únie analogicky uplatní vnútorný rokovací poriadok uplatniteľný na výkon svojej právomoci rozhodovať v prejudiciálnom konaní o výklade zmlúv a aktov inštitúcií, orgánov, úradov a agentúr Únie.

6. Splnomocnení zástupcovia a právnickí oprávnení zastupovať účastníkov konania na rozhodcovskom súde podľa článkov I.4, I.5, III.4 a III.5 sú oprávnení zastupovať účastníkov konania aj pred Súdnym dvorom Európskej únie.

ČLÁNOK III.10

Predbežné opatrenia

1. V prípadoch uvedených v článku 21 ods. 2 protokolu môže ktorýkoľvek účastník konania v ktorejkoľvek fáze rozhodcovského konania požiadať o predbežné opatrenia spočívajúce v pozastavení kompenzačných opatrení.

2. V žiadosti podľa odseku 1 sa musí uviesť predmet konania, okolnosti preukazujúce naliehavosť, ako aj skutkové a právne dôvody, ktoré *prima facie* odôvodňujú požadované predbežné opatrenia. Musí obsahovať všetky dostupné dôkazy a označené dôkazy, ktoré opodstatňujú nariadenie predbežných opatrení.

3. Účastník konania žiadajúci o predbežné opatrenia zašle písomne svoju žiadosť druhému účastníkovi konania a rozhodcovskému súdu prostredníctvom medzinárodného úradu. Rozhodcovský súd stanoví krátku lehotu, v ktorej môže druhý účastník konania predložiť písomné alebo ústne pripomienky.
4. Rozhodcovský súd prijme do jedného mesiaca od podania žiadosti uvedenej v odseku 1 rozhodnutie o pozastavení napadnutých kompenzačných opatrení, pokiaľ sú splnené tieto podmienky:
- a) rozhodcovský súd *prima facie* súhlasí so skutkovou podstatou vo veci, ktorú vo svojej žiadosti predložil účastník konania žiadajúci o predbežné opatrenia;
 - b) rozhodcovský súd sa domnieva, že ak by nedošlo k pozastaveniu kompenzačných opatrení, účastník konania žiadajúci o predbežné opatrenia by dovtedy, kým by nebolo prijaté konečné rozhodnutie, utrpel vážnu a nenapraviteľnú ujmu, a
 - c) ujma spôsobená účastníkovi konania žiadajúcemu o predbežné opatrenia okamžitým uplatnením napadnutých kompenzačných opatrení prevažuje nad záujmom na okamžitom a účinnom uplatnení týchto opatrení.
5. Prerušenie konania uvedené v článku III.9 ods. 2 druhom pododseku sa v konaniach podľa tohto článku neuplatňuje.
6. Rozhodnutie prijaté rozhodcovským súdom v súlade s odsekom 4 má iba dočasný účinok a nie je ním dotknuté rozhodnutie rozhodcovského súdu vo veci samej.

7. Pokiaľ sa v rozhodnutí prijatom rozhodcovským súdom v súlade s odsekom 4 tohto článku nestanovuje skorší dátum ukončenia pozastavenia, pozastavenie stráca účinnosť prijatím konečného rozhodnutia podľa článku 21 ods. 2 protokolu.

8. Aby sa predišlo pochybnostiam, na účely tohto článku sa rozumie, že rozhodcovský súd pri posudzovaní príslušných záujmov účastníka konania žiadajúceho o predbežné opatrenia a druhého účastníka konania zohľadňuje záujmy jednotlivcov a hospodárskych subjektov účastníkov konania, no táto úvaha neznamená, že títo jednotlivci alebo hospodárske subjekty získavajú postavenie účastníka konania pred rozhodcovským súdom.

ČLÁNOK III.11

Dôkazy

1. Každý účastník konania poskytne dôkazy o skutočnostiach, na ktorých sa zakladá jeho návrh, resp. vyjadrenie k návrhu.

2. Rozhodcovský súd môže na žiadosť účastníka konania alebo z vlastnej iniciatívy vyžiadať od účastníkov konania relevantné informácie, ktoré považuje za potrebné a vhodné. Rozhodcovský súd stanoví lehotu, v ktorej musia účastníci konania na jeho žiadosť odpovedať.

3. Rozhodcovský súd môže na žiadosť účastníka konania alebo z vlastnej iniciatívy vyhľadávať v akomkoľvek zdroji akékoľvek informácie, ktoré považuje za vhodné. Rozhodcovský súd môže okrem toho vyžiadať stanoviská od expertov, ak to uzná za vhodné a za predpokladu dodržania prípadných podmienok, na ktorých sa dohodli účastníci konania.

4. Akékoľvek informácie, ktoré rozhodcovský súd získal podľa tohto článku, sa sprístupnia účastníkom konania, ktorí môžu rozhodcovskému súdu prekladať pripomienky k týmto informáciám.
5. Rozhodcovský súd prijme vhodné opatrenia na riešenie akýchkoľvek otázok, ktoré položí účastník konania v súvislosti s ochranou osobných údajov, služobným tajomstvom a oprávnenými záujmami dôvernosti, no najprv si vyžiada stanovisko druhého účastníka konania.
6. Rozhodcovský súd rozhoduje o prípustnosti, relevantnosti a sile predložených dôkazov.

ČLÁNOK III.12

Pojednávania

1. Keď sa musí uskutočniť pojednávanie, rozhodcovský súd po porade s účastníkmi konania oznámi účastníkom konania v dostatočnom časovom predstihu dátum, čas a miesto pojednávania.
2. Pojednávania sú verejné, pokiaľ rozhodcovský súd z úradnej moci alebo na žiadosť účastníkov konania nerozhodne zo závažných dôvodov inak.
3. Zápisnicu z každého pojednávania vyhotovuje a podpisuje predseda rozhodcovského súdu. Iba tieto zápisnice sú autentické.

4. Rozhodcovský súd môže rozhodnúť, že sa pojednávanie uskutoční virtuálne v súlade s praxou medzinárodného úradu. Účastníci konania musia byť o tejto praxi včas informovaní. V takýchto prípadoch sa *mutatis mutandis* uplatňuje odsek 1 a odsek 3.

ČLÁNOK III.13

Omeškanie

1. Ak navrhovateľ nepredložil v lehote stanovenej týmto dodatkom alebo rozhodcovským súdom svoj návrh, pričom to dostatočne neodôvodnil, rozhodcovský súd nariadi ukončenie rozhodcovského konania, pokiaľ neexistujú nevyriešené otázky, v prípade ktorých by mohlo byť potrebné prijať rozhodnutie, a pokiaľ rozhodcovský súd usúdi, že je to vhodné.

Ak odporca nepredložil v lehote stanovenej týmto dodatkom alebo rozhodcovským súdom svoju odpoveď na oznámenie o začatí rozhodcovského konania alebo svoje vyjadrenie k návrhu, pričom to dostatočne neodôvodnil, rozhodcovský súd nariadi pokračovanie konania bez toho, aby toto samotné omeškanie považoval za súhlas s tvrdeniami navrhovateľa.

Druhý pododsek sa uplatňuje aj v prípade, ak navrhovateľ nepredloží vyjadrenie k protinávrhu.

2. Ak sa účastník konania, ktorý bol riadne pozvaný v súlade s článkom III.12 ods. 1, nedostaví na pojednávanie a nepreukáže, že mal na to dostatočný dôvod, rozhodcovský súd môže v rozhodcovskom konaní pokračovať.

3. Ak účastník konania, ktorý bol riadne vyzvaný rozhodcovským súdom o predloženie ďalších dôkazov, nepredloží tieto dôkazy v stanovených lehotách a dostatočne neodôvodní, prečo to neurobil, rozhodcovský súd môže rozhodnúť na základe dôkazov, ktoré má k dispozícii.

ČLÁNOK III.14

Ukončenie konania

1. Ak sa preukáže, že mali účastníci konania primeranú možnosť predložiť svoje argumenty, rozhodcovský súd môže vyhlásiť konanie za ukončené.

2. Ak to považuje za potrebné, rozhodcovský súd môže za výnimočných okolností z vlastnej iniciatívy alebo na žiadosť účastníka konania rozhodnúť o opätovnom začatí konania kedykoľvek pred prijatím svojho rozhodnutia.

KAPITOLA IV

ROZHODNUTIE

ČLÁNOK IV.1

Rozhodnutia

Rozhodcovský súd sa snaží prijímať svoje rozhodnutia na základe konsenzu. Ak sa však ukáže, že prijatie rozhodnutia na základe konsenzu nie je možné, rozhodnutie rozhodcovského súdu sa prijíma väčšinou rozhodcov.

ČLÁNOK IV.2

Forma a účinok rozhodnutia rozhodcovského súdu

1. Rozhodcovský súd môže prijímať samostatné rozhodnutia o rôznych otázkach v rôznom čase.
2. Všetky rozhodnutia sa vydávajú v písomnej podobe a sú v nich uvedené dôvody, na ktorých sa zakladajú. Pre účastníkov konania sú rozhodnutia konečné a záväzné.
3. Rozhodnutie rozhodcovského súdu musí byť podpísané rozhodcami a musí obsahovať dátum prijatia, ako aj miesto rozhodcovského konania. Odpis rozhodnutia s podpismi rozhodcov sa doručí účastníkom konania prostredníctvom medzinárodného úradu.

4. Medzinárodný úrad rozhodnutie rozhodcovského súdu zverejní.

Medzinárodný úrad musí pri zverejňovaní rozhodnutia rozhodcovského súdu dodržiavať príslušné pravidlá o ochrane osobných údajov, služobnom tajomstve a oprávnených záujmoch dôvernosti.

Pravidlá uvedené v druhom pododseku sú rovnaké pre všetky dvojstranné dohody v oblastiach vnútorného trhu, na ktorých sa Švajčiarsko zúčastňuje, ako aj pre dohodu o zdraví, dohodu o obchode s poľnohospodárskymi výrobkami a dohodu o pravidelnom finančnom príspevku Švajčiarska. Tieto pravidlá na účely protokolu prijíma a aktualizuje spoločný výbor pre bezpečnosť potravín formou rozhodnutia.

5. Účastníci konania bezodkladne vykonajú všetky rozhodnutia rozhodcovského súdu.

6. V prípadoch uvedených v článku 20 ods. 2 protokolu rozhodcovský súd po získaní stanoviska účastníkov konania stanoví v rozhodnutí vo veci samej primeranú lehotu na dosiahnutie súladu so svojím rozhodnutím v súlade s článkom 20 ods. 5 protokolu, pričom zohľadní vnútorné postupy účastníkov konania.

ČLÁNOK IV.3

Rozhodné právo, pravidlá výkladu, mediátor

1. Rozhodné právo pozostáva z protokolu, právnych aktov Únie, na ktoré sa v ňom odkazuje, ako aj z akéhokoľvek iného pravidla medzinárodného práva relevantného pre uplatňovanie týchto nástrojov.

2. Rozhodcovský súd rozhoduje v súlade s pravidlami výkladu uvedenými v článku 17 protokolu.
3. Predchádzajúce rozhodnutia, ktoré boli prijaté orgánom na urovnávanie sporov v súvislosti s primeranosťou kompenzačných opatrení podľa inej dvojstrannej dohody spomedzi tých, ktoré sú uvedené v článku 21 ods. 2 protokolu, sú pre rozhodcovský súd záväzné.
4. Rozhodcovský súd nesmie rozhodovať ako mediátor alebo *ex aequo et bono*.

ČLÁNOK IV.4

Riešenie na základe vzájomnej dohody alebo iné dôvody na ukončenie konania

1. Účastníci konania sa môžu kedykoľvek vzájomne dohodnúť na riešení svojho sporu. Každé takéto riešenie spoločne oznámia rozhodcovskému súdu. Ak si riešenie vyžaduje, aby bolo schválené podľa príslušných vnútroštátnych postupov niektorého účastníka konania, v oznámení sa uvedie odkaz na túto požiadavku a rozhodcovské konanie sa preruší. Ak sa takéto schvaľovanie nevyžaduje, resp. ak bolo oznámené dokončenie akéhokoľvek takéhoto vnútroštátneho postupu, rozhodcovské konanie sa ukončí.
2. Ak v priebehu konania navrhovateľ písomne informuje rozhodcovský súd, že si neželá pokračovať v konaní, a ak v deň doručenia tejto komunikácie rozhodcovskému súdu odporca ešte neprijal žiadne kroky v konaní, rozhodcovský súd vydá uznesenie, v ktorom sa úradne zaznamená ukončenie konania. Rozhodcovský súd rozhodne o trovách, ktoré musí znášať navrhovateľ, ak sa to javí ako odôvodnené vzhľadom na konanie tohto účastníka konania.

3. Ak pred prijatím rozhodnutia rozhodcovského súdu rozhodcovský súd dospeje k záveru, že pokračovanie v konaní sa stalo bezpredmetným alebo nemožným z iných dôvodov, ako sú dôvody uvedené v odsekoch 1 a 2, rozhodcovský súd informuje účastníkov konania o svojom úmysle vydať uznesenie o ukončení konania.

Prvý pododsek sa neuplatňuje, ak existujú nevyriešené otázky, v prípade ktorých by mohlo byť potrebné prijať rozhodnutie, a pokiaľ rozhodcovský súd rozhodne, že je to vhodné.

4. Rozhodcovský súd odovzdá účastníkom konania odpis uznesenia o ukončení rozhodcovského konania alebo odpis rozhodnutia prijatého na základe dohody medzi účastníkmi konania s podpismi rozhodcov. Na rozhodcovské rozhodnutia, ktoré boli prijaté na základe dohody medzi účastníkmi konania, sa uplatňuje článok IV.2 ods. 2 až 5.

ČLÁNOK IV.5

Oprava rozhodnutia rozhodcovského súdu

1. Do 30 dní od doručenia rozhodnutia rozhodcovského súdu môže účastník konania formou oznámenia adresovaného druhému účastníkovi konania a rozhodcovskému súdu prostredníctvom medzinárodného úradu požiadať rozhodcovský súd, aby opravil v texte prípadné chyby vo výpočte, administratívne alebo typografické chyby alebo akékoľvek chyby alebo opomenutia podobnej povahy. Ak rozhodcovský súd považuje žiadosť za opodstatnenú, opravu vykoná do 45 dní od jej doručenia. Žiadosť nemá odkladný účinok na lehotu stanovenú v článku IV.2 ods. 6.

2. Rozhodcovský súd môže do 30 dní od oznámenia svojho rozhodnutia vykonať opravy uvedené v odseku 1 z vlastnej iniciatívy.

3. Opravy uvedené v odseku 1 tohto článku sa vykonávajú písomne a sú neoddeliteľnou súčasťou rozhodnutia. Uplatňuje sa článok IV.2 ods. 2 až 5.

ČLÁNOK IV.6

Odmeny rozhodcov

1. Odmeny uvedené v článku IV.7 musia byť primerané vzhľadom na zložitosť prípadu, čas, ktorý na ňom strávili rozhodcovia, a všetky ostatné relevantné okolnosti.

2. Vypracuje sa a v prípade potreby aktualizuje zoznam denných náhrad a maximálnych a minimálnych hodín, ktorý je spoločný pre všetky dvojstranné dohody v oblastiach týkajúcich sa vnútorného trhu, na ktorých sa Švajčiarsko zúčastňuje, ako aj pre dohodu o zdraví, dohodu o obchode s poľnohospodárskymi výrobkami a dohodu o pravidelnom finančnom príspevku Švajčiarska. Tento zoznam na účely protokolu prijíma a aktualizuje spoločný výbor pre bezpečnosť potravín formou rozhodnutia.

ČLÁNOK IV.7

Trovy

1. Každý účastník konania znáša svoje vlastné trovy konania a polovicu trov rozhodcovského súdu.

2. Rozhodcovský súd stanoví svoje trovy vo svojom rozhodnutí vo veci samej. Tieto trovy zahŕňajú iba:

- a) odmeny rozhodcov, ktoré sa uvedú osobitne za každého rozhodcu a ktoré stanoví samotný rozhodcovský súd v súlade s článkom IV.6;
- b) cestovné a iné výdavky, ktoré vznikli rozhodcom, a
- c) odmeny a výdavky medzinárodného úradu.

3. Trovy uvedené v odseku 2 musia byť primerané vzhľadom na spornú sumu, zložitost' sporu, čas, ktorý nad týmto sporom strávili rozhodcovia a experti vymenovaní rozhodcovským súdom, ako aj všetky ostatné relevantné okolnosti.

ČLÁNOK IV.8

Záloha na trovy

1. Medzinárodný úrad môže na začiatku rozhodcovského konania požiadať účastníkov konania, aby ako zálohu na trovy uvedené v článku IV.7 ods. 2 zložili rovnakú sumu.

2. Medzinárodný úrad môže účastníkov konania počas rozhodcovských konaní požiadať, aby zložili dodatočné zálohy k zálohám uvedeným v odseku 1.

3. Všetky sumy, ktoré skladajú účastníci konania na základe uplatňovania tohto článku, sa uhrádzajú medzinárodnému úradu, ktorý ich použije na úhradu skutočne vzniknutých trov, a to okrem iného najmä odmien vyplácaných rozhodcom a medzinárodnému úradu.

KAPITOLA V

ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

ČLÁNOK V.1

Zmeny

Zmeny tohto dodatku môže prijať spoločný výbor pre bezpečnosť potravín formou rozhodnutia.

VÝSADY A IMUNITY
EURÓPSKEHO ÚRADU PRE BEZPEČNOSŤ POTRAVÍN

ČLÁNOK 1

[zodpovedajúci článku 1 protokolu (č. 7)]

Vonkajšie priestory a budovy Európskeho úradu pre bezpečnosť potravín (ďalej len „úrad“) sú nedotknuteľné. Sú vyňaté z domových prehliadok, vymáhania, zabavenia alebo vyvlastnenia. Majetok a aktíva úradu nemôžu byť predmetom akéhokoľvek správneho alebo súdneho výkonu rozhodnutia bez povolenia Súdneho dvora Európskej únie.

ČLÁNOK 2

[zodpovedajúci článku 2 protokolu (č. 7)]

Archívy úradu sú nedotknuteľné.

ČLÁNOK 3

[zodpovedajúci článkom 3 a 4 protokolu (č. 7)]

1. Úrad, jeho aktíva, príjmy a iný majetok sú oslobodené od všetkých priamych daní.
2. Tovar a služby vyvážené do úradu na oficiálne použitie zo Švajčiarska alebo poskytované úradu vo Švajčiarsku nepodliehajú žiadnym nepriamym clám ani daniam.
3. Oslobodenie od DPH sa udelí v prípade, ak skutočná nákupná cena tovaru a služieb uvedená na faktúre alebo na rovnocennom doklade predstavuje najmenej sto švajčiarskych frankov (vrátane dane). Úrad je oslobodený od všetkých ciel, zákazov a obmedzení dovozu a vývozu vo vzťahu k predmetom určeným na ich oficiálne použitie; predmety, ktoré boli takto dovezené, sa vo Švajčiarsku nescudzujú, či už bezplatne alebo za úhradu, s výnimkou prípadov povolených vládou Švajčiarska.
4. Oslobodenie od DPH, spotrebnej dane a akýchkoľvek ďalších nepriamych daní sa udelí formou odpustenia dane po predložení švajčiarskych tlačív určených na tento účel dodávateľovi tovaru alebo služieb.
5. Oslobodenie sa nevzťahuje na dane a poplatky, ktoré výlučne zodpovedajú úhradám za verejnoprospešné služby.

ČLÁNOK 4

[zodpovedajúci článku 5 protokolu (č. 7)]

Úrad požíva vo Švajčiarsku pre svoju úradnú komunikáciu a zasielanie svojich dokumentov rovnaké zaobchádzanie, aké tento štát poskytuje diplomatickým misiám.

Úradná korešpondencia a iná úradná komunikácia úradu nepodlieha cenzúre.

ČLÁNOK 5

[zodpovedajúci článku 6 protokolu (č. 7)]

Preukazy Únie vydávané členom a zamestnancom úradu sú na území Švajčiarska uznávané ako platné cestovné doklady. Tieto preukazy sú úradníkom a ostatným zamestnancom vydávané podľa podmienok stanovených v Služobnom poriadku úradníkov a Podmienkach zamestnávania ostatných zamestnancov Únie¹.

¹. Nariadenie č. 31 (EHS), 11 (ESAE), ktorým sa stanovuje Služobný poriadok úradníkov a Podmienky zamestnávania ostatných zamestnancov Európskeho hospodárskeho spoločenstva a Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu (Ú. v. ES 45, 14.6.1962, s. 1385), vrátane všetkých následných zmien.

ČLÁNOK 6

[zodpovedajúci článku 10 protokolu (č. 7)]

Zástupcovia členských štátov Únie, ktorí sa zúčastňujú na činnosti úradu, ich poradcovia a odborníci z príslušnej oblasti požívajú pri výkone svojich povinností a počas svojej cesty do a z miesta konania zasadnutia vo Švajčiarsku obvyklé výsady, imunity a výhody.

ČLÁNOK 7

[zodpovedajúci článku 11 protokolu (č. 7)]

Bez ohľadu na svoju štátnu príslušnosť požívajú úradníci a ostatní zamestnanci úradu na území Švajčiarska:

- a) procesno-právnu imunitu vo vzťahu k činnosti, ktorú vykonávajú v rámci svojho úradného postavenia vrátane ich ústnych alebo písomných prejavov, s prihliadnutím na ustanovenia zmlúv týkajúce sa jednak pravidiel určujúcich zodpovednosť úradníkov a ostatných zamestnancov voči Únii a jednak právomoci Súdneho dvora Európskej únie, ktorý rozhoduje o sporoch medzi Úniou a jej úradníkmi a ostatnými zamestnancami. Túto imunitu požívajú i po skončení výkonu svojej funkcie;
- b) oslobodenie od imigračných obmedzení alebo prihlasovacej povinnosti cudzincov, spolu so svojimi manželmi, manželkami a závislými rodinnými príslušníkmi;

- c) pokiaľ ide o menové alebo devízové predpisy, výhody, aké sú obvykle priznávané úradníkom medzinárodných organizácií;
- d) pri nástupe do úradu vo Švajčiarsku právo bez cla doviesť svoj nábytok a zariadenie, ako aj právo tento nábytok a zariadenie bez cla vyviezť späť po skončení výkonu funkcie v danej krajine, a to v oboch prípadoch v súlade s podmienkami, ktoré vláda Švajčiarska považuje za nevyhnutné;
- e) právo bez cla doviesť pre svoju osobnú potrebu motorové vozidlo získané v krajine svojho posledného bydliska alebo v krajine, ktorej sú štátnymi príslušníkmi, za podmienok platných na domácom trhu, ako aj v oboch prípadoch ho späť bez cla vyviezť v súlade s podmienkami, ktoré vláda Švajčiarska považuje za nevyhnutné.

ČLÁNOK 8

[zodpovedajúci článku 12 protokolu (č. 7)]

Úradníci a ostatní zamestnanci úradu podliehajú v prospech Únie dani z platov, miezd a požitkov, ktoré im úradu vypláca, v súlade s podmienkami a postupmi stanovenými právom Únie.

Sú oslobodení od švajčiarskych federálnych, kantonálnych a komunálnych daní z platov, miezd a požitkov vyplácaných úradom.

ČLÁNOK 9

[zodpovedajúci článku 13 protokolu (č. 7)]

Pri uplatňovaní dane z príjmu, majetku a dedičstva, ako aj pri uplatňovaní dohovorov o zamedzení dvojitého zdanenia uzavretých medzi Švajčiarskom a členskými štátmi Únie sa na úradníkov a ostatných zamestnancov úradu, ktorí majú výlučne z dôvodu výkonu úloh pre úrad svoj pobyt na území Švajčiarska na účely platenia daní v čase vstupu do služieb úradu, hľadí, a to tak vo Švajčiarsku, ako aj v krajine bydliska na účely platenia daní, ako keby mali svoje bydlisko v tejto druhej krajine, pokiaľ ide o členský štát Únie. Toto ustanovenie sa uplatňuje i na manžela/manželku, pokiaľ nevykonáva žiadnu zárobkovú činnosť, ako aj na deti závislé na osobách uvedených v tomto článku a nachádzajúce sa v ich starostlivosti.

Hnuteľný majetok patriaci osobám uvedeným v prvom odseku, ktorý sa nachádza vo Švajčiarsku, je vo Švajčiarsku vyňatý z dane z dedičstva; na takýto majetok sa na účely posúdenia takejto dane hľadí, ako keby sa nachádzal v krajine bydliska na daňové účely, s výhradou práv tretích krajín a prípadného uplatňovania ustanovení medzinárodných dohovorov o zamedzení dvojitého zdanenia.

Iné bydlisko získané len z dôvodu výkonu povinností v službách inej medzinárodnej organizácie sa pri uplatňovaní ustanovení tohto článku nezohľadní.

ČLÁNOK 10

[zodpovedajúci článku 14 protokolu (č. 7)]

V práve Únie sa stanovuje systém dávok sociálneho zabezpečenia pre úradníkov a ostatných zamestnancov Únie.

Úradníci a ostatní zamestnanci úradu nemusia byť preto členmi švajčiarskeho systému sociálneho zabezpečenia, ak sa na nich vzťahuje systém dávok sociálneho zabezpečenia pre úradníkov a ostatných zamestnancov Únie. Na rodinných príslušníkov zamestnancov úradu, ktorí sú súčasťou ich domácností, sa vzťahuje systém dávok sociálneho zabezpečenia pre úradníkov a ostatných zamestnancov Únie za predpokladu, že nie sú zamestnaní u iného zamestnávateľa, ako je úrad, a za predpokladu, že nepoberajú dávky sociálneho zabezpečenia z členského štátu Únie alebo zo Švajčiarska.

ČLÁNOK 11

[zodpovedajúci článku 15 protokolu (č. 7)]

V práve Únie sa určia kategórie úradníkov a ostatných zamestnancov úradu, na ktorých sa úplne alebo čiastočne vzťahujú ustanovenia článku 7, článku 8 a článku 9.

Mená, platové triedy a adresy úradníkov a ostatných zamestnancov zahrnutých do týchto kategórií sa Švajčiarsku pravidelne oznamujú.

ČLÁNOK 12

[zodpovedajúci článku 17 protokolu (č. 7)]

Výsady, imunity a výhody sa úradníkom a ostatným zamestnancom úradu priznávajú výlučne v záujme úradu.

Úrad je povinný pozbaviť úradníka alebo iného zamestnanca imunity, ktorá mu bola priznaná, ak sa tento úrad domnieva, že takéto pozbavenie imunity nie je v rozpore so záujmami úradu.

ČLÁNOK 13

[zodpovedajúci článku 18 protokolu (č. 7)]

Na účely uplatňovania tohto dodatku úrad spolupracuje so zodpovednými orgánmi Švajčiarska alebo dotknutých členských štátov Únie.
